

*Revista*  
**LOTERIA**

Nº 220

JUNIO, 1974

DR. THOMAS P. OWENS

*El Anciano no es un fósil*

“Los primeros veinte años de vida de la mujer son extraordinariamente fecundos. Es entonces cuando descubre el mundo... Más o menos a los veinte, convertida en ama de casa, con un niño en brazos, ha terminado virtualmente su vida”

Simone De Beauvoir  
“El segundo Sexo”

La actitud fatalista existencialista sienta las pautas no raramente seguidas por grandes sectores de la sociedad actual. Se dice que “todos vamos a llegar a viejos”, que este es un mal necesario, que no podemos soslayar esta realidad, que debemos prepararnos para esta contingencia y que es imprescindible legislar y organizar para proteger al anciano. Pero en este sentido la civilización occidental dice una cosa y practica otra. Todos ven esta realidad pero muchos no se

atreven a enfrentarse a ella; los gobiernos se entusiasman con la juventud por ser el futuro de la Patria, pero la vejez se deja de lado. “El mundo es de los jóvenes” decimos hasta que ya no somos más jóvenes y entonces ya no tenemos el vigor y la pujanza para luchar por un mejoramiento de las condiciones de nuestra “juventud de la vejez”.

Una de las grandes fallas de la civilización occidental es la de menospreciar la senectud. Toda orientación social, laboral y médica se dirige hacia el joven: se trata de preparar al joven para la vida mientras debemos prepararnos para la vejez y la muerte. Se jubila súbitamente al hombre y parece desecharse como inservible; cada día le es más difícil al viejo conseguir un empleo.

La misma palabra "vieja" es degradante y se usa como insulto.

Muy poco se ha hecho por fomentar la organización de unidades y facilidades para ancianos; incluso en países adelantados en el campo médico como los Estados Unidos la geriatría y la gerontología son especialidades de segundo orden (7).

No es sino hasta recientemente que se vislumbran campañas para analizar detenidamente esta rama de la biología que estudia el envejecimiento, la gerontología, y la rama de la medicina que se dedica al cuidado de la senectud, la geriatría. Pero el interés por la vejez es un quehacer milenario (1), (2). Cicerón fue uno de los zapadores en estos menesteres con su diálogo filosófico: "Sobre la Vejez".

Leonardo Da Vinci comprendió la vejez y se dedicó a estudiarla y aparentemente describió la arterioesclerosis como la conocemos hoy. Tenon, en 1813, escribió sobre cómo prolongar la vida y discutió sus propios problemas del envejecimiento como eran sus calambres de los miembros inferiores. En el año de 1842 Lejoncourt en su Galerie des Centenaires da a conocer sus casos célebres de ve-

jez, particularmente el de Thomas Parck quien se dice vivió 152 años y se casó a los 120, consumió su matrimonio hasta los 130 y trabajo en el campo hasta esa edad. Esta obra es de las falacias de la senectud, la falsedad y el fraude en relación con la edad pues según una fuente seria, la de Guinness (4), el caso documentado de mayor edad fue el de Pierre Joubert, zapatero franco-canadiense quien alcanzó a vivir 113 años y 124 días.

A mediados del siglo pasado Flourens publica su obra clásica sobre el envejecimiento y enfoca la senectud desde el aspecto físico y el aspecto moral. Para él existe una "primera vejez" que se inicia a los 70 años y una "segunda vejez" a los 85 años. Después tuvimos los albores de la investigación científica seria sobre el envejecimiento, con Claude Bernard y Brown-Sequard. Luego Metchnikoff preconiza el uso de la leche búlgara y Gueniot hace el mayor énfasis sobre la mejor oxigenación como la clave para alcanzar la vida prolongada.

No es sino hasta 1966 cuando aparecen estudios serios sobre la sexualidad en el anciano por

- 
7. Kem, R. A., Emotional Problems in Relation to Aging and Old Age, *Geriatrics*, Vol 26, #6, June, 1971.
  1. Binet, L., Vallery Radot P., *Medicine et Art, Exp. Scientifique Francaise*, Paris, 1968.
  2. ...., *Gerontologie et Geriatric*, Presses Universitaires de France, Paris, 1961.
  4. *Enciclopedia Guinness de Superlativos Mundiales*, Editors Press Service, Inc. New York, 1967.

Masters y Johnson, quienes rompen algunos mitos y aclaran finalmente muchas interrogantes (13).

Pero a pesar de todos los progresos y a pesar de que cada día habrá más viejos, poco se conoce sobre la senectud, poco se sabe sobre el proceso de envejecimiento y poco se hace por mejorar la condición de los ancianos (9). Advertan, no más, el exuberante número de textos y folletos sobre el niño, su anatomía y fisiología, su crecimiento y desarrollo; ¿dónde está la anatomía del viejo, las fisiologías de la ancianidad, la involución de la persona humana?

Desgraciadamente muchas veces el médico es el último en apreciar las vicisitudes de la vejez. Desde la escuela de medicina se orienta la educación hacia la enfermedad dramática, los problemas de orden materno-infantil, los trastornos esotéricos y se pasa por alto la geriatría. El médico joven entonces enfoca al viejo enfermo como un estorbo, un mal sin remedio, un "fósil" que ocupa por tiempo prolongado una cama de hospital el cual le reduce al servicio de medicina su calificación en el tan importante acápice de desarrollo de pacientes.

Kern (7) define la vejez como la suma acumulativa de cambios involutivos y deterioro en la estructura y la función, sutiles y mínimos en un principio, cuando sólo pueden ser reconocidos por el observador adiestrado pero eventualmente tan acentuados que podrán ser reconocidos por todos.

Goldstein (6) define al envejecimiento como esa progresiva y desfavorable pérdida de adaptación, descenso en las posibilidades de una vida prolongada con el pasar del tiempo lo cual se expresa en medidas como una vitalidad disminuida y un aumento en la vulnerabilidad a las fuerzas normales de mortalidad.

Realmente este envejecimiento se realiza desde la etapa embrionaria (11). Estructuras como los vasos del cordón umbilical se atrofian en forma similar a lo visto en la senectud, luego viene la atrofia del tejido tímico en la infancia, el linfático en la juventud, el folículo piloso y las gónadas en distintas épocas del desarrollo del hombre. Entonces, podemos decir, ¿nos hacemos viejos desde antes de nacer? Hasta cierto punto es así, pero entonces el especialista en geriatría tendría demasiado traba-

- 
13. Master, W.H. y Johnson, V. E., *Human Sexual Response*, Little, Brown and Co., Boston, 1966.
  9. O M S, *Crónicas, La Sociedad, El Stress y la Enfermedad*, Vol 25, #4, Abril, 1971.
  6. Goldstein, S., *The Biology of Aging*, *The New England J. of Med.*, Vol 285 #20, November 11, 1971.
  11. Rothenberg, R.E., *La Salud después de los 60 Años*, Editors Press Service, Inc., New York, 1968.

jo. Evans (5) sugiere que la geriatría debe encargarse de los cuidados del sujeto después de los 75 años porque la mayor parte de las admisiones a un hospital antes de esa edad serían a otros servicios e indica que los cuidados geriátricos deben iniciarse cuando es probable que el enfermo no volverá a llevar una vida totalmente independiente. Realmente no podemos puntualizar una edad cronológica de inicio de la senectud pues es más bien algo del orden de la edad emotiva, fisiológica, la herencia y las enfermedades que se sufren.

Los cambios físicos y biológicos experimentados en el envejecimiento se estudian con ahínco; en algunos casos raros se advierten en gente muy joven, como en los que padecen progeria o el Síndrome de Werner, en otros se notan a muy avanzada edad. Los cambios suelen ser los mismos y siguen una progresión típica; los más notorios son los estructurales, los de atrofia y reemplazo del parénquima o tejido noble por fibroso. Esto trae consigo el daño en los tegumentos, con la mayor labilidad al frío, al calor y al jabón, la menor elasticidad de los órganos, la menor capacidad de intercambio gaseoso a nivel pulmonar, el menor tono muscular intestinal, la pérdida de la dentadura, la reducción del jugo gástrico con la consiguiente peor digestión, los cambios hormonales de diversa

índole y posteriormente, el deterioro cerebral con cambios mentales, peor memoria, más fatigabilidad, prolongado tiempo de reacción y mayor irritabilidad.

Pero quizás el meollo del problema de la senectud es la comprensión del problema emotivo, la realidad psíquica y el trastorno social y económico. Es preciso interesar al médico general y de familia en la geriatría y al mismo geriatra prepararlo para encarar en la forma más humana la problemática psiquiátrica del viejo. El médico que estudia ancianos debe aprender la cronología de los cambios evolutivos lo mismo que el pediatra estudia su crecimiento y desarrollo. No hay nada más categórico que los problemas emotivos de la vejez. El "Stress" de Selye ha dejado su huella, pero también se ha dicho que si no hubiese crisis que resistir todavía seríamos moluscos. El hombre parece tener algunas necesidades básicas y éstas son: 1. el vivir; 2. "status", o el mantener cierto nivel social y recibir el aprecio de los demás, 3. variedad, o sea el seguir una vida que no sea monótona ni rutinaria, y finalmente, 4. amor, o sea el recibir y dar afecto, comprensión, cariño. El anciano posee estas mismas necesidades fundamentales del hombre, pero se encuentra en la etapa más difícil para conseguir las; pierde su empleo y

---

5. Evans, G. J., Hodkinson, H. M., Mezey, A.G., The Elderly Sick, The Lancet, Vol II # 7722 September 4, 1971.

pierde su "status", pierde a muchos de sus amigos y seres queridos y Kern dice esta pérdida puede ser peor en el rico pues al pobre lo acompaña su pobreza, pierde sus condiciones físicas, a veces su audición y visión y palpa su deterioro mental.

La jubilación forzosa es criticable y es en muchos casos el eslabón brutal en el deterioro del anciano. Un gran avance en la maduración del hombre fue el realizar que el trabajo era satisfacción y contento. Al jubilarse un día tiene un ciento por ciento de trabajo y al día siguiente cero. En muchos casos el solo mencionar la palabra jubilación nos trae como sinónimo la palabra vejez. El retiro puede ser considerado por muchos como una violación de su derecho de ser miembro contribuyente total de la sociedad (11) y este es un paso trágico para quien ha dedicado una vida a perfeccionarse en solo un oficio y conoce poco más. Nos olvidamos a veces que cada vez habrá más ancianos quienes con su sabiduría dan valiosos aportes al mundo actual. Miguel Angel y Ticiano fueron ancianos prodigiosos; Churchill, Eleanor Roosevelt, H. Truman y C. Adenauer dirigirían destinos a edades avanzadas; Picasso, Casals, Toscanini, Gide, Frost y Dudley-White mostraron todo su genio en una vejez productiva.

Mucho más grave se torna la situación para el anciano que se

acerca al fin de sus días. Los cuidados terminales, el "terminal care" se inician cuando los expendedores de cuidados médicos no buscan ya la curación sino el preservar la vida, aliviar las molestias y el dolor cuanto más tiempo sea posible. Nuestra sociedad, dice Schoenberg (12) es una sociedad negadora de la muerte; el hablar de la muerte es un tema escabroso y tabú y existe una conspiración del silencio, de retraimiento y de temor en torno a ella. Cuando el anciano alcanza esta etapa se establece una muerte psicosocial prematura, llena de amargura, cuando este proceso de morir debe ser una fase dinámica de la vida asociada a la aflicción pero también a la gratificación (nos recuerda la obra cinematográfica *Soylent Verde*). Al médico le es muy difícil superar esta etapa; poder decirle a los familiares que el fin del anciano querido se aproxima es un arte. Debe abordarse con candor y nunca estimar la duración de la agonía.

La preparación para la vejez debe ser labor de toda la vida. Este ha sido uno de los fracasos de la educación contemporánea. Uno de los rasgos primordiales de la educación debe ser el enseñar cómo pensar y cómo estudiar y promover estos quehaceres pero nos enseñan hechos y datos. El sujeto que no estudia es viejo aunque tenga 25 años. Todavía más vital es moldear la

---

12. Schoenberg, B., Carr, A.C., Peretz, D. y Kutscher, A.H., *Psychological Aspects of Terminal Care*, Columbia U. Press, 1972.

personalidad de los jóvenes para que alcancen mayor salud mental, para formar personalidades más recias y completas, preparadas para encarar las realidades de la senectud.

Es preciso fomentar la afición a pasatiempos o "hobbies" desde la infancia y cultivarlos toda una vida. Estas aficiones deben tener ciertas características: en primer lugar, debe existir más de una, si es posible dos o más, alguna debe ser aislante y para practicar en la soledad, otras para practicar en conjunto, en sociedad; una puede ser lo suficientemente englobadora como para que pueda sustituir al oficio o la profesión en cualquier momento y quizá pueda servirle como fuente de ingresos.

Por regla general posee mayor salud mental quien se interesa en múltiples actividades. ¿No vemos mayor depresión en la mujer que en el hombre? Al hombre lo vemos con más libertades, más quehaceres, más aficiones, más interesado en la problemática internacional, política y cultura y deporte cosas que le drenan energías y le crean inquietudes. ¡Y cuánto más importante es la actividad hecha por uno mismo, no la simple diversión pasiva como la televisión, o la asistencia a un juego de pelota! Debemos fomentar la ergoterapéutica, entusiasmar al anciano en practicar un deporte, en hacer algo de música, en pintar o en escribir. ¡Cuánto más goza del vivir quien disfruta al admirar un Cezanne, y al mismo tiempo se dedica a

pintar su sala con brocha gorda! Cuánto más salud tendrá quien se enternece con una balada moderna y lo mismo con Brahms, quien lee los diarios y las cómicas lo mismo que a Borges, Neruda o Asturias.

También debe practicar el anciano alguna actividad que comparta el joven. En nuestro medio hay un abismo entre los quehaceres del joven y del viejo; y muchas personas se sienten envejecer desde jóvenes como lo hace con mucha frecuencia la mujer quien ha tenido sus hijos, cuando ha perdido su marido, cuando percibe sus primeras canas, cuando alcanza el climaterio. No hay razón médica ni psicológica para que se circunscriban algunas actividades al joven y debemos aprender de otros países en donde el anciano tiene sus bailes, sus paseos, sus deportes, su vida social activa, su bicicleta, en la gama de inquietudes de su medio, una participación vital pero no competitiva (9).

En el anciano debe estimularse la actividad social y la camaradería. La persona humana es un ente social; si existe la pareja deben permanecer juntos, si viven parientes deben mantener un vínculo con ellos pero siempre tratar de conservar la independencia y la individualidad del viejo, pedirles su consejo y su orientación, darles afecto, sugerirles quehaceres y hacer que se sientan valiosos.

Para el anciano la moderación en todo es aconsejable. Se han

recomendado dietas y hábitos higiénicos múltiples y cada especialista preconiza lo suyo. Se ha dicho que los tres peores riesgos del anciano son: una buena cocinera, mucho vino y una mujer joven ¡Pero cuántas excepciones hay a la regla! Hay que recordar que B. Franklin dijo: “uno ve más borrachos viejos que médicos viejos”.

Se ha recomendado la siesta como un medio de reposar para el anciano, particularmente en los climas difíciles, pero este corto reposo no debe interferir con el sueño más reparador de las horas vespertinas. Las vacaciones deben existir a toda edad, aunque haya jubilación, para interrumpir la monotonía, ver caras nuevas y cosas nuevas, fomentar la variedad; estas vacaciones deben ser de unas dos semanas dos veces por año y nunca deben significar períodos de ocio sino un cambio radical con quehaceres placenteros y provechosos.

La dieta en el senecto se ha discutido mucho. Hay las “modas” en la dieta y cada día aparecen nuevas concepciones. Entre las generalidades que parecen confirmadas tenemos el hecho de que el alimento escaso es mejor que el excesivo y que el ser un omnívoro es mejor que la dieta vegetariana. Tiende a reconocerse que al entorpecerse la función digestiva, debe buscarse una dieta balanceada, de fácil digestión, con alimentación a horario fijo, si es posible con más de tres comidas al día a ba-

se de alimentos suaves, íntegros no excesivamente ásperos y difíciles de masticar. La dieta baja en colesterolina, grasas saturadas y sin exceso de glúcidos y harinas debe ser hábito de toda la vida y no tiene sentido imponerle estas restricciones al anciano arteriosclerótico. El educador debe tener un mismo afán en imponer el hábito de la buena alimentación, el control del etilismo y tabaquismo a todas las edades, no a una edad avanzada cuando son escasos los placeres que puede disfrutar el sujeto. El aumento ponderal en la mujer postmenopáusica en nuestro medio requiere un estudio serio y aquí también debe insistirse en estimular a la mujer joven en los hábitos adecuados, no dejarlo para cuando es muy tarde.

La invalidez en el anciano es una de las vicisitudes que más lo agobian y es causante de muchas de las tan frecuentes depresiones de esta etapa de la vida, lo que se llamó melancolía evolutiva. Debemos partir del hecho real de que todos tenemos algo de invalidez y ésta es progresiva, solamente hay diferencias de grado. Un atleta de 20 años de edad alcanza el décimo piso de un edificio por las escaleras sin problema, un médico de 30 años de edad lo hará con dificultad, a los 40 años desfallece al tratarlo; mucho menos podrá si se trata de correr la milla o saltar con la pértiga o correr en el velódromo. Entonces este es un “inválido” relativo, en comparación con el atleta bien



adiestrado. Debe así inculcarse a todos que cierto grado de invalidez es normal en todos, la diferencia es relativa y de grado. Si se sufre una paresia ésta debe considerarse como un grado más de invalidez y debe aprender a encararla con ecuanimidad. Recordemos que L. Pasteur sufrió su hemiplejia a los 46 años y después de la vacuna antirrábica y buena parte de su obra. Hay que rehabilitar al anciano, y hacerlo física y moralmente. Quizá sería muy recomendable que parte de este trabajo lo hiciesen ancianos alegres y activos o ancianos que se han rehabilitado. Aquí tendríamos otra función vital para los jubilados de edad.

Es preciso que se cambie radicalmente la actitud que palpamos frecuentemente en el médico joven. El nuevo médico debe entusiasmarse en este campo pues tiene que participar en toda esta modificación de las actitudes del sujeto hacia la senectud. El médico debe interesarse por una historia clínica adecuada y debemos recordar que cuanto más larga ha sido la vida del enfermo más larga será la historia clínica y más detallado debe ser el examen clínico. El anciano, se dice, tiene muchos

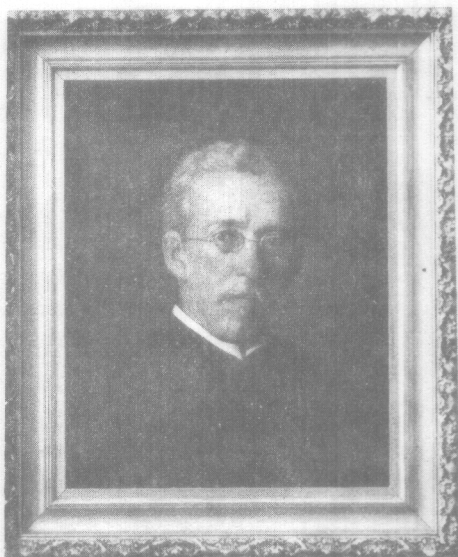
rasgos de niño, percibe un gesto altanero, un ademán de desprecio, rehuye el exceso de confianza de parte del médico, necesita un trato tranquilo, casual y comprensivo.

La problemática del anciano en nuestro país es similar a la de nuestros vecinos. El sujeto no es preparado para la vejez, la invalidez y la muerte, se le jubila abruptamente y se encuentra en serias condiciones económicas al sucederle esto. Los asilos son insuficientes y no presentan un ambiente hópito sino de amargura. No hay centros de recreo ni organizaciones que promuevan las actividades positivas para el senecto. No se vislumbra ningún movimiento educativo ni de promoción para una mejor orientación de todos hacia la senectud. Tres geriatras en todo el país se encargan de velar por ancianos dentro de una sola institución en la ciudad capital. Cada día se abulta más el número de jubilados, de inválidos seniles y de casos problema de abandono y de pobreza en los seniles.

Sea esta una voz de alarma más para que reflexionen los que tienen el poder de cambiar los destinos en nuestros países pobres.

- 
3. Chatam, Robert, *Sexo después de los 50*, Editors Press Service, Inc. New York, 1972.
  8. Laín Entralgo, P., *El Médico y el Enfermo*, Ediciones Guardarrama, S.A., Madrid, España, 1969.
  10. Ragan, Ch. A., *To Be Old, ILL and Alone in our Cities*, Medical Times, Vol 99 # 12 December 1971.

# J. CONTE PORRAS



*Don  
Demetrio Porras*

Dr. Demetrio Porras,

Oleo de don Epifanio Garay.

## MI PADRE

“Gobernaba en el Istmo —1856— que hacía parte de Colombia, el Partido Conservador, a cuya cabeza estaba el Doctor Bartolomé Calvo, quien llegó a ser algún tiempo después Presidente de la República.

Mi padre, del propio modo conservador, influyó mucho en la elección de Calvo, su amigo, y éste se lo reconoció, escogiéndolo como uno de sus colaboradores, como Gobernador de la Provincia de Azuero, ocupando después otros puestos de importancia, que le dieron a conocer como hombre probo y de recomendables virtudes cívicas. Al principio mi padre ejerció su profesión de abogado, y como

en aquella misma época se comenzaron también los trabajos del ferrocarril, tuvo ocasión de prestar a la Compañía de éste, importantes servicios que acrecentaron su fama de abogado. El doctor Gil Colunje, aunque liberal, era uno de sus mejores amigos. Tal vez esa amistad se debió a que mi padre no era conservador fanático o a que Colunje no era un liberal exagerado, o ambas causas a la vez.

Los hombres de ese tiempo eran más tolerantes que hoy, cuando en Panamá ocurre frecuentemente que un enemigo político se convierte en enemigo personal”.

BELISARIO PORRAS.

Nació Don Demetrio en la ciudad de Cartagena. Era hijo de Don Francisco de Porras y Doña Adelaida Cavero.

Su abuelo, Don Ramiro de Porras, como jefe de la plaza, fue el Coronel de las Milicias Españolas que defendió la ciudad en contra de la insurrección revolucionaria de la independencia.

Francisco y Adelaida, fueron padres de numerosa descendencia: Francisco, José Angel, Diego, María de la Paz, Matilde, Manuela, y Demetrio, que fue el menor de todos.

Estudió Demetrio en la Universidad de París, en donde se doctoró en Derecho.

En su carrera pública ocupó diversos e importantes cargos, correspondiéndole vivir en la ciudad de Panamá, en donde fue designado como Prefecto de Los Santos, sirviendo en alguna ocasión como Abogado del Ferrocarril.

Tal como asevera el Dr. Belisario Porras en su obra "Trozos de Vida", su padre arribó al Istmo de Panamá en el 1854, atraído por la prosperidad económica que se avecinaba como consecuencia de la construcción del ferrocarril transístmico.

Dedicose luego al ejercicio de su profesión en forma particular, haciendo en esta ciudad numerosas amistades, Bartolomé Calvo, Gil Colunje y Buenaventura Correo.

En el año de 1855 se trasladó a la ciudad de Las Tablas, para defender en un pleito a José Matilde Guerrero. Durante esos días, era Azuero el escenario de crudas diferencias familiares, que envolvieron la península en un área de conflictos.

Las familias Guardia y Goitía, desde principio del año de 1852, mantenían a la sociedad local en un estado de sobresaltos, arrastrando tras sí una multitud de simpatizantes enfilados en dos bandos antagónicos.

La situación se prolongó hasta el año de 1856, cuando tuvieron lugar las elecciones nacionales para elegir el Presidente del Estado Federal.

Los Goitías apoyaron la candidatura de Manuel María Díaz, jefe del Partido Liberal, y los Guardias eran partidarios de la candidatura del Candidato Conservador, Bartolomé Calvo.

Los liberales hicieron uso de toda su fuerza política para impedir el triunfo de Calvo, y en algunos sectores la contienda electoral se convirtió en un torneo de violencias.

El 1.º de septiembre de 1856, a pesar de la oposición mayoritaria de la Cámara, tomó posición de su elevado cargo Don Bartolomé Calvo, y ello recrudenció las diferencias partidistas de Guardias y Goitías.

El Gobernador de Azuero Don Manuel Monteza, informó en 1856, que se veía imposibilitado de someter por la fuerza

los desórdenes, haciendo responsables de la situación a Pedro y José María Goitía, ambos, recién elegidos Diputados.

Finalmente bajo la presión de su impotencia, renunció el Gobernador Monteza, reemplazándole de manera temporal, Don Agapito Peralta, quien en nota remitida al Presidente del Estado, describió el caos en que vivía Los Santos, señalando en forma enfática la responsabilidad que en él cabía a los hermanos Goitía.

Gracias a la intervención del Prefecto Encargado, fueron detenidos y enviados a Panamá, a cargo de Don Marcelino Villalaz. La justicia del Estado, en consideración a las múltiples quejas y testimonios, les siguió juicio.

Muy a pesar de la condición de diputados que ostentaban, los sindicatos fueron condenados a la pena de expatriación.

Esta medida provocó nuevamente la pasión política local. El padre José María Franco, presbítero de Macaracas, fue asesinado a consecuencia de las guerrillas familiares.

En esta situación de crisis, fue designado Don Demetrio Porras, Prefecto de Los Santos, con el mandato de imponer la paz a todo costo.

Porras tomó posesión de su cargo el día 27 de octubre de 1856, abriendo de inmediato una serie de investigaciones sobre los desórdenes públicos.

Detuvo a Celestino Cano, como principal responsable de la muerte del padre Franco, y abrió causa contra el cuatrerismo general.

Tal era el sobresalto en que vivía la sociedad santeña, que Don Demetrio trasladó la cabecera a la población de Las Tablas y desde ahí organizó las milicias populares con las que definitivamente devolvió la paz a la península.

Después de esta labor, se dedicó a una intensa actividad de saneamiento social.

Solicitó al Jefe del Ejecutivo la inoculación en los centros urbanos de Azuero, para sofocar una epidemia de viruela; denunció el fraude de los evaluadores de las Juntas de Manumisión, reanudó el servicio de Correos, interrumpido por las refriegas locales.

Finalmente construyó un edificio para la cárcel de Las Tablas, ya que hasta entonces funcionaban en el mismo edificio, según su denuncia, la cárcel y la casa cural.

Durante su fecunda administración local, reorganizó las recaudaciones fiscales, y emprendió en igual forma una serie de obras como el empedrado de las calles, y la reconstrucción del camino real hacia la Villa.

Tal como afirma Don Demetrio Decrega en un artículo sobre la vida del Dr. Demetrio Porras:

*“FUE UN HOMBRE PROBO HASTA LA EXAGERACION. SE CUENTA QUE EN UNA OCASION FUE UN VECINO DE EL QUE TENIA PENDIENTE UNA RECLAMACION, A TRATAR DE OBTENER EL FAVOR DEL GOBERNADOR CON DINERO. EL DR. DEMETRIO PORRAS AL VER QUE SE LE OFRECIAN QUINIEN-TOS (500) PESOS POR ES-TE FAVOR, LLAMO A SU SECRETARIO Y DOS TES-TIGOS: HIZO LEVANTAR LA DILIGENCIA Y CON-DENO POR COHECHIO AL IMPLICADO, IMPONIEN-DOLE LA PENA DE QUI-NIENTOS (500) PESOS DE MULTA”.*

En la ciudad de Las Tablas conoció el Dr. Demetrio Porras a la señorita Juana Gumersinda Barahona, de cuya unión nació su hijo Belisario, el día 27 de noviembre de 1856.

A finales del 1858 se trasladó el Dr. Demetrio Porras a la ciudad de Panamá, dedicándose nuevamente al ejercicio de su profesión de Abogado, representado entre otros, los intereses de la familia Arias.

En una ocasión tuvo Don Demetrio serias diferencias con un abogado de la contraparte, en un juicio en el que defendía los intereses de la familia Arias. Las diferencias terminaron en un debate por la prensa.

A consecuencia de ello, Demetrio Porras que era hombre

de agudas ironías y de gran sentido del humor, respondió a su contraparte en una forma que provocó una explosión de carcajadas.

El aludido, que había agotado sus adjetivos en contra de Demetrio Porras, convino en desafiarse a duelo de pistolas. Y éste, que era un hombre de vida reposada, se vio obligado a aceptar el reto, nombrando como sus padrinos a Gil Colunje y Bartolomé Calvo.

El duelo no se llevó a cabo, los padrinos ya en el campo-santo de la ciudad, hicieron uso de sus argumentos para ponerlos en paz, y los desafiados pusieron finalmente fin a sus diferencias.

El Dr. Demetrio Porras realizó una serie de trabajos a pluma y carboncillo, que revelan en El, una gran habilidad artística, estos trabajos fueron obsequiados a su gran amigo Juan Francisco Arias, cuya familia los ha conservado por generaciones.

A su regreso a Cartagena, el Dr. Porras ensanchó el contorno de sus actuaciones, y fue designado Embajador ante las Cortes de Inglaterra y Embajador en Francia, ocupó el cargo de Senador de la República por el Partido Conservador, y fue designado Magistrado de la Corte Suprema de Justicia.

En sus últimos años se dedicó Don Demetrio a la enseñanza, fungiendo como Profesor de Derecho en la Universidad Católica de Colombia.

El Dr. Demetrio Porras fue autor de las siguientes obras:

1. Práctica Forense. Procedimientos Judiciales.
2. Código Penal de la República de Colombia.
3. Nueva Faz Política.

Se casó el Dr. Demetrio Porras con la dama cartagenera Doña Sabina Paniza Ucrós, y tuvo con ella varios hijos: Miguel, Lastenia y las mellizas Rebeca y Teresita, una de las cuales falleció en los primeros años de su infancia.

“Murió en 1888 de nefritis aguda. En los últimos años de su vida escribió para el periódico “Papel Periódico Ilustrado” (1882-1884)\*

De los hermanos de Don Demetrio Porras Caveró, se destacó en igual forma el Dr. José Angel Porras, quien además de ser médico, se agitó en la vida política, ocupando por más de una decena de años el cargo de Gobernador del Estado de Bolívar.

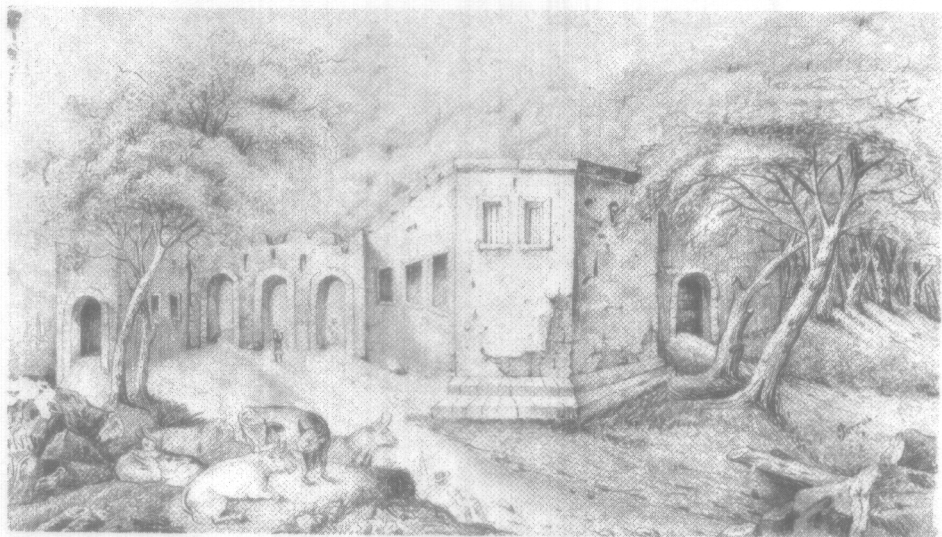
José Angel Porras, era aficionado a las letras, y como tal escribió un libro de versos, y uno de crítica literaria.

## BIBLIOGRAFIA

- Archivos Nacionales: Legajo de correspondencia oficial de la Prefectura de Los Santos del 28 de octubre de 1856 al 28 de diciembre de 1857.
- Arce y Sosa: Compendio de Historia de Panamá. Ediciones de la Revista Lotería, 1971, Panamá.
- Decerega, Demetrio: El Dr. Demetrio Porras, padre del Dr. Belisario Porras, Estrella de Panamá, 1o. de mayo de 1973.
- Porras, Belisario: Trozos de Vida. Imprenta Alsina, San José de Costa Rica, 1931.
- Porras, Demetrio: Nueva Faz Política. Práctica Forense. Procedimientos Judiciales. Código Judicial de la República de Colombia. Biblioteca Arce de la Universidad Nacional de Panamá.
- Porras, José Angel: Nuñez, Poeta. biblioteca Arce. Universidad Nacional de Panamá.
- Susto Lara, Juan Antonio: Belisario Porras. Edición especial de la Revista Lotería, con motivo del Centenario del Dr. Belisario Porras, (1856-1956), noviembre de 1956.

---

\* Belisario Porras, Manuel Octavio Sisnet, I. Edición, Imprenta Nacional, 1959, Panamá, Rep. de Panamá pág. 12.



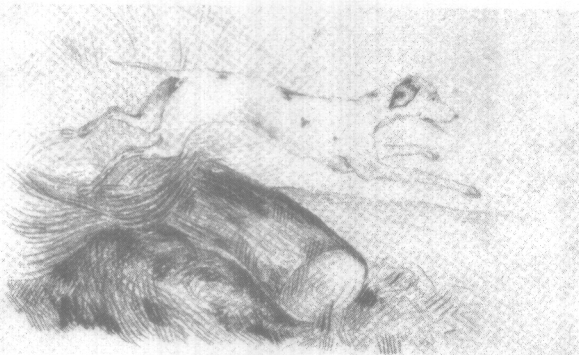
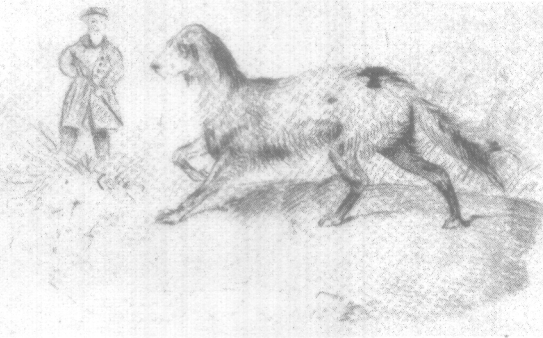
Exhibimos parte de los trabajos del Dr. Demetrio Porras, padre del Ex-presidente de la República, Dr. Belisario Porras. Los motivos son escenas de la vida cotidiana, en su mayoría inspiradas en la Francia de 1880, donde el Dr. Porras vivió a mediados del siglo pasado. Además de su valor artístico, son muchos interesantes por su valor histórico.

Es una pena que los trabajos no sean de la vida panameña a esa época. Pensamos que estos trabajos formaban parte de un diario de viaje. Todos son a lápiz, carboncillo, a excepción de

una escena de un parque en Cartagena, que fue trabajada a pincel y tinta china. A falta de apuntes no podemos ubicar el cuadro donde se pueden observar unas ruinas de sabor colonial, pudiendo ser de Panamá, pero no lo podríamos afirmar con seguridad histórica. La técnica es impresionante, especialmente en el juego de sombras. Donde es más notoria, es en el cuadro de las uvas, que está trabajado con lápices de color, donde se puede observar el juego de luces y la destreza en el dibujo.

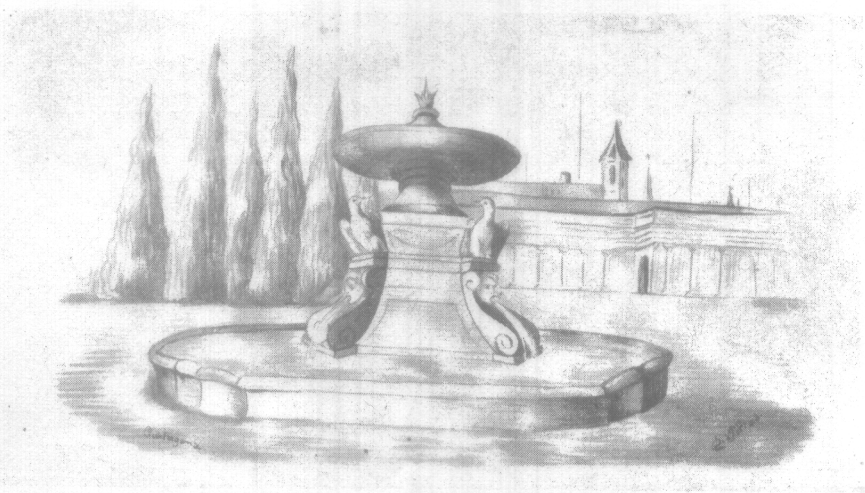
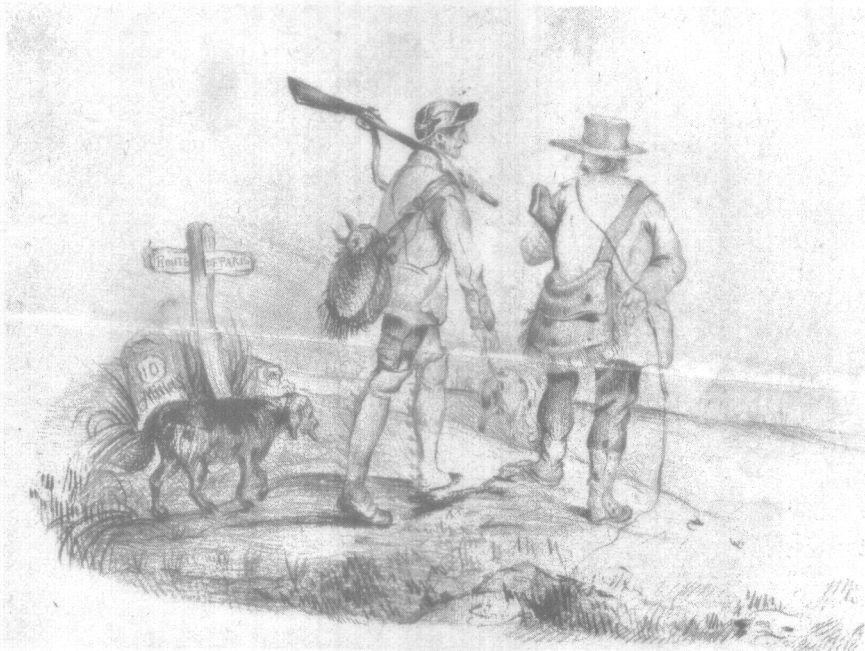
---

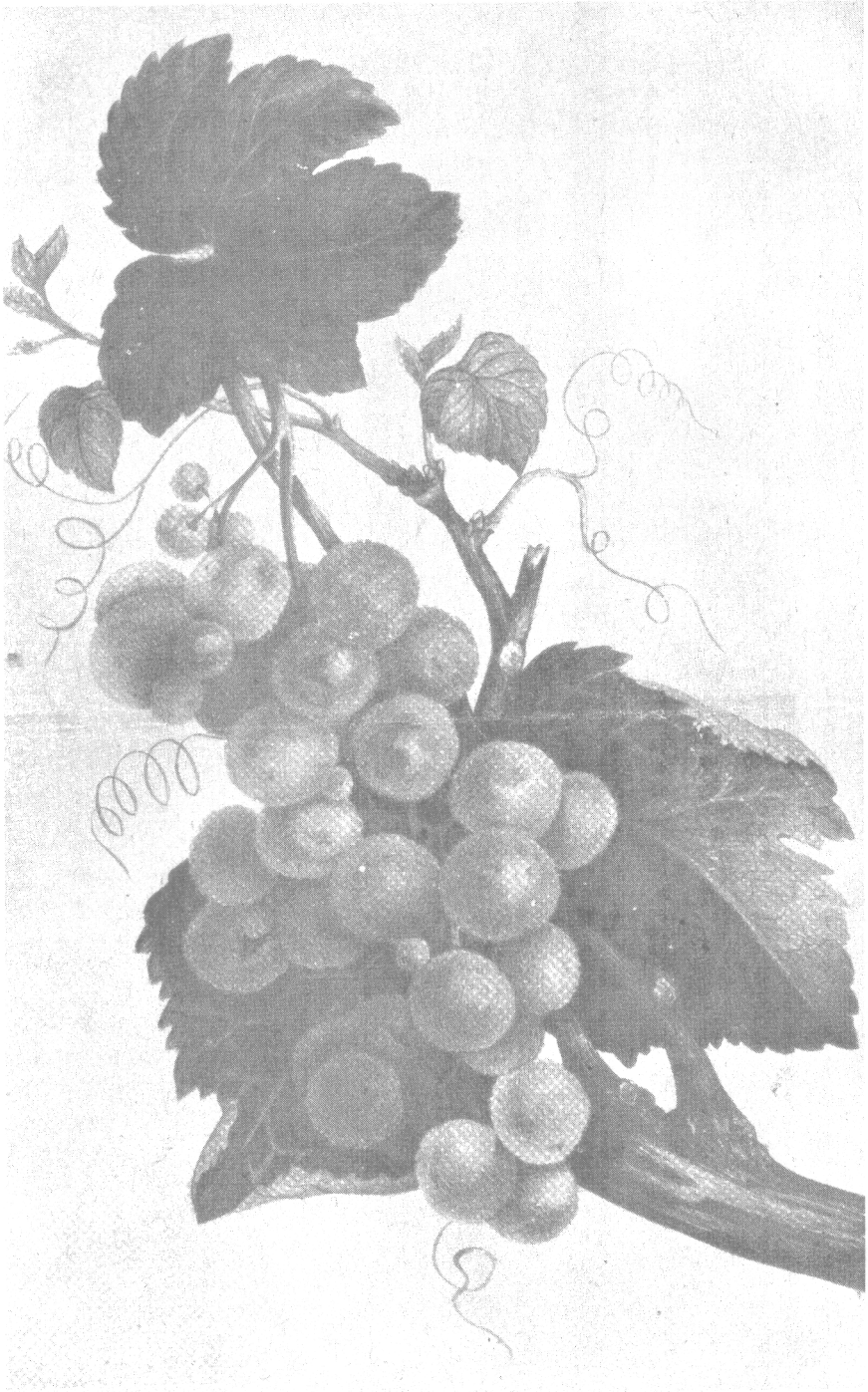
NOTA: Esta leyenda corresponde a la publicación de estos trabajos artísticos presentados por primera vez en la edición de el diario "El Mundo" el 24 de abril de 1966.













## ESTADO DE PANAMA.

PREFECTURA DEL DEPARTAMENTO

Número 64.

Las Tablas, 6 de Agosto de 1857.

*Señor Secretario de Estado.*

*Set. 4.  
Archivase*

*El Diputado principal por este Departamento, señor Francisco Valle Leizaola ha presentado su cuenta para no concurrir a las sesiones ordinarias de la Asamblea en el extranjero y en cumplimiento de las disposiciones legales, he tenido que admitirlas. Lo comunico a V. para conocimiento del ciudadano Gobernador del Estado.*

*Si de V. atento servidor.*

*Demetrio Torres.*

## *Los Refranes del Quijote*

### 1. Origen del Refrán

Bien lo dice Don Quijote de la Mancha a Sancho en el Capítulo 21 de la Segunda Parte del Quijote:

“Páreceme Sancho que no hay refrán que no sea verdadero porque todos son sentencias sacadas de la misma experiencia, madre de las ciencias todas”.

El origen del refrán como de otras muestras del folklore, se sumerge en la neblina del tiempo y desaparece por la imprecisión de las fuentes de donde procede. Sólo puede especularse acerca de su origen; no se dispone de datos concretos acerca de

su formación, acerca de la forma como llegó hacerse costumbre su creación entre los pueblos. Podemos deducir que el afán del hombre por la observación y el aprendizaje lo orilló a la observación de formas de conducta peculiares de las sociedades, a la creación de patrones lingüísticos con contenido generalizado de sus experiencias.

El refrán se encuentra tanto en las más antiguas civilizaciones como en las culturas modernas. La Biblia, las culturas griegas, romanas e indias nos ofrecen muestras apreciables de su más antiguo desenvolvimiento de los

respectivos idiomas; representan verdades trilladas, máximas o apotegmas morales que se han convertido en propiedad común de todos los pueblos.

Desde un principio se desconoció al creador del refrán; pasaron de boca en boca y de generación en generación convirtiéndose en parte del acervo cultural de los países y de los conjuntos idiomáticos y manteniéndose vivos por el uso y la aprobación de los pueblos que los consagraron con su repetición constante y que aún al presente continúan confeccionándolos e incorporándolos a las lenguas modernas.

Toda el habla proverbial se ha catalogado como refrán, incluyendo dichos, oraciones, sentencias, máximas, adagios, modismo y expresiones variadas en cuanto a forma y contenido. El término proverbio fue el primero utilizado en la Edad Media para abarcar las expresiones que implicaban sabiduría del pueblo; luego se usaron los términos "palabra" y "verbo". Los vocablos sentencia y adagio aparecieron posteriormente en el Siglo XVI y se referían a dichos eruditos que se clasificaron como refranes también.

Se atribuye a Aristóteles la primera compilación de sentencias y adagios. Las primeras colecciones fueron iniciadas por monjes, pero el Refranero más

antiguo publicado en idioma español fue producto de la pluma del Marqués de Santillana, Íñigo López de Mendoza que lo elaboró en el Siglo XV. Es una recopilación bastante extensa que, según palabras del autor, comprende los proverbios "que dicen las viejas tras el fuego y se denominan refrán, por su frecuente repetición entre el pueblo".

Para Sbarbi, estudioso del refrán, "El dicho es aquella expresión sucinta de uso más o menos común, casi siempre doctrinal y sentenciosa, célebre y por lo regular aguda, con novedad en su origen y aprobación en su uso" (1)

## 2. Clases de Refranes

Pueden presentarse muchas clasificaciones del refrán según el aspecto que se estudie. Si nos atenemos a la forma encontraremos las siguientes clasificaciones generales (2)

1. Refranes con rima o con figuras retóricas (Como la metáfora).
2. Refranes que expresan dichos eruditos, verdades reales expresadas en forma sencilla y frase completa.
3. Como grupo muy importante se deben mencionar las frases proverbiales que enriquecen profusamente el folklore de las lenguas. No lle-

(1) José María Sbarbi: Refranero General Español. Madrid 1874-78.

(2) Jente, Richard: El Refrán.

gan a formar oraciones completas pero son patrones cortos usados en forma aislada o combinada dentro de estructuras gramaticales de mayor amplitud. Pueden formar parte de un refrán completo o ser elementos separados del lenguaje con un significado específico. Para esclarecer su uso mencionaremos algunos: "Ratón de biblioteca, aguja en pajar", etc.

En este trabajo no usaremos ni señalaremos las frases proverbiales que se encuentren en El Quijote puesto que daría lugar a un trabajo muy extenso. Se mencionarán únicamente los refranes completos.

### 3. Refranero Mundial

Posterior a la colección del Marqués de Santillana, Desiderius Erasmus publicó en 1500 la primera edición del Adagio, colección de refranes escogidos de la Literatura Griega y Latina. En 1536 aumento la recopilación hasta 4141 dichos y proverbios antiguos.

En la última mitad del siglo XVI, Pedro Vallés publicó en Zaragoza su Libro de los Refranes con 4000 de ellos. Fernán Núñez de Guzmán, en 1555 coleccionó 6000 refranes españoles, portugueses, franceses e italianos. Juan de Mal Lara en la Philosophia Vulgar dio a conocer 1000 en Sevilla hacia 1568. Refranes y Modos de Hablar Castellanos con los Latinos que le corresponden, por Gerónimo

Martín Caro fue impreso en Madrid hacia el año 1675 con reimpresión en 1792.

Hay otra serie de obras sobre Refranes de fecha más reciente que es necesario enumerar en un trabajo de esta índole y que aparecen a continuación:

Juan de Iriarte: Refranes Castellanos traducidos en versos Latinos. Madrid 1774

José María Sbarbi: Refranero General Español. Madrid 1874-78. Diccionario de refranes, adagios, proverbios. Madrid 1922.

Reimpreso en 1943 como Gran Diccionario de Refranes. Francisco Rodríguez Marín: Ha publicado más de 50.000 refranes contenidos en la Colección Correas

Gabriel María Vergara Martín: Diccionario Geográfico Popular de Cantares, Refranes, adagios, proverbios. Madrid 1923.

Refranco Geográfico Español. Madrid 1936. Diccionario de frases, adagios, proverbios, modismos, locuciones y frases proverbiales que se emplean en la América Española. Madrid 1929

Darío Rubio: Refranes, proverbios, dichos y dichos mexicanos. México 1927

José Raúl Aguilar: Refranero Mundial. México 1941

Cristovam de Mauri: Espírito e sabidura, repositório de adagios e proverbios. Río 1941

Maio Lamenza: Proverbios, rífoes, annexims, pensamien-

- tos e phrases feitas. Río 1941
- Ramón Laval: Paremiología chilena. Santiago de Chile 1923
- Benedicto Choapui: Meditaciones Mínimas. Santiago de Chile 1941
- Jesús María Carrizo Valdés: Refranes y frases en las coplas populares. Buenos Aires 1941
- Refranero: Refranes, proverbios, adagios, frases proverbiales, modismos refranescos, giros y otras formas paremiológicas tradicionales en la República Argentina. Buenos Aires 1944.
- Narciso Ramón Colman: Mil Refranes Guaraníes. Paraguay 1928
- Rafael Olivares Figueroa: Refranes Venezolanos. Caracas 1946. Diccionario de Americanismos 2a. Ed. San Juan, Puerto Rico 1931
- Emmanuel Casseus Paul: Notes sur le folklore d'Haiti. Port au Prince, Haiti 1946
- Glifford H. Galloway: Refranes Españoles. New York 1946
- Melchor García Moreno: Catálogo de Paremiología. Madrid 1918
- Friedrich Seiler: Deutsche Sprichwoetenkunds. Munich 1922
- Archer Taylor: The Proverb. Cambridge, Mass. Harvard 1931
- Margaret Bryan: Proverbs and how to collect them. 1941

#### 4. Los Refranes del Quijote.

Al profundizar en El Quijote y hacer un estudio de los refra-

nes contenidos en él se ha de llegar a la conclusión de que Miguel de Cervantes Saavedra fue un estudioso de la Paremiología. Cervantes analizó al hombre, sus anhelos ideales, sus características psicológicas para plasmarlos en sus conocidos personajes, pero además, se adentró en el estudio de los refranes, sentencias, agudezas populares y tradicionales que se formaron en los siglos anteriores a su época en España.

Cervantes investigó el folklore, condensó sus apreciaciones y observaciones de tipo paremiológico principalmente en Sancho creando un personaje popular, reflejo del hombre del pueblo español básicamente y del elemento humano universal en un sentido más amplio. Los otros personajes se mueven al unísono para entregarnos en El Quijote un conjunto complejo pero de un realismo impresionante. Las mismas contradicciones que se presentan en Sancho y Don Quijote, en sus acciones, pensamientos y comentarios los acercan al real ente humano que se debate en luchas antagónicas para afianzar una personalidad definida.

En los Refranes del Quijote se concentra la ciencia de la sabiduría popular con su escepticismo, crueldad, mezquindad, pequeñez, heroísmo, nobleza y bondad, cualidades contradictorias como la misma humanidad. Se encontrarán refranes en muchos personajes que desfilan en



El Quijote. Desde Teresa que parodia a su marido Sancho hasta la Duquesa que tratando de hacer más pintoresco su lenguaje los usa, se aprecian refranes en los más diversos matices significativos.

Don Quijote usa de ellos en una proporción moderada y se confina generalmente a las sentencias y adagios de carácter moral, mientras en los refranes que pronuncia Sancho resalta la picardía y la astucia del vulgo, su afán de lucro y su interés que van aparejados con una buena dosis de pesimismo y desencanto ante la pequeñez humana y con refranes morales.

Analizando la parte formal se hallarán los refranes que presentan la rima en su construcción. Por ejemplo:

El Consejo de la mujer es poco  
y el que no lo toma es loco.

Para dar y tener  
seso ha de menester

La metáfora es muy utilizada:

En los nidos de antaño  
no hay pájaros hogaño

(Este refrán se presenta además en forma rimada).

El *wellerismo*, llamado así por haber sido usado frecuentemente por Sam Weller es una forma especial usada mucho en el norte de Europa. Consiste su texto en un refrán conocido o frase sería seguida de una expresión especial usada en forma cómica: "Quítate allí ojinegra, dijo la sartén a la caldera".

Los refranes morales, sentencias y adagios que encontramos suelen presentarse en forma clara y sencilla: "Bien predica quien bien vive". "La alabanza propia envilece".

Son innumerables las temáticas que se pueden hallar al adentrarse en el significado expresivo de los Refranes del Quijote. En este aspecto la clasificación es ardua; el patrón lingüístico puede referirse a los aspectos más diversos entre los que sobresale en un alto porcentaje el refrán moral.

Las ideas de Cervantes sobre justicia, igualdad, libertad, equidad e ideal lo hacen escogimiento de elementos paremiológicos. Su creencia en la innata inteligencia del hombre y su capacidad evolutiva muéstrase en los siguientes: "Si bien canta el abad, no le va en zaga el monacillo". "De los hombres se hacen los obispos" "Nadie nace enseñado".

La exaltación de la virtud y la honradez, características del autor, se transluce en refranes como: "Dondequiera que está la virtud en eminente grado es perseguida". "El grande que fuese vicioso será vicioso grande".

Volvemos a apreciar en este último ejemplo las ideas avanzadas de Cervantes sobre diferencias sociales. La fortaleza, el espíritu estoico del Héroe de Lepanto son firmemente apoyados al expresar: "El que cae hoy puede levantarse mañana". "La

verdadera nobleza está en la virtud”.

La vida de Cervantes fue un desfile de episodios desgraciados; sus experiencias de lucha contra la pobreza y las intrigas asimilaron el lenguaje del pueblo que se debate para alcanzar el sustento diario y que en el pintoresco idioma del proverbio ha compendiado sus agudas observaciones. “Al enemigo que huye, hacerle la puente de plata”. “Cuando te dieren la vaquilla, corre con la soguilla”. No sólo el estudio de la lengua escrita capacitó a Cervantes para la recopilación de sentencias, dichos y refranes populares. Su contacto directo con las vicisitudes propias y ajenas lo facultó para la comprensión y aplicación del lenguaje popular en su obra. El vigoroso sentido religioso del pueblo español, sus acendradas creencias religiosas elaboran dichos como Amanecerá Dios y Medraremos, A quien se humilla Dios lo ensalza, Dios que da la llaga dará la medicina.

Experiencia cervantina y representación de la humanidad en sus fracasos y triunfos, sus cualidades y sus imperfecciones, sus ideales y decepciones se aúnan en el Refranero del Quijote que comprende unos 250 refranes recopilados a continuación. De estos refranes la gran mayoría forma parte permanente del acervo idiomático español; otros se han perdido y muchos han evolucionado en su forma. Los más conocidos se

presentan en frecuente repetición en la obra.

#### A BUEN SALVO ESTA EL QUE REPICA

Para indicar que no hay temor en ciertas acciones por el acierto y la seguridad de quien las realiza o por el poder de que dispone.

#### A BUEN SERVICIO, MAL GALARDON

Empléase en casos que evidencian el desagrdecimiento.

#### A DINEROS PAGADOS, BRAZOS QUEBRADOS

Advierte que no deben hacerse pagos adelantados a los obreros, so pena de que no se efectúe el trabajo respectivo.

#### A DIOS ROGANDO Y CON EL MAZO DANDO

Para criticar a los hipócritas religiosos.

#### A OTRO PERRO CON ESE HUESO

Expresión usada para denotar que no se engañará al que la pronuncia, con argucias o mentiras.

#### A PECADO NUEVO, PENITENCIA NUEVA

#### A QUIEN CUECE Y AMASA NO LE HURTES HOGAZA

No explotes al que vive del sudor de su trabajo, es el consejo envuelto en este refrán.

#### A QUIEN DIOS QUIERE BIEN, LA CASA LE SABE

A quien es afortunado todos los acontecimientos le serán favorables.

A QUIEN DIOS SE LA DIO,  
SAN PEDRO SE LA BENDIGA  
Que implica disposición a aceptar el buen éxito de los anhelos y deseos del prójimo.

A QUIEN SE HUMILLA, DIOS  
LE ENSALZA

ADONDE ME APRIETA EL  
ZAPATO

Refrán que implica que quien lo pronuncia se siente conocedor de sus flaquezas.

AL BUEN ENTENDEDOR, PO-  
CAS PALABRAS

AL BUEN PAGADOR, NO LE  
DUELEN PRENDAS

AL ENEMIGO QUE HUYE,  
HACERLE PUENTE DE PLA-  
TA

Indica que el enemigo, mientras más lejos mejor.

AL HIJO DE TU VECINO,  
LIMPIALE LAS NARICES Y  
METELO EN TU CASA

Es mejor tratar a las personas conocidas.

ALLA VAN LEYES DO QUIE-  
REN REYES

Refrán antiguo para denotar que existiendo reyes las leyes serán producto de su desco. Por extensión, puede aplicarse a los poderosos.

AMANECERA DIOS Y ME-  
DRAREMOS

Denotando plena confianza en la caridad y Providencia divinas.

AMANECERA DIOS Y VERE-  
MOS

Variante del mismo refrán, por el que se indica fe en la provi-

dencia divina y expectativa por el futuro.

ANDEME YO CALIENTE Y  
RIASE LA GENTE

Significa que a la burla del prójimo no se le dá importancia, después que haya comodidad y bienestar.

ANTES SE TOMA EL PULSO  
AL HABER QUE AL SABER

AQUI FUE TROYA

Usase como señal de que se ha iniciado una reyerta o discusión. Puede emplearse igualmente refiriéndose a un suceso pasado de gran resonancia.

ATAR LAS LENGUAS DE LOS  
MALDICIENTES ES LO MIS-  
MO QUE PONER LAS PUER-  
TAS AL CAMPO

AUN HAY SOL EN LAS BAR-  
DAS

Para advertir que no se deben perder las esperanzas.

AUN LA COLA FALTA POR  
DESOLLAR

Indica que aún falta por ventilar lo más árido e importante de un negocio.

AUNQUE LA TRAICION  
APLACE, EL TRAIADOR SE  
ABORRECE

BEBE CON GUINDAS

Forma para enfatizar que se debe usar refinamiento en lo que se hace.

BIEN PREDICA QUIEN BIEN  
VIVE

BIEN SE ESTA SAN PEDRO  
EN ROMA

Refiérese a que es mejor permanecer en ambiente conocido.

**BIEN VENGAS MAL, SI VIENES SOLO**

**BUEN CORAZON QUEBRANTAMALA VENTURA**

Exhorta un alto estado de ánimo a pesar de las desventuras.

**BUSCAR PAN DE TRASTRIGO EN LAS CASAS AJENAS**

Se refiere al que busca bienes ajenos o se coloca en situaciones difíciles.

**CADA OVEJA CON SU PAREJA**

Para explicar que debe buscarse la compañía de personas con costumbres similares.

**CADA UNO ES HIJO DE SUS OBRAS**

**CADA UNO ES ARTIFICE DE SU VENTURA**

**CON LO MIO ME AYUDE DIOS**

Similar al refrán Ayúdate que Dios te ayudará.

**CON PIES DE PLOMO Y CON LA SONDA EN LA MANO**

Con absoluta seguridad y valentía.

**CON SU PAN SE LO COMAN**

Indica indiferencia por las acciones del prójimo o los bienes que posea.

**CUAL EL TIEMPO, TAL EL TIEMPO**

**CUANDO A ROMA FUERES, HAZ COMO VIERES**

**CUANDO DIOS AMANECE, PARA TODOS AMANECE**

Otra variante del refrán Amanecerá Dios y veremos. En este caso implica que la misericordia de Dios es general.

**CUANDO TE DIEREN LA VAQUILLA CORRE CON LA SOGUILLA**

Advierte que no se deben desperdiciar las oportunidades.

**CUANDO EL VALIENTE HUYE, LA SUPERCHERIA ESTA DESCUBIERTA**

**CUANDO VIENE EL BIEN, METELO EN TU CASA**

Aprovecha las oportunidades es la enseñanza implicada en este refrán.

**CUIDADOS AJENOS MATAN AL ASNO**

Para aconsejar no preocuparse por el malestar ajeno.

**DADIVAS QUEBRANTAN PENAS**

**DAR COCES SOBRE EL AGUIJON**

Perder el tiempo y causarse daño insistiendo en lo imposible. El aguijón es un instrumento cortante.

**DAR TIEMPO AL TIEMPO**

Tener paciencia en todas las acciones y ocasiones.

**DE AQUI A MAÑANA, MUCHAS HORAS HAY**

Con que se enfatiza que acontecimientos inesperados pueden ocurrir en poco tiempo.

**DE GRANDES SEÑORES, GRANDES MERCEDES**

**DE LA ABUNDANCIA DEL CORAZON HABLA LA LENGUA**

**DE LOS HOMBRES SE HACEN LOS OBISPOS**

Indica que el esfuerzo humano,

el estudio y la consagración crean hombres cultos.

#### DE MIS VIÑAS VENGO

Usase para señalar que se es inocente y ajeno a un determinado asunto.

#### DE NOCHE TODOS LOS GATOS SON PARDOS

En la noche es muy fácil confundir las personas, disimular defectos y ocultar acciones.

#### DE PAJA Y DE HENO

Frase completada en el refrán De paja y de heno el poncho o el vientre lleno, con que se da a entender que después de satisfacer el apetito poco importa la clase de alimento.

#### DE SABIOS ES GUARDARSE HOY PARA MAÑANA Y NO AVENTURARSE TODO EN UN DIA

#### DEL DICHO AL HECHO HAY GRAN TRECIO

#### DEL DOLOR DE LA CABEZAJAN DE PARTICIPAR LOS MIEMBROS

#### DEL HOMBRE ARRAIGADO NO TE VERAS VENGADO

#### DEBAJO DE MALA CAPA SUELE HABER BUEN BEBEDOR

Para señalar que la mucha bebida conduce a un pésimo estado exterior.

#### DEBAJO DE MI MANTO EL REY MATO

Refrán que señala que se actuará libremente en el ámbito de nuestro dominio o que se pensará con criterio propio.

#### DEJAR DE ANDAR DE CECA EN MECA Y DE LA ZOCA EN COLODRA

Dejar de realizar actos atolondrados.

#### DESNUDO NACI, DESNUDO ME HALLO, NI PIERDO NI GANO

Se refiere al hecho de que no se ha recibido beneficio de algún acontecimiento; que se ha actuado con honradez.

#### DETRAS DE LA CRUZ ESTA EL DIABLO

Aplicase a quienes presumen de bondad por su constante dedicación a la Iglesia cuando ocultan defectos y maldad.

#### DIME CON QUIEN ANDAS, DECIRTE HE QUIEN ERES

#### DIOS QUE DA LA LLAGA, DA LA MEDICINA

#### DONDE LAS DAN, LAS TOMAN

Recomienda precaución en la conducta con el prójimo, ya que los daños ocasionados pueden ser retribuidos en igual forma.

#### DONDE MENOS SE PIENSA SALTA LA LIEBRE

La fortuna nos viene en cualquier momento y lugar.

#### DONDE REINA LA ENVIDIA NO PUEDE VIVIR LA VIRTUD

Reafirma que la envidia opacará las acciones buenas.

#### DONDE UNA PUERTA SE CIERRA OTRA SE ABRE

Refrán que enseña que no hay que dejarse amilanar por las difi-

cultades ya que siempre habrá salida para los problemas.

**DONDEQUIERA QUE ESTA LA VIRTUD EN EMINENTE GRADO, ES PERSEGUIDA**

**ENTRE LOS EXTREMOS DE COBARDE Y TEMERARIO ESTA EL MEDIO DE LA VALENTIA**

Refrán que se explica por sí sólo y recuerda el refrán Todos los extremos son malos.

**EL ABAD DE LO QUE CANTA YANTA**

Recomienda que se viva del producto del trabajo.

**EL ASNO SUFRE LA CARGA MAS NO LA SOBRECARGA**  
Utilízase para advertir que la paciencia tiene un límite.

**EL BUEY SUELTO BIEN SE LAME**

Exhorta el valor de la libertad.

**Y EL CONSEJO DE LA MUJER ES POCO Y EL QUE NO LO TOMA ES LOCO**

**EL DAR Y EL TENER, SESO HA MENESTER**

Recomienda cordura en ambos casos

**EL FIN DE UNA DESGRACIA SUELE SER PRINCIPIO DE OTRA**

Expresa la forma continuada en que las desgracias aquejan a algunas personas.

**EL GATO AL RATO, EL RATO A LA CUERDA, LA CUERDA AL PAJO**

Indica el encadenamiento con que se suceden acontecimientos uno tras otro o en que las con-

secuencias de acciones van reca- yendo en distintas personas.

**EL GRANDE QUE FUERE VICIOSO SERA VICIOSO GRANDE**

**EL HOMBRE PONE Y DIOS DISPONE**

Este refrán que señala la Voluntad Divina como guía y final de los hechos humanos ha evolucionado y se usa en el presente en la siguiente forma: El hombre propone y Dios dispone.

**EL MIEDO TIENE MUCHOS OJOS**

Para denotar que quien se deja dominar por esta pasión exagerará sus percepciones o se dejará arrastrar por el pánico viendo peligros inexistentes.

**EL PAN COMIDO Y LA COMPAÑIA DESHECHA**

Señala el interés humano, que una vez conseguido su objetivo se separa de quien se lo proporcionó. Es similar el refrán Nicolás ya comistes ya te vas, tan conocido en la época presente.

**EL QUE A BUEN ARBOL SE ARRIMA, BUENA SOMBRA LO COBIJA**

Denota que quien se coloca bajo la protección de un poderoso gozará de sus beneficios.

**EL QUE COMPRA Y MIENTE EN SU BOLSO LO SIENTE**

**EL QUE HOY CAE PUEDE LEVANTARSE MAÑANA**

**EL QUE LUEGO DA, DA DOS VECES**

Enseña que no se deben hacer entregas rápidamente porque no

serán apreciadas y además aumentarán las exigencias.

EL QUE NO SABE GOZAR DE LA VENTURA CUANDO LE VIENE, NO SE DEBE QUEJAR SI SE LE PASA

EL QUE TIENE PADRE ALCALDE

Se hace mención del padre alcalde como solución para cualquier dificultad indicando la conveniencia de pertenecer a familias poderosas.

EL QUE VE LA MOTA EN EL OJO AJENO, VEA LA VIGA EN EL SUYO.

Para recomendar el buscarse los defectos propios antes de juzgar al prójimo.

EL POETA NACE

Empieza el refrán: El poeta nace, no se hace.

EL QUE LEE MUCHO Y ANDA MUCHO, VE MUCHO Y SABE MUCHO

Recuerda en parte de su contexto el refrán Los viajes que ilustran

EL REMEDIO PRESENTE VENZA A LO PORVENIR

Aconseja ser previsor y planear con prudencia el futuro.

EL RETIRARSE NO ES HUIR NI EL ESPERAR ES CORDURA CUANDO EL PELIGRO SOBREPUSA LA ESPERANZA

EL RICO NO LIBERAL SERA UN AVARO MENDIGO

EL TENER COMPAÑEROS EN LOS TRABAJOS, SUELE SER ALIVIOS EN ELLOS

EL VINO DEMASIADO NI GUARDA SECRETO NI CUMPLE PALABRA

EN CASA LLENA, PRESTO SE GUISA LA CENA

EN LA TARDANZA SUELE ESTAR EL PELIGRO

Para expresar que por negligencia y pereza se puede perder ganancia o posición.

EN LOS NIDOS DE ANTAÑO NO HAY PAJAROS HOGAÑO

Se usa este refrán para expresar añoranza por tiempos y cosas pasadas.

EN MANOS ESTA EL PANDE-RO QUE LE SABRAN BIEN TENER

Refiérese a quien habla o manda, que tiene las cualidades necesarias para hacerlo en forma efectiva.

EN MAS SE HIA DE ESTIMAR Y TEMER UN HUMILDE VIRTUOSO QUE UN VICIOSO LEVANTADO

EN PRISA ME VES Y DONCE-LLIEZ ME DEMANDAS

ENTRE DOS MUELAS CORDALES NUNCA PONGAS TUS PULGARES

No se debe colocar al humano en condición peligrosa. No se debe tentar el peligro es la explicación de este refrán.

ENTRE EL SI Y EL NO DE UNA MUJER NO ME ATREVERIA A PONER UNA PUNTA DE ALFILER

ES DE VARONES PRUDENTES GUARDARSE PARA MEJOR OCASION

Recuerda la sentencia mencionada anteriormente: De sabios es guardarse hoy para mañana y no aventurarse todo en un día.

**ES DESATINO SIENDO DE VIRDRIO EL TEJADO, TOMAR PIEDRAS EN LA MANO PARA TIRAR AL VECINO**

Usase para reprobar a quien critica a otros cuando tiene los mismos o peores pecados u errores.

**ESPANTOSE LA MUERTA DE LA DEGOLLADA**

Para referirse a quien se espanta de los errores ajenos siendo mayores los propios.

**ESTE QUE TE QUIERE BIEN TE HACE LLORAR**

**ESTO ME PARECE ARGADO SOBRE ARGADO Y NO MIEL SOBRE HOJUELAS**

Alude a la aridez que presentan algunas situaciones, a su complejidad.

**HABLARA YO PARA MAÑANA**

Denota que se debió expresar el pensamiento anteriormente, más oportunamente. Forma irónica.

**HABLEN CARTAS Y CALLEN BARBAS**

Se debe creer en hechos no palabras, por lo que aconseja el lenguaje de las acciones.

**HABRAN DE OIR LOS SORDOS**

Advierte que quien pronuncia este refrán está dispuesto a hacer oír sus quejas o denuncias. Se acentúa la decisión al mencionar a los sordos, cosa que implica energía.

**HACEOS MIEL Y PAPAROS HAN MOSCAS**

Quien es cortés, amable y condescendiente está en peligro de ser maltratado.

**IIACER BIEN A VILLANOS ES ECHAR AGUAS A LA MAR**

El que hace favores a personas de malos sentimientos sólo pierde el tiempo y no recibirá ni riqueza ni agradecimiento.

**HAZ LO QUE TU AMO TE MANDA Y SIENTATE CON EL A LA MESA**

**HOY POR TI, MAÑANA POR MI**

**IDOS DE MI CASA Y QUE QUEREIS DE MI MUJER NO HAY RESPONDER**

**IGLESIA O MAR O CASA REAL**

Refrán antiguo que aconseja estas tres profesiones como las mejores.

**IR POR LANA Y VOLVER TRASQUILADO**

Se refiere a quienes buscando un beneficio sólo hayan perjudiciado y desventajas.

**IRSE CON EL COMPAS EN LA MANO Y CON EL MEDIDO TERMINO**

Actuar con mesura y propiedad.

**JUNTATE A LOS BUENOS Y SERAS UNO DE ELLOS**

**LA ALABANZA PROPIA ENVILECE**

**LA BUENA MUJER NO ALCANZA LA BUENA FAMA SOLAMENTE CON SER BUENA, SINO CON PARECERLO.**



En un sentido más general este refrán se usa en la forma siguiente: No es sólo necesario ser bueno sino parecerlo.

#### LA CODICIA ROMPE EL SACO

El que mucho quisiere conseguir puede perderlo todo por su ambición. Igual significado tendría el refrán El que mucho abarca poco aprieta.

#### LA CULPA DEL ASNO NO SE HA DE ECHAR A LA ALBARDA

Se utiliza para indicar que no se han de buscar subterfugios para soslayar responsabilidades.

#### LA DILIGENCIA ES MADRE DE LA BUENA VENTURA

Explica que la actividad es base para lograr éxitos.

#### LA DONCELLA HONESTA, EL HACER ALGO ES SU FIESTA

#### LA FUERZA ES VENCIDA DEL ARTE

#### LA LETRA CON SANGRE ENTRA

Lo que se aprende con gran esfuerzo se aprenderá a cabalidad.

#### LA MEJOR SALSA DEL MUNDO ES EL HAMBRE

#### LA MUERTE ES SORDA

Indica lo inevitable de la muerte.

#### LA MUERTE TAMBIEN COME CORDERO COMO CARNERO

#### LA NECESIDAD ES OCASION DE ACUDIR A LO QUE NO SE DEBE

Para referirse al hecho de que la

necesidad hace a las personas recurrir a hechos deshonorosos.

#### LA PIERNA QUEBRADA Y EN CASA

Aplícase respecto a distintas personas para indicar que se les recomienda una actitud seria. Así encontraremos el refrán combinado en la siguiente forma: La mujer honrada, la pierna quebrada y en casa. El buen gobernador, la pierna quebrada y en casa.

#### LA VERDAD ADELGAZA Y NO QUIEBRA

Recomienda ser veraz ya que a pesar de argucias siempre resultará victoriosa.

#### LA VERDADERA NOBLEZA ESTA EN LA VIRTUD

#### LAS NECEDADES DEL RICO POR SENTENCIA PASAN

#### LAS OBRAS QUE SE HACEN APRISA NUNCA SE ACABAN CON LA PERFECCION QUE REQUIEREN

#### LAS VIRTUDES ADOBAN LA SANGRE

#### LO QUE CUESTA POCO SE ESTIMA EN MENOS

Indica que la facilidad en la consecución de favores o en la obtención de bienes les quitará aprecio y valor.

#### LO QUE HAS DE DAR AL MUR DALO AL GATO Y SACARTE HA DE CUIDADO

Aconseja prudencia en los actos que se deben realizar inevitablemente.

LO QUE SE PUEDE HACER  
POR BIEN NO SE HAGA POR  
MAL

LOS DUELOS CON PAN SON  
MENOS

LOS OFICIOS MUDAN LAS  
COSTUMBRES

MAL ME ANDARAN LAS MA-  
NOS

Con este refrán se denota irónicamente la intención de poner en ejecución un proyecto.

MAS BIEN PARECE EL SOL-  
DADO MUERTO EN LA BA-  
TALLA QUE VIVO Y SALVO  
EN LA HUIDA

Refrán antiguo que como se ve exalta las virtudes del soldado.

MAS SABE EL NECIO EN SU  
CASA QUE EL CUERDO EN  
LA AJENA

MAS VALE AL QUE DIOS  
AYUDA QUE AL QUE MU-  
CHO MADRUGA

Se ha trastocado el orden del refrán "Al que mucho madruga, Dios ayuda" señalando la mejor conveniencia de la ayuda divina.

MAS VALE BUENA ESPERAN-  
ZA QUE RUIN POSESION

MAS VALE EL BUEN NOM-  
BRE QUE LAS MUCHAS RI-  
QUEZAS

MAS VALE MIGAJA DE REY  
QUE MERCED DE SEÑOR

Usado para mostrar la conveniencia de servir a los poderosos.

MAS VALE PAJARO EN MA-  
NO QUE BUITRE VOLANDO

Explica que más vale lo seguro que anhelar algo mejor pero le-

jano. Indica que se debe buscar la conformidad de los bienes propios. Actualmente se usa mucho el refrán "Más vale pájaro en mano que ciento volando" con la misma significación. Ambos refranes han prosperado y se usan indistintamente.

MAS VALE SALTO DE MATA  
QUE RUEGO DE HOMBRES  
BUENOS

Aplícase a las personas que han incurrido en un delito para aconsejarle la huida ante que la intercesión de elementos honorables.

MAS VALE VERGUENZA EN  
CARA QUE MANCILLA EN  
EL CORAZON

MAS VALE UN TOMA QUE  
DOS TE DARE

Explica que más vale un hecho real que muchas promesas.

MEJOR PARECE LA HIJA  
MAL CASADA QUE BIEN  
ABARRAGANADA

MENOS MAL HACE EL HIPO-  
CRITA QUE SE FINGE BUE-  
NO QUE EL PUBLICO PECA-  
DOR

MEZCLAR BERZAS CON CA-  
PACHOS

Mezclar cosas que no tienen relación, inconexas.

MUERA MARTA Y MUERA  
HARTA

Implica censura para quienes se abstienen de realizar sus deseos.

MUCHOS PIENSAN QUE HAY  
TOCINOS Y NO HAY ESTA-  
CAS

Usase para señalar que ha salido engañado quien buscando ganan-

cias no encuentra siquiera bienestar.

**MUCHOS POCOS HACEN UN MUCHO**

**NADIE NACE ENSEÑADO**  
Todo puede aprenderse con voluntad y esfuerzo. Se usa este refrán como forma de disculpar errores ajenos.

**NADIE SABE LO QUE ESTA POR VENIR**

**NADIE TIENDA MAS LA PIERNA DE CUANTO FUESE LARGA LA SABANA**

**NI QUITO REY NI PONGO REY**

**NO ANDAR BUSCANDO TRES PIES AL GATO**

Refrán que expresa que no se ha de tentar el peligro ni ponerse en situación escabrosa.

**NO ARROJEMOS LA SOGA TRAS EL CALDERO**

Recomienda no dejar perder lo elemental si se ha perdido lo principal.

**NO COCERSE EL PAN**

Refrán que denota la realización de algo importante para quienes se aplica. No haberse cocido el pan indica que no se ha realizado un grato deseo.

**NO QUIEN NACES, SINO CON QUIÉN PACES**

**NO DIGA NADIE: DE ESTA AGUA NO BEBERE**

**NO ES DE GUSTO ANDAR CON LA CONCIENCIA ESCRUPULOSA**

Empléase para criticar a la gente mojigata y timorata.

**NO ES ORO TODO LO QUE RELUCE**

**NO ESTAR PARA DAR MIGA JAS A UN GATO**

Refrán que se aplica a las personas inútiles, que se encuentran en estado de inactividad completa.

**NO HA DE VIVIR EL HOMBRE EN HATO DE OTRO, SINO DE DIOS**

Aconseja este refrán conformarse el hombre con lo que Dios le depara.

**NO HAY AMIGO PARA AMIGO; LAS CAÑAS SE VUELVEN LANZAS**

Alude al hecho de que existiendo interés los amigos desaparecerán.

**NO HAY CAMINO TAN LLAÑO QUE NO TENGA NINGUN TROPEZON O BARRANCO**

**NO HAY ESTOMAGO QUE SEA UN PALMO MAYOR QUE OTRO**

Expresa que todas las personas son iguales y tienen las mismas necesidades básicas.

**NO HAY LIBRO TAN MALO QUE NO TENGA ALGO BUENO**

Refrán muy usado en la época de Cervantes

**NO HAY VILLANO QUE GUARDE PALABRA QUE DIERE SI EL VE QUE NO LE ESTA BIEN GUARDARLA**

**NO PIDAS DE GRADO LO QUE PUEDES TOMAR POR FUERZA**

Refrán que aconseja aprovechar

las ocasiones y no pedir lo que se puede conseguir sin súplicas.

**NO OCUPA MAS PIES DE TIERRA EL CUERPO DEL PAPA QUE EL DEL SACRISTAN**

Advierte que la muerte iguala a los hombres.

**NO QUIERO PERRO CON CENCERRO**

El cencerro es un utensilio usado para anunciar al animal que lo porta. El refrán alude al hecho de que no se desea bien que traiga aparejadas malas consecuencias.

**NO SE GANO ZAMORA EN UN HORA**

Con este refrán se recomienda constancia en los propósitos.

**NO SE HA DE MENTAR LA SOGA EN LA CASA DEL AHORCADO**

Apunta que la prudencia aconseja no hablar sobre temas que puedan afectar a los presentes por mencionar errores o necesidades de los mismos.

**NO SE JUZGUE LO BLANCO POR NEGRO Y LO NEGRO POR BLANCO**

Aconseja apreciar los acontecimientos con propiedad y veracidad.

**NO SE MUEVE LA HOJA EN EL ARBOL SIN LA VOLUNTAD DE DIOS**

**OJOS QUE NO VEN CORAZON QUE NO QUIEBRA**

Ha prosperado este refrán en la forma siguiente: Ojos que no ven corazón que no siente.

**PACIENCIA Y BARAJAR**

Refrán que exhorta la paciencia

y la perseverancia en los fines.

**PAGAN A LAS VECES JUSTOS POR PECADORES**

**PARA DAR Y TENER SESO ES MENESTER**

**PARA LOS VENCIDOS EL BIEN SE VUELVE MAL Y EL MAL EN PEOR**

**PARA TODO HAY REMEDIO SINO ES PARA LA MUERTE**

**PEDIR COTUFAS EN EL GOLFO**

Pedir lo imposible

**PEDIR PERAS AL OLMO**

Se usa para denotar que se pide un imposible, algo de difícil realización.

**PONGANME EL DEDO EN LA BOCA Y VERAN SI APRIETO O NO**

Empléase para advertir que ante una buen oportunidad no se pasará sin aprovecharla.

**POR EL HILO SACAREMOS EL OVILLO**

Los hechos indican la idiosincrasia de las personas.

**POR LOS CERROS DE UBEDA**

Se aplica en distintas combinaciones con el significado de remoto, fuera de lugar o incongruente.

**POR SU MAL LE NACIERON ALAS A LA HORMIGA**

Quien asume una carga superior a sus fuerzas habrá de arrepentirse.

**PREDICAR EN EL DESIERTO Y MAJAR EN HIERRO FRIO**

Para denotar la inutilidad de los esfuerzos mal encaminados.

**PUES TENEMOS HOGAZAS  
NO BUSQUEMOS TORTAS**

Conformarse con lo que se tiene y no aspirar a imposibles es el consejo implícito en este refrán.

**QUEDESE AQUI, QUE ES  
PEOR MENEARLO**

Afirma que es mejor no ahondar ni profundizar en situaciones turbias.

**QUIEN A BUEN ARBOL SE  
ARRIMA, BUENA SOMBRA  
LO COBIJA**

**QUIEN BIEN TIENE Y MAL  
ESCOGE, POR SU BIEN QUE  
SE ENOJA NO SE VENGA**

**QUIEN BUSCA EL PELIGRO  
PERECE EN EL**

**QUIEN CANTA SUS MALES  
ESPANTA**

**QUIEN DESTAJA NO BARAJA**  
Advierte prevenirse antes de iniciar un negocio para evitar fracasos.

**QUIEN LAS SABE LAS TAÑE  
¿QUIEN PUEDE PONER PUERTAS  
AL CAMPO?**

Este refrán alude a cosas imposibles. Se usa combinado en distintas expresiones entre las cuales ya citamos anteriormente: Atar las lenguas de los maldicientes es lo mismo que poner puertas al campo.

**QUIEN QUIERE BIEN NO SE  
VENGA MAL**

Cuando se quiere a una persona no cabe venganza en las relaciones

**QUIEN YERRA Y SE ENMIENDA  
A DIOS SE ENCOMIENDA**

**QUIEN TE CUBRE TE DESCUBRE**

Enseña que no deben confiarse secretos.

**QUITADA LA CAUSA, SE  
QUITA EL PECADO**

**QUITATE ALLA OJINEGRA  
DIJO LA SARTEN A LA CALDERA**

Refrán en forma de diálogo que reprueba el señalar defectos a otras personas cuando se incurren en las mismas fallas.

**SACAR FUERZAS DE FLAQUEZAS**

**SERA MEJOR NO MENEAR  
EL ARROZ AUNQUE SE PEGUE**

Es mejor no insistir ni aclarar asuntos turbios. Este refrán se ha modificado y aparece en distintas formas. Una de ellas muy difundida ha sido mencionada anteriormente: Quédate aquí, que peor es menearlo.

**SIEMPRE DEJA LA VENTURA  
UNA PUERTA ABIERTA A  
LAS DESDICHAS PARA DAR  
REMEDIO A ELIAS**

Recuerda el refrán: Donde una puerta se cierra otra se abre. Este último ha prosperado mayormente.

**SI AL PALOMAR NO LE FALTA  
CEBO NO LE FALTARAN  
PALOMAS**

**SI BIEN CANTA EL ABAD,  
NO LE VA EN ZAGA EL MONACILLO** Refrán que señala que a pesar de las diferencias jerárquicas, la habilidad y la inteligencia pueden encontrarse en distintos niveles.

SI DA EL CANTARO EN LA  
PIEDRA O LA PIEDRA EN EL  
CANTARO MAL PARA EL  
CANTARO

Variante del refrán "tanto da el cántaro en la fuente hasta que se rompe". Implica que ya sea que el cántaro dé en la fuente o la fuente en el cántaro la repetición del hecho dará los mismos resultados.

SI OS DUELE LA CABEZA,  
UNTAOS LAS RODILLAS

Para señalar que muchas veces los esfuerzos físicos son causa de otros malestares, o que los continuos trabajos traen gran preocupación.

SIEMPRE LA ALABANZA  
FUE PREMIO DE LA VIRTUD  
SOBRE MI LA CAPA CUANDO  
LLUEVA

Refrán que alude al hecho de que en los infortunios hay que tener actitud firme y valerosa.

SOBRE UN HUEVO PONE LA  
GALLINA

Para indicar que todo triunfo exige esfuerzo y se construye gradualmente sobre una base.

SOLTAR EL LOBO ENTRE  
LAS OVEJAS, A LA RAPOSA  
ENTRE LAS GALLINAS O LA  
MOSCA ENTRE LA MIEL

Dar ocasión al malhechor de incurrir en actos indebidos por ponerlo en ocasión de tentación.

SU ALMA EN SU PALMA

Para advertir que se prescinde de juzgar obras ajenas.

RUIN SEA QUIEN POR RUIN  
SE TIENE

TAL EL TIEMPO, TAL EL  
TIENTO

TAN BUEN PAN HACEN  
AQUI COMO EN FRANCIA

TAN PRESTO SE VA EL COR-  
DERO COMO EL CARNERO

TANTAS VECES VA EL  
CANTARILLO A LA FUENTE

Las ocasiones repetidas de tentar el peligro lleva a caer en él y a sufrir perjuicios.

TANTO EL VENCEDOR ES  
MAS HONRADO CUANTO  
MAS EL VENCIDO ES REPU-  
TADO

TANTO MONTA CORTAR  
COMO DESATAR

TANTO SE PIERDE POR CAR-  
TA DE MAS COMO POR  
CARTA DE MENOS

TANTO VALES CUANTO TIE-  
NES Y TANTO TIENES CUAN-  
TO VALES

TENGAMOS LA FIESTA EN  
PAZ

Aconseja terminar rencillas y discusiones

TODAS LAS COSAS TIENEN  
REMEDIO SINO ES LA MUER-  
TE

TORTAS Y PAN PINTADO

Se emplea en muy diversas formas pero refiriéndose siempre a cosas o acontecimientos de fácil logro o ejecución.

TRIPAS LLEVAN CORAZON  
QUE NO CORAZON A TRIPAS

Se presenta en distintas formas. En este caso señala que la necesidad mueve el espíritu del hombre y sus emociones.

**TRIPAS LLEVAN PIES QUE NO PIES A TRIPAS**

Señala que la necesidad de alimento hace activo al hombre

**UNA GOLONDRINA SOLA NO HACE VERANO**

Explica que un solo hecho no constituye regla ni costumbre y no se debe generalizar en base a él.

**UN ASNO CARGADO DE ORO SUBE LIGERO POR UNA MONTAÑA**

Después que haya dinero cualquier actividad se realiza con éxito.

**UN ASNO CUBIERTO DE ORO PARECE MEJOR QUE UN CABALLO ALABARDADO**

Después que exista dinero las alabanzas y las amistades serán preferidas.

**UN MAL LLAMA A OTRO MAL**

Refrán que se refiere a la frecuencia con que se presentan las malas noticias o desgracias.

**VALER UN PAN POR CIENTO**  
Se aplica a la buena calidad.

**VAYASE EL DIABLO PARA DIABLO Y EL TEMOR PARA MEZQUINO**

**VAYASE EL MUERTO A LA SEPULTURA Y EL VIVO A LA HOGAZA**

El que murió o dejó una posición relevante ha de suplirse por el vivo o quien puede dar ventajas y ayuda.

**VENDEME EL GATO POR LIEBRE**

Usase más frecuentemente "meter gato por liebre" para expresar que se ha hecho trampa, que se ha efectuado un engaño.

**VENIR COMO ANILLO AL DEDO**

Para referirse a lo que resulta apropiado o adecuado a las circunstancias.

**VIOSE EL PERRO EN BRAGAS DE CERRO Y...**

Y concluye el refrán: No conoció a su compañero. Con este refrán se hace referencia a que fuera de su ambiente natural se pierden las proporciones.

**VIVA LA GALLINA AUNQUE SEA CON SU PEPITA**

No se debe tratar de eliminar hábitos arraigados. Debe aceptarse a las personas como son.

**VIVA QUIEN VENDE**

*Visión sociológica del Maestro*

“Es probable que la profesión docente sea la más “democrática” de las profesiones, si se le mira desde el punto de vista de la distribución de los orígenes socio-económico de sus miembros”. Robert Havighurst.

**Por qué la Carrera de Maestro.**

La imagen que la sociedad de hoy tiene acerca del maestro está empañada si la comparamos con la sociedad de hace apenas unos veinte años y seguirá cambiando al ritmo que hace cambiar a esa misma sociedad el progreso científico y tecnológico. Camino hacia la industrialización nuestra sociedad, impulsada por la educación, desmejorará la imagen del maestro por razones de la variedad de profesiones y ocupaciones con mayores oportunidades de crecimiento económico y de desarro-

llo social, a menos que el grupo profesional del magisterio continúe la batalla por mejores condiciones sociales y docentes y se comprometa, en forma organizada y firme en la unidad, a lograr lo que en justicia le corresponde como grupo social en el cumplimiento de su responsabilidad dual de mantener y transformar la cultura de la sociedad.

A la carrera del magisterio se llega por distintos caminos y por causas diversas. Maestros hay que sin vocación a la profesión han sido obligados por presión de los padres a terminar la carrera. Maestros hay que alentados por las conquistas sociales, como prestaciones, jubilación, vacaciones remuneradas de dos a tres meses, estabilidad en el cargo, ascenso en la carrera y un salario base con algunos aumen-



tos automáticos a través de los años se mantienen no alegres, ni satisfechos en el ejercicio de su profesión. Maestros hay que por amor a los niños y que por su vocación de servicio a los demás, viven alegres y siempre entusiasmados en la carrera del magisterio. Maestros hay que por conveniencia personal se mantienen ejerciendo como tales hasta tanto consigan otro trabajo o se preparen en otra profesión más lucrativa e interesante para ellos. Maestros hay que por falta de orientación vocacional y aún indecisos optaron por ingresar al ramo de educación y se mantienen por rutina y conformismo, aunque no disfruten en el ejercicio de su función. Maestros hay que por lo corto de los estudios (3 años de normal) y por la seguridad de trabajo y rápido emolumento, se enrolaron en la profesión y hacen lo posible por quedar bien ante sus obligaciones y ante sus superiores.

La diversidad de causas por la cual se decidieron los maestros por el escogimiento de la profesión del magisterio, conduce por una diversidad de caminos a los miembros del grupo docente, dentro del Ramo de Educación, haciéndolo —como grupo— el más heterogéneo dentro de la unidad filosófica del sistema.

La variedad de razones por las cuales los maestros que ejercen la docencia se mantienen en

la carrera crea actitudes negativas en el gremio presentando una imagen global ante la sociedad que cada vez va en deterioro.

Emerge la ausencia de vocación al magisterio y los conflictos profesionales dentro del grupo se agudizan en razón de que los maestros no se entienden porque no hablan el mismo idioma pedagógico y cultural.

La sociedad —expresa Jerome Bruner— define el trabajo en términos de ideales de servicio, normas de preparación y aprendizaje, límites aceptables de movilidad y nociones implícitas de respeto relativo a valor económico relativo. El mismo autor manifiesta que “nos hemos hecho sospechosos de las extensiones racionales de la división del trabajo que no guarda relación con las capacidades humanas naturales”. (1) Pero nosotros advertimos que el trabajo docente, por su función social, y por su particularidad netamente humana y conducente a la liberación, exige requisitos personales especiales de quienes aspiran a ejercerlo.

La relación trabajo — salario — capacidad, se conjuga en el magisterio con el denominador común del sexo femenino. El más alto porcentaje de trabajadores de la enseñanza, en Panamá como en América Latina, corresponde a las mujeres. Hay razones bondadosas por las cua-

---

(1) Jerome Bruner. “La inmadurez: Sus usos, naturaleza y manejos. La Estrella de Panamá, martes, 27 de noviembre de 1973, pág. 21.

les se encuentra una relación directa entre la mujer y la profesión docente, como también esas mismas razones sirven de freno al desarrollo de una profesión más sólida en la acción gremial y social, por la triple condición de maestra — madre — esposa.

### Orígenes socio-económicos del maestro.

En nuestro tiempo el maestro panameño proviene en su mayoría de los estratos inferiores de la sociedad. Proceden de hogares pobres donde sus padres ejercen las más variadas ocupaciones con los más bajos salarios en las más inadecuadas condiciones con el más alto número de hijos, viviendo muchas veces en condiciones inhumanas en cuartos reducidos y lúgubres, en casas brujas, en locales de elevados alquileres trabajando afanosa y sacrificadamente hasta graduar de maestro a uno o varios de sus hijos.

Maestros proletarios, hijos de lavanderas, planchadoras, cocineiras, empleadas de familia, vendedores ambulantes, conductores de autos, obreros, agricultores sin tierra, maestros, telegrafistas, serenos, trabajadores manuales, saloneros; así como también los hay hijos de padres que ejercen profesiones catalogadas como clase media alta. Esta situación de procedencia del grueso de los nuevos maestros panameños es

producto del estado de conciencia social sembrado por la educación como camino seguro para la movilidad social dentro del grupo de profesionales de la enseñanza. Sin duda que, visualizando el problema del magisterio nacional desde el punto de vista sociológico se abren las puertas de las oportunidades educativas para expandir dentro de la estratificación social, lo que Emmanuel Mounier (2) llama "grupos relativamente cerrados de dignidad desigual", al referirse a las clases sociales.

El embrollo social de donde provienen la mayoría de los maestros, en nuestros días, tendencia que se hará más definida en los años venideros, origina un estado psicológico de inseguridad que necesariamente domina las actitudes y las reacciones del mismo maestro, por razón de su condición social de origen. No obstante, dichas actitudes y reacciones han de cambiar en la medida que su educación lo conduzca a mejores condiciones y tome conciencia de su marcha en la movilidad social. La inseguridad del maestro, que caracteriza más a la clase obrera, va desapareciendo en la constante de una posición social más reconocida en dignidad y autoridad. Realmente el maestro penetra a la clase media. De hecho, en expresión de Pierre Laroque "las clases medias se distinguen de la clase obrera por el disfrute de

---

( 2 ) Emmanuel Mounier. Citado por Pierre Laroque. *Las clases sociales*. Ediciones ¿qué sé? España, 1971. Pág. 5.

reservas, ya materiales —valores, mobiliarios, inmuebles— ya inmateriales, resultantes de la educación, de la formación y de las relaciones. Estas reservas le permiten evadirse del sentimiento social de inseguridad que caracteriza tan a menudo a la clase obrera” (3)

Hemos de reconocer que la clase media es extremadamente individualista, razón por la cual posee un débil sentido de solidaridad del grupo. “Las clases medias —expresa Laroque— están poco organizadas y, en la medida en que pueden existir grupos de estas clases, que son, además, siempre débiles y dispares, están preocupados más por el cuidado de defenderse de la creciente influencia de la clase obrera que en la voluntad de ejercer una acción positiva y constructiva”. (4).

La debilidad del magisterio nacional está en su desunión y en su espíritu individualista. Hay en el magisterio ciertos hábitos psicológicos que demeritan su imagen profesional y social. A dos tercios del siglo de vida republicana el maestro panameño, instaurado en la clase media, no ha sido capaz de organizarse como gremio, ni menos institucionalizar la unidad, inclusive para su propia defensa y mejores conquistas como grupo de presión.

Los grupos en sus luchas magisteriales han unido al maestro parcial y esporádicamente con fines exclusivos. “Su voluntad de ejercer una acción positiva y constructiva” para con la clase baja lo mantienen indiferente, en cierto sentido, por cuanto su labor es más centralizada dentro de cuatro paredes que el ejercicio de una influencia de tipo social en la comunidad donde labora. Aspectos positivos de esta labor son más visibles en las zonas rurales donde se conjuga la fuerza moral y de trabajo de maestros responsables con elementos de las comunidades campesinas que vislumbran el progreso social a través de la educación. No obstante, hay pueblos rurales en el país que a pesar de tener un maestro desde hace veinte años no se han producido cambios en dichas localidades por la acción de la escuela, a pesar de que el maestro en estos sectores mantiene una imagen clara y de estimación por parte de los habitantes de la comunidad. Debemos recordar, en este caso, que “cuando se habla de criterios psicológicos de distinciones sociales, —al decir de Laroque— no hay que olvidar que lo que se cree es, en general, más importante que lo que es, lo que se cree (es decir, lo que cada uno cree que es y lo que los demás creen); la conciencia colectiva combinándose con la común opinión” (5)

( 3 ) Pierre Laroque, Op. cit. pág. 58.

( 4 ) Idem. Pág. 60

( 5 ) Idem. Pág. 17

### Status social del Maestro.

El maestro de la zona rural presenta una situación más elevada socialmente que el maestro de la zona urbana. Ello se explica debido a su educación y cultura frente a un grupo social con limitaciones educativas y culturales. En una encuesta en 1972 con 200 alumnos de sexto grado de las zonas urbanas y rurales de la Provincia de Panamá dirigida por nosotros, acerca de la consideración que dan a sus maestros de acuerdo con sus sentimientos, el 89% de la zona rural indicó que los consideraba como unos segundos padres, mientras que el 55% de la zona urbana se pronunció de la misma forma. Sin embargo, observamos que el más alto porcentaje de maestros no titulados labora en esta zona rural donde más necesidades hay de maestros titulados.

En la zona urbana donde más facilidades existen para la educación es donde labora el cuerpo docente mejor preparado y de más años de experiencia. Empero, también es la zona donde la imagen del maestro decrece más rápido y hoy es un pálido reflejo de lo que sigue siendo en las campañas de la Patria. Las razones para ello son variadas y de diversos tipos: responsabilidad compartida, actividades escolares más restringidas; menor contacto con la comunidad; jornada de trabajo más corta; mayor número de presiones sociales; identi-

dad y mantenimiento del status con más sacrificio; superación económica mediante estudios universitarios y otros trabajos, para la movilidad en la estructura social a que se aspira llegar. Hemos de notar que la situación de status del profesor que labora en colegios secundarios es distinta y de más estimación que la del maestro dentro de las clases sociales.

El factor educación y el económico que distinguen al profesor del maestro está llevando a éste a una conciencia personal en la que se prepara constantemente para el ascenso social. El esfuerzo por lograr una autoimagen de respeto y dignidad lleva al maestro a posiciones de nuevas aspiraciones y entretenimiento, puesto que se ve a sí mismo en términos de futuro. La autoimagen llega a elaborarse y a establecerse cuando logra obtenerse el status real. "El nuevo maestro —afirma Elkin— se ve a sí mismo como poseyendo una profesión valiosa, una responsabilidad hacia sus alumnos y una posición superior en prestigio —pero no en ingreso— a la del obrero de fábrica. Esta nueva autoimagen está formada en parte por el entrenamiento formal e informal, en parte por las expectativas y conducta de los otros y en parte por la influencia de los compañeros de trabajo"(6).

El maestro como agente socializador presenta como grupo

(6) Frederick El Kin. *El niño y la Sociedad*. Editorial Paidós S. A. 1964. Pág. 125.

una variedad de intereses, de tipos de humor, de relaciones interpersonales, de diferentes actitudes, de distintos tipos de conductas, de opiniones diversas, pero existe entre todos los maestros denominadores comunes tales como algunos valores ideales que todos los maestros presentan y de los cuales no pueden sustraerse los estudiantes. El mismo Elkin —ya citado— los establece así: “Primero, necesariamente, los maestros representan la autoridad adulta y la necesidad de orden y disciplina.

Segundo, representan los valores del conocimiento y del logro educacional, por lo menos en sus esferas de instrucción particular. Y tercero, representan características de personalidad de “clase media”, tales como lenguaje correcto, respeto por la propiedad pública, trato educado y pulcritud”. (7)

En Panamá, como en el resto del mundo, los status existentes se refuerzan en parte por los controles del medio, un ejemplo claro está en las escuelas particulares. En las escuelas oficiales y particulares hay estudiantes representativos de la sociedad según los ingresos, el nivel ocupacional, la filiación étnica, etc. Frente a los estudiantes las actitudes de los maestros son de tipo diferencial según el status

de los padres. Hay estudios en otro países que demuestran que los estudiantes de familias acomodadas tienen a menudo mejores facilidades y un currículum más avanzado, y reciben un tratamiento más estimulante y más indulgente que los grupos de bajos ingresos. Esta situación determina la imagen del maestro al enfrentarse a estudiantes de distintas clases sociales. De allí que los maestros no llegan a ser modelos importantes para todos los estudiantes. Elkin, indica que aunque el estudiante de clase alta puede gustar y respetar a un maestro particular, es probable que lo visualice como un inferior social y no como la persona que él puede llegar a ser. Por el contrario, el alumno de la clase trabajadora es más apto para mirar al maestro como un modelo directo para la vida posterior”. (8)

Un estudio de Hollinghead, citado por Elkin, expresa que... “los maestros se inclinan ante las familias prominentes... Los maestros nuevos aprenden pronto, por su asociación con otros maestros, vecinos, padres y adolescentes, “quién es quién” y lo que uno debe y no debe hacer para evitar trastornos... Los maestros, si tienen éxito, actúan juiciosamente en sus relaciones con los hijos de los poderosos; en el momento apropiado hacen la vista gorda” (9)

( 7 ) Frederick El Kin. Op. cit. Pág. 72-73.

( 8 ) Idem. Pág. 74.

( 9 ) Hollingshead, citado por El Kin. Pág. 70.

## Papeles Sociales del Maestro.

En una sociedad cambiante y heterogénea el maestro está obligado en virtud de las exigencias y diferencias de los habitantes, a desempeñar diversos papeles en el ejercicio de su función. Sin entrar en detalles, apenas enumeraremos los papeles que la gente campesina y de la ciudad esperan que lleve a cabo el maestro. La clasificación es producto de un estudio de Aparecida J. Gouveia, citada por Havighurst (10), a saber:

“El profesor instructor, el profesor como organizador de una situación de aprendizaje, mantenedor de la disciplina, sustituto de los padres, juez, confidente. La misma investigadora brasileña, Gouveia, preguntó a los padres qué clase de persona se espera que sea el maestro y sus respuestas fueron dadas describiendo los diversos papeles sociales que la comunidad atribuye al maestro, a saber: el maestro en la comunidad; el participante en los asuntos de la comunidad, la persona de cultura, la persona crudita, el repre-

sentante de la moralidad de la clase media, el forastero sociológico”.

En Panamá sobretodo en las zonas rurales apartadas el maestro desempeña una variedad de papeles en la sociedad donde labora: confidente, consejero, enfermero, juez, policía, sacerdote, abogado. Estas funciones extramuro son informales y acrecientan el prestigio del maestro en la comunidad cuando se desempeñan adecuadamente. Situaciones como éstas exigen del maestro un justo equilibrio y ecuanimidad en sus decisiones. El compadrazgo es un acontecimiento de carácter social que eleva al maestro a una categoría de estima y consideración, dándose este hecho especialmente con los campesinos.

El panorama sociológico del maestro panameño requiere de una profunda investigación a fin de obtener datos que permitan conocer mejor al maestro como profesional y como catalítico en la promoción del cambio social del país.

---

(10) Robert J. Havighurst y Colaboradores. *La Sociedad y la Educación en América Latina*. Eudeba S. A. 1971. Pág. 314-320.

*Rabindranath Tagore*

INTRODUCCION.

Escribir sobre Rabindranath Tagore no es tarea fácil porque debemos analizar la obra y la personalidad de un gran artista, un gran pensador, un hombre profundamente religioso, y sobre todo, un humanista sincero y generoso. Por consiguiente, es difícil presentar en pocas páginas los diferentes méritos que podemos encontrar en una vida y una obra tan complejas; pero al mismo tiempo es de sumo interés para nosotros el enfrentarnos con personalidad tan completa y tratar de encontrar el hilo conductor que puede llevarnos a la comprensión de los principales valores de su pensamiento y de sus obras.

Cuando leemos sus poemas, cuentos, obras de teatro, novelas y ensayos, sentimos que no esta-

mos leyendo únicamente bellas obras literarias, porque detrás de toda esa belleza de palabras hay una mente poderosa que pudo ver, en amplia perspectiva, los problemas de su tiempo, de su nativa Bengala, de su propio país y del mundo. No fue un hombre limitado por los intereses de un pequeño grupo, o por las luchas de unos pocos reformadores en religión, literatura o problemas sociales. Sobre todo eso él comprendió que el destino de su pueblo, de sus compatriotas, no era distinto del destino de la humanidad. Pudo sufrir por la pobreza y las desgracias de los campesinos de Bengala de la misma manera que pudo sufrir por el trágico destino de los millones que pasaron por las crueldades de una guerra mundial. Murió cuando la civilización estaba en crisis en Occi-

dente, y su último mensaje antes de morir es una clara prueba de su profundo interés por el destino de la humanidad. Este es el poeta y el humanista cuyo velo queremos descorder para asomarnos un poco al interior de su personalidad. No podremos develarla toda, pero por lo menos trataremos de entenderla un poco, y en especial sus ideas. Su religión, sus esfuerzos patrióticos, su labor educativa, no pueden ser ignorados porque fueron aspectos significativos de su obra y personalidad polifacéticas.

## I. MARCO HISTORICO Y LITERARIO.

El siglo XIX presenció cambios en la India. Fue el siglo de la consolidación del gobierno británico y también el momento del verdadero impacto de la cultura occidental en la India. Según las propias palabras de J. Nehru, fue "el impacto de una sociedad dinámica, de una conciencia moderna, sobre una sociedad estática atada a hábitos medievales de pensamiento que, aunque refinados y avanzados a su manera, no podían progresar debido a sus limitaciones inherentes". Pero también agrega Nehru: "El cambio llegó a la India a causa de este impacto de Occidente, pero vino casi a pesar de los británicos en la India" (1).

Por primera vez también India estaba realmente bajo el gobierno de extranjeros que

nunca se identificaron con la población nativa. India había sufrido muchas invasiones desde tiempo inmemoriales, pero los invasores habían permanecido en el país y habían llegado a ser parte de la compleja población del subcontinente; habían llevado sus diferentes religiones, lenguas y costumbres, pero con el tiempo se habían hechos indios; y su gobierno —aunque la experiencia fuera dolorosa— era un gobierno indio. En cambio, con los británicos la India tenía un gobierno extranjero, ya que los nuevos gobernantes no llegarían nunca a ser indios; y si los primeros europeos en la India no habían alardeado de ninguna superioridad, los británicos del siglo XIX sí se sentían superiores a la población india y a su cultura. La consolidación del gobierno británico fue, por lo tanto, una nueva y desafiante experiencia para el pueblo gobernado.

Bengala fue, de las diversas regiones conquistadas por los británicos, la primera en experimentar su dominio, y en consecuencia la más profundamente influida. La cultura occidental fue llevada a la India por ingleses de distintas profesiones, y el primer periódico fue publicado en Calcuta en 1780. Esto tenía que influir gradualmente en la mente india hasta llegar a causar el nacimiento de una conciencia moderna. Algunos indios empezaron a ser influidos por el pensamiento occidental, pero fue

( 1 ) II, p. 201.



más bien en el aspecto práctico de la vida en donde el impacto europeo fue más evidente. Bengala experimentó todos los cambios técnicos, agrarios, educativos e intelectuales antes que las otras partes del subcontinente. También produjo los primeros indios educados a la inglesa. Algunos hombres distinguidos aparecieron allí en el siglo XIX que llegarían con el tiempo a ser los dirigentes en asuntos políticos y culturales, y que plantarían la simiente de las reformas religiosas y sociales, de la moderna literatura bengalí y del nacionalismo indio. Calcuta, entonces la capital de India, la ciudad más moderna y con una cultura dinámica, fue, por lo tanto, el centro de la influencia cultural de Occidente en el subcontinente indio, a la vez que el centro del renacimiento hindú.

Sin embargo, es necesario darse cuenta de que ningún movimiento de reformas religiosas o sociales habría surgido si la cultura india no hubiera estado en su nivel más bajo desde mediados del siglo XVIII. "La llegada de una civilización diferente puso final a toda la labor creativa por un tiempo, y la admiración incondicional por todas las cosas occidentales se adueñó de la mente de las clases educadas, junto con el desprecio por las cosas propias. Esta fue quizás la primera vez que la mente india perdió equilibrio (2).

Vemos entonces que en el mismo siglo en que la cultura occidental fue más admirada por los bengalíes educados, también surgió el movimiento de reformas sociales. En su desarrollo es necesario reconocer la influencia de la educación inglesa, oficialmente establecida en 1835, aunque Ram Mohun Roy fue un reformador social aun antes de esa fecha. La educación inglesa rompió el aislamiento intelectual de los indios y los puso en contacto con la ciencia, las ideas filosóficas y las obras literarias de Europa. Esto ayudó a la mente india de modo que los estudiantes en escuelas y colegios pudieron entrar en un nuevo campo del conocimiento. A la luz de la nueva enseñanza, el infanticidio, la prohibición del matrimonio a las viudas y su inmolación o sati, los matrimonios de niños y otras costumbres de la sociedad hindú aparecieron como males innecesarios. De esta manera la idea de reformas sociales encontró aceptación en la mente de algunos indios.

Como influencias negativas y positivas en los movimientos de reformas sociales no hay que olvidar la labor y crítica de los misioneros cristianos, y la confianza en los propios valores indios, originada por la obra de los grandes orientalistas que presentaron las riquezas de la sabiduría y la literatura indias a los europeos.

---

( 2 ) V, p. 62.

Gran parte del siglo XIX puede ser considerada como el período de movimientos de reforma, seguido por el renacimiento hindú de finales del siglo XIX y primera mitad del XX.

A continuación trataremos de los principales reformadores:

**R a m M o h u m R o y** (1772-1833) es el más importante reformador de la primera mitad del siglo XIX. Fue el fundador de la Brahmo Samaj, la primera organización moderna de la India dedicada a las reformas sociales y religiosas. Fue muy activo tanto en política, administración pública y educación, como en asuntos sociales y religiosos. Defendió la introducción de la educación occidental, porque se dio cuenta de que India necesitaba ponerse al día en los métodos científicos modernos que Europa había desarrollado a un grado de perfección no igualado en otras partes del mundo. Se opuso a la apertura de un nuevo Colegio de Sánscrito no porque deseara que el sánscrito fuera olvidado, sino porque era una enseñanza que ya existía en el país.

En cuanto a las reformas sociales luchó contra la costumbres del sati o inmolación de las viudas, trató de mover la opinión pública contra esa costumbre basando sus argumentos en su conocimiento de la ley hindú desde Manú en adelante. Se opuso también a la veneración de ídolos y a los sacrificios, a la poligamia y al maltrato de las mujeres. Pero su reforma no lo

llevó a apartarse del hinduismo: creía que estaba quitando las impurezas acumuladas alrededor de la religión de sus antepasados. Fue también uno de los fundadores de la prensa india, y estuvo asociado a varios periódicos; por medio del periodismo defendió las reformas necesarias para la sociedad hindú.

Ram Mohum se enorgullecía del pasado de la India; por eso quería conservar lo que era valioso en su tradición, después de purificarla de las prácticas dañinas que no eran parte esencial del hinduismo. Más que un alma verdaderamente religiosa, fue un patriota, un estadista. El sistema de sadhana que introdujo en la Brahmo Samaj se basaba en el del Vedanta. En efecto, restableció el concepto vedanta de lo Absoluto que ha de ser conocido por medio del "jñaña marga". Separó la filosofía de las prácticas sociales, y de esta manera abrió el camino para las reformas sociales y religiosas que vendrían en los siguientes años.

De gran importancia para el futuro de la cultura bengalí fue la asociación de la familia Tagore al movimiento de reforma iniciado por Ram Mohum Roy, y después de su muerte fue el padre de Rabindranath, el Maharshi Debendranath, quien tomó a su cargo la dirección de la Brahmo Samaj. No era un gran pensador pero sí un alma genuinamente religiosa. Se alejó de los fundamentos upanishádicos de su predecesor y se guió únicamente por su intuición.

Uno de sus seguidores, Keshav Chandra Sen, rompió con la Brahma Samaj y fundó su propia organización en 1866, más cercana al cristianismo, más ecléctica en sus pensamientos y más distante del hinduismo.

Con el tiempo los miembros de la Brahma Samaj, en sus diversas secciones, se alejaron de la sociedad hindú y se convirtieron en una especie de casta con toda la estrechez mental que Rabindranath Tagore describe en su novel "Gora". Aunque el brahmaísmo no tuvo influencia en las masas porque permaneció confinado en una minoría intelectual, ayudó a nacionalizar las ideas occidentales, y produjo algunos escritores, científicos, educadores, periodistas y políticos bengalíes importantes. Fue en esa atmósfera de movimientos reformistas que Rabindranath Tagore nació y se formó.

Pero la historia de los movimientos religiosos de Bengala sería incompleta sin Ramakrishna y su discípulo Vivekananda.

**Ramakrishna** (1836-1886) fue un místico, un verdadero sannyasin y yogin a la manera tradicional india, y su vida representa toda la órbita del hinduismo. Como un verdadero hindú consideró que todas las religiones eran caminos hacia el mismo fin. De esta manera reafirmó el universalismo que es uno de los valores de la herencia india. Practicó diferentes religiones y diversas formas de hinduismo y encontró que al final

era el mismo dios el que esperaba al peregrino que andaba en su búsqueda. Aunque no era un letrado, Ramakrishna tuvo gran influencia en las gentes de Calcuta, como ningún otro asceta en el siglo XIX. Fue un producto de la pura tradición india que no debía nada a la educación occidental. Pero sin embargo, él se alejó del ascetismo tradicional hindú cuando rehusó iniciar a Vivekananda en los secretos de la etapa más elevada de la meditación yoga, porque consideró que su mejor discípulo tenía otro deber que cumplir en esta vida: el mejoramiento de la población india. En sus enseñanzas para un universalismo y tolerancia religiosa no podemos desconocer su influencia en la Calcuta del siglo XIX.

**Vivekananda** (1863-1902), que se enorgullecía de la herencia cultural de la India, fue producto de la educación occidental, y de este modo pudo armonizar las enseñanzas racionalistas del Vedanta con las investigaciones científicas. Sirvió como puente entre el pasado y el presente de la India. Dominó el inglés tanto como el bengalí, y representó el hinduismo militante con un mensaje para Occidente. Consideró que el sistema de castas que había sido necesario en los comienzos, había llegado a ser una forma social degradada que había que separar de la religión. Predicó una religión viril basada en el culto de la fuerza y de la ausencia del miedo. Condenó tanto el ceremonialismo

como las discusiones metafísicas. Aunque no le gustaban los políticos de su tiempo, habló en favor de la libertad, la igualdad y el mejoramiento de las masas indias. Dijo que "la libertad de pensamiento y acción es la única condición de la vida, del crecimiento y del bienestar. Donde no existe, el hombre, la raza, la nación deben irse", y la "única esperanza de la India está en las masas. Las clases altas están físicamente y moralmente muertas".

No estaba contra la cultura occidental, y aconsejaba un sistema de sociedad europea con la religión de la India: ser occidental en el espíritu de igualdad, libertad, trabajo y energía, pero a la vez un hindú en el aspecto religioso. También fue un internacionalista porque consideró que "los problemas que eran nacionales únicamente veinte años antes, no pueden ya ser solucionados sobre bases nacionales; han tomado enormes proporciones y formas gigantescas. Sólo pueden ser resueltos si se les mira en la amplia perspectiva internacional. Las organizaciones, combinaciones, leyes internacionales, son el grito del día. Eso muestra solidaridad. En la ciencia cada día van llegando a un amplio y similar punto de vista del asunto".

Así, las reformas sociales, el reconocimiento de los verdaderos valores del hinduismo, y un naciolismo que se convertía en un internacionalismo, formaron un ambiente propicio para la formación del contemporáneo

de Vivekanda, Rabindranath Tagore.

El nacimiento de una literatura moderna en Bengala se debió, sin duda alguna, a varias razones entre las cuales debemos mencionar la influencia de la literatura y el pensamiento europeos en la clase media urbana educada a la inglesa. Una educación moderna, las reformas sociales y religiosas mencionadas antes, la introducción de la imprenta y del periodismo, combinadas con el despertar de la conciencia nacional, tuvieron un papel importante en los comienzos de la prosa, la poesía y el teatro modernos de Bengala.

Podemos afirmar que para Bengala la influencia occidental fue un estímulo que hizo madurar la lengua bengalí y que produjo la aparición de una nueva literatura, de manera semejante a lo sucedido en la Europa renacentista con el descubrimiento de la herencia clásica. La literatura bengalí había estado hasta entonces limitada a temas religiosos o semi-religiosos, tomados de la literatura sánscrita o basados en cuentos populares. Era una literatura limitada en su inspiración, forma e ideas. No había prosa ni descripción de la vida profana. Esto era natural en una sociedad que había permanecido tradicional por muchos siglos, y en la cual no había posibilidades para cambios fáciles. Un pueblo y una cultura extranjeros habían llegado a la India —sin integrarse a la cultura nati-

va— y habían trastornado lo que estaba quieto.

La respuesta de los bengalíes educados a la influencia de las literaturas inglesa y europea fue más bien rápida, y en esta forma la prosa fue iniciada por Ram Mohun Roy en sus folletos y polémicas, y por Pandit Iswar Chandra Vidyasagar, en sus escritos sobre reformas sociales. La introducción del periodismo fue asimismo de poca importancia en la creación de la moderna literatura bengalí y en la divulgación de ideas modernas en la clase media culta de Calcuta.

La influencia de los poetas y novelistas románticos como Lord Byron, Walter Scott, etc., en la primera mitad del siglo XIX, y más tarde de poetas como Wordsworth, Shelley y Keats, fue evidente. Shakespeare, Milton y por medio de traducciones, otros escritores europeos, tendrían también su influencia en la nueva literatura de Bengala. Sin embargo, la literatura sánscrita no fue olvidada, y así se produjo una síntesis de la gran tradición clásica de la India con las nuevas formas traídas por los europeos.

En la poesía, nuevos metros, estilos, modos, fueron experimentados por los poetas bengalíes; se introdujeron entonces el soneto y el verso libre, y se empezó a componer una poesía que ya no trataba de temas religiosos. El nacimiento de un nuevo teatro inspirado por obras in-

glesas fue además un fenómeno significativo. Pero de especial interés para el historiador es el comienzo de la novela que retrataba la vida de las nuevas clases, y que presentaba los conflictos de esa nueva sociedad. Existía también el creciente sentimiento patriótico que llevaría al nacionalismo de la segunda mitad del siglo XIX, y primera mitad del XX.

Aunque el número de escritores en la literatura bengalí del siglo XIX es grande, para nuestro propósito los más importantes son Michael Madhusudan Datta (1824-1873), Pandit Iswar Vidysagar (1820-91), Bankim Chandra Chatterjee (1834-94), y los miembros de la familia Tagore: Devendranath (padre de Rabindranath), Dwijendranath, Jyotirindranath y Svama Kumari Devi (hermanos mayores del poeta).

Michael Madhusudan Dutt o Dutta fue un gran rebelde literario que debe ser tomado en cuenta no sólo por sus valores intrínsecos como poeta, sino también por la influencia que tuvo en sus contemporáneos. El espíritu predominante de su época fue la rebeldía contra el convencionalismo y la estrecha ortodoxia, y Datta llevó a Bengala su propia revolución literaria que era el resultado de un gran genio creador y de su respuesta consciente al espíritu de su tiempo. Introdujo el verso libre en su poema "Meghad-Badh", y así abrió el camino a la nueva poesía bengalí. Pudo

inspirarse tanto en su tradición poética bengalí como en la literatura europea.

**Pandit Iswar Vidyasagar** (1820-91) dio a la prosa bengalí equilibrio y ritmo, precisión y expresividad. Fue el primer escritor de prosa bengalí que tuvo el talento para escoger la palabra adecuada, y su estilo tiene un encanto que sólo Rabindranath Tagore pudo superar. Fue la personalidad más distinguida de su tiempo, y combinó lo mejor de su tradición sánscrita con una visión muy moderna de la vida. Aunque vivió como un simple pandit brahmán, intelectualmente era más avanzado que muchos defensores de las reformas sociales. Brillante polemista, luchó en favor de los derechos de las mujeres, del matrimonio de las viudas, y en contra de diversos males de la sociedad hindú. Su gran integridad y cualidades humanas hicieron de él la personalidad más respetada de su época.

**Bankim Chandra Chatterjee** (1838-94) es el mejor novelista bengalí del siglo XIX, el fundador de la moderna novela india, el poeta de "Bande Mataram" y el profeta del nacionalismo indio. Su primera publicación "Durgeshnandini" (1865) representó un verdadero mejoramiento en la técnica literaria, y de este modo empezó una gran tradición literaria. En 1873 fundó el más importante periódico literario de la India, "Bangadarshan", que iba a ser un acontecimiento de singular importancia

en la historia del nacionalismo indio. Su novela "Anadamath" (1882) contiene la canción patriótica "Bande Mataram", que identifica a la India con la Diosa Madre, Shakti, Durga o Kali; llena del espíritu nacionalista, se convirtió en el himno religioso de los nacionalistas indios. Para Bankim Chandra el patriotismo era la religión suprema, y esto fue idea principal en sus escritos. Por eso fue el inspirador y el maestro político de los nacionalistas indios. Predicó también el culto de "atma-shankti" o sea, bastarse a sí mismo, culto que Rabindranath Tagore defendería más adelante también, como enemigo de pedir reformas y concesiones a los ingleses.

La novela "Anadamath" de Bankim, como obra patriótica por excelencia, dio un tremendo impulso e inspiración a las actividades nacionales que culminaron en el movimiento terrorista iniciado en Bengala en los primeros años del siglo XX. Sus ideas sobre religión y ciencia occidental permanecen como una valiosa herencia, que sería luego continuada por Vivekananda y Aurobio Ghose como uno de los fundamentos del moderno pensamiento indio dirigido a la secularización. Su lugar entre los más grandes escritores de la India moderna es indiscutible.

Aunque **Debendranath Tagore** (1817-1905) no es escritor famoso, escribió buena prosa como puede verse en sus sermones a la Brahmó Samaj y en sus cartas personales. Publicó una revis-

ta mensual, medio de divulgación de las ideas de su asociación religiosa, y continuó en el campo religioso y literario lo que Ram Mohun Roy había iniciado. Como padre de cuatro distinguidos escritores bengalíes es necesario también mencionarlo en este ensayo.

**Dwijendranath Tagore** (1840-1926), el hermano mayor de Rabindranath, era un hombre de genio y de múltiples intereses. Podía dibujar muy bien, se interesaba en la música, la filosofía, las matemáticas, y podía escribir excelente prosa y poesía, además de componer canciones patrióticas y religiosas. Uno de sus logros fue el empleo de algunos metros difíciles de la poesía sánscrita en la versificación bengalí. En la obra "Recuerdos" de Rabindranath, podemos leer cómo este joven poeta estuvo rodeado en su hogar de una atmósfera intelectual y artística poco común en la vida de un escritor. Menciona el profundo interés de sus hermanos mayores en asuntos literarios, especialmente en el caso de quien, como dijo Rabindranath, fue una de las personas que más lo ayudaron en su educación literaria. Jyotirindranath fue uno de los hombres mejor dotados de su tiempo; tocaba el violín y el piano, dibujaba bien y escribía en una prosa elegante. Compuso obras de teatro entre las cuales vale la pena mencionar "Puruvikram" (El Poder de Puru, 1875), en la cual podemos ver el creciente nacionalismo de

aquellos días, al cual estaba asociado la familia Tagore. Jyotirindranath tradujo al bengalí casi todas las obras de teatro sánscritas importantes, y también dos obras del inglés incluyendo "Julio César" de Shakespeare, y algunas obras de Molière. Dio a conocer a los lectores bengalíes obras de algunos de los mejores escritores franceses del siglo XIX.

Para completar una familia de tanta afición por la literatura, una de las hermanas mayores de Rabindranath, Svama Kumari Devi (1855-1932), fue la primera y mejor dotada escritora de Bengala. Escribió novelas, cuentos, poesía y drama. En sus obras presenta algunos de los problemas de la clase media culta de Calcuta. Editó la revista mensual "Bharati" por varios años, la cual había sido comenzada por sus hermanos en 1877, y a la que también Rabindranath prestó su colaboración.

En forma resumida podemos ver cómo, desde Ram Mohun Roy en la primera mitad del siglo XIX hasta la época de Rabindranath, los bengalíes de talento estaban produciendo una nueva y moderna literatura en la cual la influencia de la literatura europea tuvo un papel importante, aunque los escritores bengalíes no olvidaron tampoco su propia tradición cultural. Esta labor de los modernos escritores de Bengala ayudó a enriquecer su propia lengua al hacerla más flexible y al adaptarla a sus propósitos. Una nueva literatura es-

taba en proceso de creación, y es en este marco literario que debemos estudiar al más grande de los escritores bengalíes, el mejor dotado y el más universal de todos.

## II. LA PERSONALIDAD DE TAGORE

Rabindranath, el décimo cuarto hijo de Devendranath, nació en Calcuta el 6 de mayo de 1861, en una familia culta y excepcionalmente capacitada para las letras como hemos visto en las páginas anteriores de este ensayo. Su padre y sus hermanos mayores eran no sólo muy cultos sino además inclinados a las artes, la literatura y la filosofía. Pertenecían a una familia adinerada y de casta alta, y eran grandes patriotas orgullosos de su cultura india. Por otra parte, como podemos ver por la historia de los movimientos de reformas religiosas en Bengala, era una familia de ideas avanzadas que había rechazado la estrecha ortodoxia.

El abuelo de Rabindranath, el llamado Príncipe Dwarkanath, había sido famoso por su riqueza y su posición social; por su cultura sus nietos eran dirigentes en la sociedad de su tiempo. Aunque los bienes familiares habían disminuido, eran todavía bastantes adinerados. Tenían importantes propiedades además de su mansión en Calcuta; sin embargo, la infancia del poeta fue sencilla, sin lujos. Usaba simples ropas de algodón aun en invierno, y comía muy frugal-

mente. Rabindranath nos ha dejado una vívida descripción de su infancia en su libro "Recuerdos". Por su autobiografía sabemos cómo pasó sus primeros años, sus alegrías y sus penas y la idea que formó del mundo que lo rodeaba.

Conocemos también por sus memorias sus tristes experiencias en su edad escolar, y las impresiones que guardó de los intentos de sus maestros por enseñarle las asignaturas regulares de la educación de su tiempo. No fue buen estudiante a pesar de su extraordinario talento, y hasta su hermana mayor renunció a toda esperanza de hacer de Rabindranath alguien importante; pero el poeta estaba aprehendiendo con sensibilidad extrema las realidades de sus alrededores y la belleza de su lengua nativa.

Después de su iniciación brahmánica se le llevó a Bolpur, Amritsar, y luego a los Himalayas, en compañía de su padre. Por primera vez en su vida estaba cerca de su progenitor, bajo su guía directa, y fue ésta una experiencia importantísima en su vida. El Maharshi dejó así una impresión indeleble en la mente y el corazón del joven Rabindranath. Podemos darnos cuenta de esto a través de las páginas de sus memorias dedicadas a ese período de su vida.

Aunque perdió a su madre el año siguiente, no sintió tanto su pérdida porque recibió el afecto acrecentado de padre, hermanos y cuñadas. Mientras



tanto su vocación y su genio empezaban a desarrollarse y florecer.

La vida en el hogar estaba llena de estímulos intelectuales y artísticos. Su hermano Jyotirindranath se encargó especialmente de la educación literaria y artística de Rabindranath, y lo ayudó a desarrollar su personalidad en todo sentido. Jyotirindranath era un músico nato que pasaba horas al piano componiendo sus canciones. De esta manera aumentaba la natural afición de Rabindranath por la música. Tenía buena voz y podía componer melodías para sus poemas. A través de las páginas de sus "Recuerdos" podemos ver lo profundamente interesado que estaba en la música, y cómo el ambiente de su hogar era propicio para que madurara su talento artístico. Era buen actor también, y colaboraba con sus hermanos en la producción y actuación de obras de teatro escritas por ellos. Esta inclinación a la actuación quedó en él por muchos años. Parece que es un hecho la influencia de Tagore sobre algunos de los mejores actores bengalíes de finales del siglo XIX.

Cuando tenía 17 años fue enviado a Inglaterra para que estudiara leyes. Sin embargo, su destino no era el convertirse en un empleado de gobierno o en un abogado. Tuvo que regresar a la India en 1880; pero su estancia en Inglaterra fue útil porque el joven poeta observó a la gente, la vida y las costumbres de

ese país con cuidado e inteligencia.

Después de su regreso a su patria escribió una hermosa obra, una especie de ópera, llamada "Valmiki Pratibha". Luego compuso otras obras musicales. También escribió sus libros de poesía "Sandya Sangeet" (Canciones de la Noche) y "Prabhat Sangeet" (Canciones de la Mañana), que fueron bien recibidas en los círculos literarios de su ciudad natal. Continuó su carrera como poeta, y desde entonces nada pudo detener su genio literario y musical; poemas y canciones, obras de teatro, cuentos cortos, novelas y ensayos fueron compuestos por él con la espontaneidad del agua que surge de una fuente; tan natural era para Rabindranath crear sus obras literarias.

Casó a los veintidós años y fue padre de cinco niños. Se le encargó la administración de las propiedades de la familia, por lo cual tuvo que viajar por el norte y el este de Bengala y Orissa. A veces pasó meses en un barco en el río Padma, y desde allí observaba a la gente y su modo de vivir a orillas del río. Conoció entonces las alegrías simples y las tristezas de los campesinos y de la gente humilde. Esta experiencia parece haber sido decisiva en la comprensión que Tagore tuvo de la vida y de la gente campesina. Fue el período en que llegó a conocer los problemas de la reconstrucción de la vida aldeana. Rabindranath estuvo así en contacto con la vida

rural y con la naturaleza. Esto será de gran importancia en sus futuros esfuerzos educativos.

En 1901 empezó su pequeña escuela en Shantiniketan, que veinte años más tarde llegaría a ser Universidad Internacional de Visva Bharati.

Los años siguientes fueron un período de grandes sufrimientos porque perdió a algunos de sus seres más queridos: su esposa, dos de sus hijos y su padre. El poeta había perdido a su madre en la infancia y a su cuñada predilecta en su adolescencia. Esta última pérdida, especialmente lo había hecho consciente del trágico destino del género humano. Pero los sufrimientos lo llevaron a escribir una poesía más exquisita y profunda sin dejarlo amargado.

En 1912 visitó Inglaterra de nuevo y conoció a algunos escritores británicos, entre ellos al poeta W. B. Yeats. Se le animó a publicar traducciones inglesas de algunos de sus poemas, y así es como "Gitanjali" lo hace famoso en los países de Occidente. En 1913 recibió el premio Nobel de literatura que le dio renombre mundial. En 1915 la Corona Británica le da un título de nobleza que él devuelve en 1919 en protesta por la masacre de Jallianwallabagh en el Punjab.

Viajó extensamente y se preocupó mucho por los problemas internacionales. No pudo ser indiferente a los sufrimientos de sus hermanos, sin importarles la

raza o el país a que pertenecieran.

Tagore había alcanzado su estatura universal que no abandonó ni en la proximidad de su muerte. Su último mensaje, "Civilización en Crisis", es una prueba de su profundo interés en los asuntos internacionales y en el destino de la humanidad.

En cuanto a su carácter, el poeta, el artista en él era tan grande como el patriota, el nacionalista, el reformador social, el humanista. Amaba la naturaleza tanto como amaba a los hombres.

Su alma tenía dos facetas: una que miraba el mundo y se preparaba por los problemas de la humanidad, y la otra que miraba hacia lo más íntimo y profundo de su propio ser. Es por eso que pudo ser un humanista y un místico a la vez. De la misma manera que podía pasar por un sabio benévolo que se nutría de las tradiciones upanishádicas, un hindú meditativo que consideraba la paz como el valor supremo de la existencia humana, podía ser también el romántico, el patriota, el apasionado poeta a la manera del siglo XIX.

Para él "la liberación no estaba en la renunciación", sino en la afirmación de la vida. Nunca negó la vida ni sus placeres; era el poeta que cantaba himnos a todo lo hermoso y positivo. Amaba todo lo luminoso. Así pudo cantar: "¡Luz, mi luz que llena la palabra, luz que besa los ojos, luz dulce al cora-

zón! Ah, la luz danza, amada, en el centro de mi vida: la luz golpea, amada, las cuerdas de mi amor; el cielo se abre, el viento sopla locamente, la risa pasa sobre la tierra" (3).

Este impulso hacia la luz es su impulso hacia la alegría, la belleza, el amor. Podía beber plenamente de la copa de la vida, y aún cuando el vino fuera agrio él podía todavía cantar, porque la realidad podía trasfigurarse por medio de la armonía del individuo con lo universal.

Tagore no renunció al mundo, como tampoco renunció a todo lo que fuera bueno en lo viejo tanto como en lo nuevo. De esta manera pudo beber de las fuentes de su propia tradición, y también pudo recibir el conocimiento y la inspiración de

cualquier parte que provinieran. Pudo combinar lo mejor de las tradiciones de Oriente con lo mejor del pensamiento Occidental.

Amó la belleza activa, no la pasiva, porque amó la vida y la realidad en su afición por la música y el ritmo representó un aspecto de la tradición india, el mismo que podemos ver en muchas de las mejores obras del arte indio. No hay pasividad ni negación en la personalidad de Tagore. Este dinamismo está presente en algunas de sus pinturas que fueron una especie de catarsis en su vejez. Y detrás de su amor, de su búsqueda de la

belleza —aparente o escondida— hay un profundo optimismo en el corazón y en la mente de Rabindranath, a quien podemos en verdad llamar el POETA, el creador y el amante de la verdad. En su optimismo está su fe en el Hombre, el Eterno.

### III. LAS IDEAS DE TAGORE SOBRE RELIGION.

Las ideas de Rabindranath sobre religión tienen mucho que ver con su propia tradición, con los movimientos de reforma religiosa de la Brahma Samaj, con sus lecturas de las Upanishad, pero sobre todo, con su independencia de carácter y su sensibilidad de poeta. Para entender el total desarrollo de su vida espiritual tendríamos que penetrar profundamente en su personalidad: su religión fue la religión de un poeta, como él mismo dijo; y la religión de un poeta de su estatura significa la filosofía total de la vida de un artista con una visión universal.

En su ensayo "La religión de un artista" dijo lo siguiente:

*"Nací en 1861: ésa no es una fecha importante en la historia, pero pertenece a una gran época en Bengala, cuando las corrientes de tres movimientos se habían encontrado en la vida de nuestro país. Una de ellas, la religiosa, fue introducida por un hombre de gran corazón e inteligencia gigantesca, Raja Rammohan Roy. Fue revolucionaria, pues*

( 3 ) VIII, "Gitanjali", poema LVII.

él trato de reabrir el canal de la vida espiritual que había sido obstruido durante muchos años por las arenas y los desperdicios de credos que eran formales y materialistas, apegados a prácticas externas que carecían de significación espiritual. La gente que se apega a un pasado antiguo se enorgullece de la antigüedad de sus acumulaciones, de la sublimidad de muros largamente honrados. Se vuelven nerviosos y cólericos cuando algún gran espíritu, algún amante de la verdad, rompe su reclusión y la inunda con la luz del pensamiento y el aliento de la vida. Las ideas causan movimientos, y todo movimiento hacia adelante es considerado por ellos como una amenaza a la seguridad de lo almacenado”.

“Esto sucedía por el tiempo en que yo nacía. Tengo el orgullo de decir que mi padre fue uno de los grandes dirigentes de ese movimiento, por cuya causa sufrió el ostracismo e indignidades sociales. Nací en esta atmósfera de advenimiento de nuevos ideales, que al mismo tiempo eran viejos, más viejos que todas las cosas de las cuales esa época se enorgullecía”.

Más adelante dice:

“Mi familia tenía que vivir su propia vida, la cual me llevó desde mi temprana edad a buscar la guía para mi propia expresión en mi propio juicio

interno. El medio de expresión, fue sin duda, mi lengua materna”.

Luego continúa:

“Si siento repugnancia de hablar acerca de mis puntos de vista religiosos es porque no he llegado a mi propia religión a través de las puertas de la aceptación pasiva de un credo particular debido al accidente de nacimiento. Nací en una familia que abrió el camino a la restauración en nuestro país de una religión basada en las enseñanzas de los sabios indios de las Upanishad. Pero a causa de mi idiosincracia de temperamento, me fue imposible aceptar cualquier enseñanza religiosa basada únicamente en el hecho de que la gente alrededor mío la creía verdadera. No podía persuadirme a imaginar que yo tenía una religión simplemente porque todos aquellos en quienes yo podía confiar creían en su valor”.

“Mi religión es esencialmente la religión de un poeta. Viene a mí por medio de los mismos canales invisibles por donde viene también la inspiración para mi música. Mi vida religiosa ha seguido la misma misteriosa línea de crecimiento que mi vida poética. De algún modo están unidas una a otra y aunque su compromiso matrimonial tuvo un largo período de ceremonias, se me mantuvo secreto. Espero no estar alardeando cuan-

*do confieso mi don para la poesía, un instrumento de expresión que responde delicadamente al aliento que surge de lo profundo del sentimiento.*

*“Desde mi infancia tuve la aguda sensibilidad que mantenía mi mente siempre alerta y consciente del mundo alrededor mío, tanto el natural como el humano” (4).*

Como podemos ver por estas citas, la religión de Tagore, aunque arraigada en su propia y antigua tradición, tuvo también la influencia de las reformas religiosas modernas, pero especialmente lo sincero y lo espontáneo de su propia sensibilidad que captaba las verdades eternas.

Confesó también haber recibido la influencia de los poetas vaishnavitas y de la secta Baul de Bengala. El vaishnavismo había tenido un papel importante en la vida religiosa india de los siglos anteriores. El camino Bhakti o de la devoción había ejercido gran influencia no sólo en el norte de la India, sino también en Bengala. En esta región se había teñido de tantrismo, y a sus seguidores no les importaba la sabiduría sánscrita sino que escribían en la lengua vernácula. Los Baul de los siglos XVIII y XIX eran los verdaderos representantes de lo que podríamos llamar la escuela místi-

ca subterránea del vaishnavismo de Bengala.

El propio Tagore nos dice que cuando joven él pudo leer una colección de antiguos poemas líricos compuestos por los poetas de la secta vaishnavita. Dice:

*“Me di cuenta de alguna idea subyacente en el sentido obvio de estos poemas de amor. Sentí el júbilo de un explorador que súbitamente descubre la clave de la lengua escondida en los jeroglíficos bellos del Amante Supremo cuyo toque experimentamos en todas nuestras relaciones de amor: el amor por la belleza de la naturaleza, de los animales, de los niños, del camarada, de la amada, el amor que ilumina nuestra conciencia de la realidad. Ellos hablan de un amor que siempre fluye a través de numerosos obstáculos entre los hombres y el Hombre, el Divino, la eterna relación de mutua dependencia para una realización que necesita la perfecta unión de los individuos con lo universal”.*

*“El poeta vaishnavita canta al Amante que tiene su flauta, la cual, con sus diferentes registros, produce la variadas notas de belleza y amor que existen en la naturaleza y en el hombre” (5).*

( 4 ) XIV, págs. 34, 36 y 42.

( 5 ) XII, cap. VI.

En el capítulo I del libro "The Religion of Man" Tagore también nos dice:

*"La idea de la humanidad de nuestro Dios, o de la divinidad del Hombre, el Eterno, es el asunto principal de este libro. Este pensamiento de Dios no ha surgido en mi mente a través de ningún proceso de razonamiento filosófico. Por el contrario, ha seguido la corriente de mi temperamento desde edad temprana hasta que súbitamente iluminó mi conciencia con una visión directa"*.

Más adelante agrega:

*"He mencionado en relación con mi experiencia personal algunas canciones que habíá oído a menudo en cantores aldeanos ambulantes, pertenecientes a una secta popular de Bengala llamada de los Baul, que no tienen imágenes, templos, escrituras sagradas ni ceremonias, que declaran en sus cantos la divinidad del Hombre, y expresan un intenso sentimiento de amor por él. Provenientes de hombres sin artificio que viven una vida simple en el anonimato, nos dan la clave del sentido íntimo de todas las religiones, pues sugieren que estas religiones no son nunca acerca de un dios de fuerza cósmica, sino más bien acerca del dios de personalidad humana"*.

En el capítulo VI del libro mencionado antes concluye:

*"Sentí que al fin había encontrado mi religión, la religión del Hombre, en la cual lo infinito se hacía definido en la humanidad y llegaba a estar tan cerca de mí para requerir mi amor y cooperación. Esta idea mía encontró más tarde su expresión en algunos de mis poemas dedicados a lo que llamé "Jivan devata", Señor de mi vida"*.

En estas palabras Tagore nos confiesa claramente sus ideas religiosas, y de qué manera fue formando el concepto de la religión del Hombre, como la llamó él. También comprende que la devoción a Dios significa un amor supremo por todas las cosas. En sus propias palabras: "Se nos hace conscientes de esta verdad de la relación inmediata dentro de nosotros en nuestro amor, en nuestro júbilo; y de esta experiencia nuestra tenemos el derecho de decir que el Ser Supremo que relaciona todas las cosas, comprende el universo, es todo amor, siendo el amor que es la más alta verdad, la más perfecta relación" (6).

Esta es la razón por la cual dijo que la "liberación para él no estaba en la renunciación". Fue el poeta que cantó todas las alegrías de la vida, la naturaleza y los hombres. Sobre todo, fue un artista, y su religión era alegre religión de un poeta enamorado de la belleza de la naturaleza. En su relación con todas las cosas, en su comunión con el

( 6 ) Ibid.

universo encontró la fuente de su inspiración. El afirma que "el hombre es artista por naturaleza; nunca recibe pasiva y exactamente en su mente una representación física de las cosas alrededor de él. Hay una continua adaptación, una transformación de hechos en imágenes humanas, a través de los constantes toques de sus sentimientos e imaginación." (7).

Pero el poeta reconoce no sólo la influencia de su propia tradición sino también la de otras, cuando dice:

*"El código no convencional de la vida de nuestra familia ha sido una confluencia de tres culturas, la hindú, la mahometana y la británica"; sin embargo, él aceptó su herencia india plenamente: "No puedo evitar la creencia de que mi ascendencia india ha dejado profundamente en mí ser el legado de su filosofía, la filosofía que habla de la realización a través de nuestra armonía con todas las cosas". (Ibid., cap. XII)*

Esta afirmación es de gran importancia en la comprensión de su personalidad, porque Tagore nunca estuvo limitado en estrechos compartimientos. Pasó sobre todas las pequeñas diferencias de religiones, credos, nacionalidades y culturas. Aunque profundamente arraigado en su propia tradición cultural, tras-

cendió sus límites y encontró su hogar en el corazón de la humanidad. Su Dios no podía ser un dios indiferente, sino un dios que era a la vez el mismo dios para todos los hombres. Por eso él dice:

*"La libertad en el simple sentido de la independencia no tiene contenido, y por lo tanto ningún significado. La perfecta libertad está en una perfecta armonía de relaciones, que podemos comprender en este mundo no a través de nuestra repuesta por medio del conocimiento, sino por el ser" (9).*

Y luego agrega:

*"Para realizar su unidad con el universo, el individuo debe vivir su propia vida perfecta que es la única que le da la libertad de trascenderla".*

Aquí podemos sentir la plena aceptación de Tagore por la vida, y su capacidad para disfrutar de todos los fenómenos naturales.

Cuando dice que "la imperfección humana es la causa de nuestro sufrimiento, pero que hay una realización en el amor dentro de nuestra limitación que acepta todos los sufrimientos y sin embargo los supera", comprendemos la filosofía de la vida de Tagore, de su plenitud en todas las experiencias humanas, dolorosas o felices.

( 7 ) Ibid., cap. IX.

( 8 ) Ibid., Cap. XXI.

( 9 ) Ibid.

En su novela "Gora" encontramos la expresión del noble concepto de la religión de Tagore; está en contra de todas las limitaciones tanto del hinduismo ortodoxo como de la Brahma Samaj reformada. Los mejores caracteres son los que están por encima de toda estrechez religiosa. El puede entonces decir a través de uno de sus personajes: "¿Qué es para El la Brahma Samaj? ¿Qué es la sociedad hindú? El sólo ve al Hombre" (10). En estas palabras podemos ver su profundo humanismo, su religión del Hombre trascendiendo toda clase de barreras. La religión no debe limitarse a unas cuantas prácticas sancionadas por la sociedad, y puede con derecho decir: "Eso es lo que sucede cuando no hay verdadera atracción en la religión, pues entonces se convierte simplemente en una cosa de la cual enorgullecerse como de la riqueza, los hombres o la raza" (11).

Rabindranath no perteneció a ninguna pequeña iglesia; perteneció a la Humanidad y su Dios tenía por lo tanto que ser el Dios del Hombre, el Divino Hombre en su corazón. Por esto es comprensible que Tagore se sintiera tan atraído por la religión de los Baul, los cantores ambulantes que expresaron un "intenso deseo del corazón por lo divino que existe en el Hombre y no en los templos o escri-

turas sagradas, en las imágenes o en los símbolos" (12). Desde que oyó a esos cantantes a menudo trató de encontrarlos y de comprender su culto por medio de sus cantos. Esto convenía a Tagore, que fue el gran compositor de canciones.

Como profeta de la humanidad su amor por el Hombre es tan intenso como su amor por la naturaleza. En estos dos amores encontramos el centro de su religión. La tierra, la madre tierra, es más querida para él que cualquier cielo prometido, y en el hombre encuentra la medida de todas las cosas.

Repetidamente dijo que la suya era la religión de un poeta, y puso su talento al servicio de los sagrados textos de las Upanishad. Los interpretó a la luz de su propia experiencia religiosa, como podemos ver en su libro "Sadhana". De las Upanishad escogió la interpretación del aspecto personal del Dios que había dado origen al teísmo Vedanta. Prefirió eso a los aspectos impersonales del absolutismo Vedanta. Considerar a Dios como persona en posesión de cualidades tales como el amor, la compasión y la gracia, estaba más de acuerdo con su visión poética de la realidad última. Aunque no negó la visión absolutista escogió la teísta que le permitía mirar al mundo como una canción. En su poema No. III de "Gitanjali", canta:

(10) VI, p. 309.

(11) Ibid., p. 302.

(12) XIII, cap. VII.



*“¡No sé cómo cantas, amor mío! Yo siempre escucho en silencioso asombro.”*

*“La luz de tu música ilumina el mundo. El aliento vital de tu música corre de cielo a cielo. La sagrada corriente de tu música rompe todos los obstáculos rocosos y se precipita”.*

*Mi corazón anhela unirse a tu canto, pero en vano lucha por una voz. Hablaría, pero el habla no se convierte en canción, y yo grito impotente. ¡Ah, tú has hecho mi corazón cautivo de las redes infinitas de tu música, amor mío!”*

Como la Taitiriya Upanishad (II, 7) dice:

*“Del júbilo surge toda esta creación, por el júbilo es mantenida, hacia el júbilo progresa y en el júbilo entra...”*

*¿Quién podría haber respirado o haberse movido si el cielo no estuviera lleno de júbilo?”*

Así el poeta pudo participar de este júbilo y deleitarse en la música y la danza de la creación, entonando su mente y su corazón. Y en esta devoción pudo cantar:

*“Que todas mis canciones junten sus diversas corrientes en una sola, y fluyan hacia un mar de silencio en saludo a ti” (13).*

Este estar consciente de la presencia de Dios detrás de todas las cosas, y en su propio corazón, lo hizo un poeta místico. La influencia vaishnavita, su amor por las canciones de Vidyapati y Chandidas, tanto como la atracción ejercida sobre él por la forma Baul de culto, tuvieron un papel muy importante en su misticismo.

También condena el ascetismo y el quietismo, y de acuerdo con la Bhagavad Gita considera que Dios es un trabajador y que en nuestro amor por él debemos trabajar con él. En el último capítulo de “Sadhana” escribe:

*“¿Dónde puedo encontrarte, a no ser en este hogar hecho tuyo? ¿Dónde puedo unirme a ti, a no ser en este mi trabajo transformado en tu trabajo? Si yo dejo mi hogar, no llegaré a tu hogar; si yo dejo mi trabajo, nunca me uniré a ti en tu trabajo. Pues tú habitas en mí y yo en ti. Tú sin mí o yo sin ti somos nada”.*

Ahora bien, Dios no es sólo un trabajador que está con los de castas altas. También habita entre los trabajadores más humildes. “Está allí donde el campesino está arando la dura tierra y allí donde el que hace caminos rompe las piedras. Está con ellos al sol y bajo la lluvia, y sus ropas están cubiertas de polvo. Quitate tu manto sagrado, y como él, baja a la tierra polvorienta”. (14)

(13) VIII, poema CIII.

(14) Ibid., poema XI.

La belleza para Tagore es la armonía en las cosas unidas por ley, y el amor es la armonía en las voluntades libres. Dios crea la belleza en el mundo, pero pide nuestro amor tanto como nosotros deseamos el suyo, porque el amor de Dios encuentra su complemento en el amor del hombre. Esta doctrina mística del amor es evidente en la religión de los Baul según Tagore.

De la misma manera que el poeta podía cantar a la vida, a la naturaleza y al amor, podía también entender la muerte, porque no es el final de la vida. Es tan sólo la llamada del infinito a otra esfera de la vida, porque las almas deben partir como la novia parte de su hogar para encontrar a su esposo en la soledad de la noche. (15)

Tagore tuvo además un sentimiento por lo cósmico que expresó en algunos de sus poemas; se sentía unido al resto de la naturaleza:

*“La misma corriente de la vida que corre a través de mis venas noche y día corre a través del mundo y danza en rítmicos compases. En la misma vida que surge con júbilo del polvo de la tierra, en innumerables hojas de césped, y rompe en tumultuosas oleadas de hojas y flores”* (16)

De este modo el poeta, en forma moderna, reafirma algunas de las antiguas enseñanzas hindúes, y vuela a la altura de

los antiguos rishis, aunque no en aislamiento o ascetismo. Es un sabio que da su canto de fraternidad universal a todos los hombres, cantando su mensaje de optimismo, de alegría, de suprema fe en la divinidad del hombre. Si sólo éste fuera su mérito, sería un gigante en el mundo; pero su genio tenía mucho más que ofrecer además de sus enseñanzas religiosas y filosóficas. Su mensaje no era limitado, y por eso tenemos que estudiarlo también en otras actividades.

#### IV. LAS IDEAS DE TAGORE SOBRE EDUCACION.

Para entender las ideas de Tagore sobre educación y su escuela en Shantiniketan, debemos tener en cuenta que los indios de Calcuta ya habían sentido la necesidad de una educación moderna. Desde comienzos del siglo XIX vemos los esfuerzos de bengalíes respaldados por algunos ingleses, para introducir la educación occidental. En 1817 se fundó el “Colegio Hindú”, y allí Henry Derozio (1809-1831) fue uno de los maestros que llegó a tener gran influencia en sus discípulos. Había leído bastante de la filosofía liberal europea y transmitió sus ideas occidentales y sus actitudes a sus estudiantes. Muchos de los jóvenes bengalíes más inteligentes fueron al Colegio Hindú a aprender los nuevos conocimientos llegados de Occidente.

El Colegio Hindú logró importante apoyo del famoso Ram

(15) Ibid., poema XCI.

(16) Ibid., LXIX.

Mohum Roy, que estaba también en favor de dar a los jóvenes indios la oportunidad de aprender las ciencias occidentales. Como ya sabemos, favoreció la introducción de la educación inglesa, aunque no estaba renunciando en lo más mínimo a los valores auténticos de su propia tradición. Hombres como él fueron los responsables de la nueva era que iba a empezar en la India del siglo XIX.

Ya conocemos la profunda influencia ejercida por la educación inglesa en la clase culta de Bengala. Sus efectos sociales y políticos son obvios en la clase media de Calcuta, ya que el espíritu laico de la educación inglesa fue una influencia definitiva sobre las gentes de esa clase que las hizo "abandonar gradualmente su exclusiva unión a las tradiciones religiosas en que habían crecido sus antepasados" (17).

Por consiguiente, la educación inglesa dio posibilidades que habían sido imaginadas en la primera mitad del siglo XIX. Esto no quiere decir que la educación tradicional fuera descartada, pero un elemento nuevo empezó a actuar en la cultura de esa época.

El nacimiento de Rabindranath tuvo lugar cuando había ya pasado medio siglo de estos esfuerzos, en una familia que participaba de los mismos. Además tuvo la gran fortuna de nacer entre gentes brillantes que en-

tendían que las raíces culturales debían ser mantenidas, sin limitarse a condiciones de las que no había por qué enorgullecerse. Sin embargo, la experiencia de Tagore en sus años escolares no fue feliz. Al respecto nos dice:

*"En la forma usual se me envió a la escuela, pero posiblemente mi sufrimiento: era poco común, mayor que el de la mayoría de los otros niños. Lo incivilizado en mí fue sensible; tenía una gran sed por el color, por la música, por el movimiento de la vida. Nuestra educación urbana no tomaba en cuenta ese hecho viviente. Tenía su compartimiento de equipaje esperando dos bultos de interés comercial. Lo incivilizado en el hombre debería estar en la misma proporción que el agua y la tierra en nuestro planeta, en el cual predomina la primera. Pero tenía como su objetivo un continuo reclamo de lo no civilizado. Tal drenaje de las aguas vivas causa una aridez que puede no ser considerada deplorable en una ciudad, pero mi naturaleza nunca llegó a acostumbrarse a esas condiciones. Lo incivilizado triunfó en mí demasiado pronto y me arrastró fuera de la escuela cuando apenas había entrado en mi adolescencia. Me encontré perdido en mi isla solitaria de ignorancia y tuve que apoyarme únicamente en mi instinto para*

(17) XIX, Vol. II, p. 37.

*construir mi educación desde el comienzo*" (18).

La experiencia de Tagore no fue estéril. Regresó a las Upanishad y recordó que los rishis habían vivido en "ashramas" en los bosques, en los que no había paredes que separaran a los hombres de la naturaleza, lo cual había dejado su huella en la civilización india. Los antiguos sabios habían meditado en los bosques y habían podido transmitir sus enseñanzas a sus estudiantes en una atmósfera natural, no en una jaula. Esta comunión con la naturaleza había hecho que sus antepasados entendieran la vida, el universo, y que sintieran un verdadero parentesco con todo; los había ayudado también a estar en armonía con sus alrededores y a aspirar a una perfección interna con espíritu de gran abnegación. La vida en comunión con la naturaleza había servido a esos sabios a entender la vanidad del poder material. Este mensaje del pasado llevó a Rabindranath a meditar en ese ideal de educación en contraste con su triste experiencia de las escuelas de su ciudad natal.

Comprendió que los estudiantes de las escuelas de Calcuta eran como pájaros en una jaula, mutilados, sin posibilidades para un verdadero crecimiento.

De todo esto nació en Tagore la decisión de empezar su

propia escuela en Shantiniketan cuando se aproximaba a la mitad de su vida. Lo hizo con grandes sacrificios y empezó su experimento educativo con unos pocos niños. Tagore estableció su hogar allí, y su esposa lo ayudó por corto tiempo, pues murió muy pronto. El poeta nos dice:

*"Traté de crear una atmósfera en mi escuela —ésta fue mi principal tarea—. En las instituciones educativas nuestras facultades tienen que ser alimentadas para dar a nuestra mente su libertad, para adecuar nuestra imaginación al mundo que pertenece al arte, y para mover nuestra simpatía por las relaciones humanas. Esto último es aún más importante que aprender la geografía de tierras distantes. Las mentes de los niños de hoy son deliberadamente incapacitadas para entender otros pueblos con diferentes lenguas y costumbres. El resultado es que más tarde se hacen daño unos a otros por causa de la ignorancia, y sufren de la peor forma de ceguera. Los propios misioneros cristianos ayudan al cultivo del desprecio por las demás razas y civilizaciones"* (19).

A través de estas palabras vemos el deseo de Tagore de crear una escuela donde los niños pudieran crecer en cada aspecto de su personalidad, y en

(18) VII, p. 292.

(19) *Ibid.*, p. 300.

especial, en la comprensión de otros pueblos y culturas. De esta manera Tagore daba su respuesta a los misioneros, quienes, en su exclusividad religiosa eran responsables de favorecer una actitud de desprecio hacia las razas orientales y las religiones de la India. El universalismo de Tagore encontró entonces su expresión en sus esfuerzos educativos.

En relación con la libertad que deseaba inculcar en las mentes de sus alumnos, dijo:

*“La libertad en el simple sentido de independencia no tiene sentido. La perfecta libertad está en la armonía de relaciones a la cual llegamos no por el conocimiento sino por el ser. Los objetos de conocimiento mantienen una distancia infinita en cuanto a nosotros que somos los conocedores, pues el conocimiento no es unión. Alcanzamos el mundo de la libertad a través de la perfecta simpatía”* (20).

En la página 302 del mismo libro agrega:

*“Hemos dado a los niños una oportunidad de encontrar su libertad en la naturaleza por medio del amor a ella, pues el amor es libertad; nos salva de pagar con nuestra alma los objetos que son demasiado baratos. Conozco a hombres que predicán el culto de la vida simple glorificando el mérito espiritual de la pobre-*

*za. Me niego a imaginar cualquier valor especial en la pobreza cuando es una simple negación. Sólo cuando la mente es sensible a la llamada más profunda de la realidad, se aleja del señuelo de lo ficticio”.*

El amor y la acción fueron también en la mente de Tagore medios importantes para alcanzar el perfecto conocimiento, y este conocimiento no crearía pedantes sino sabios.

Como era artista, apreciaba toda clase de actividades artísticas, y así la literatura, las ceremonias en ocasión de festividades y las enseñanzas religiosas —en las cuales Tagore era tan creador, como ya hemos visto— fueron medios para desarrollar en los niños de su escuela su amor por la naturaleza y su sensibilidad ante lo que les rodeaba. Las clases tenían lugar al aire libre, a la sombra de los árboles, y la música, la pintura, la danza, el canto, las representaciones dramáticas eran actividades importantes en su escuela.

Pero aunque él revivió el mensaje de los antiguos ashramas en forma moderna, no podía encerrar a sus niños únicamente en los valores tradicionales de la educación antigua. También necesitaba la ayuda del conocimiento occidental, como él mismo lo dijo: “Sentí la necesidad del genio occidental para dar a mi ideal educativo la fuerza de la realidad que sabía

(20) *Ibid.*, p. 291.

cómo alcanzar un fin definido de bien práctico” (21).

No debemos olvidar tampoco la relación inmediata de su escuela con una fase del movimiento nacionalista en India, la llamada Swadeshi, como S.R. Dass señala acertadamente en su artículo sobre Shantiniketan. Fue necesario crear un tipo de educación nacional en la cual lo bueno de ambas tradiciones, la india y la occidental, pudieran combinarse armoniosamente. El poeta era un alma noble que nunca pudo entender el nacionalismo en forma limitada. Tener una educación nacional significa encontrar los verdaderos valores de la educación antigua y tradicional de la India, pero enriqueciéndola con todo lo que el mundo y las diversas culturas pudieran ofrecer. Esta idea fue puesta en práctica en su escuela, con la generosa ayuda de sus amigos ingleses Andrew y Pearson, que dieron su colaboración por muchos años. También tuvo la ayuda de L.K. Elmhirst en la fundación de Sriniketan, su experimento en reconstrucción rural. Estaba muy preocupado por el estado miserable de los campesinos y la triste condición de las aldeas. Por consiguiente, sus proyectos de ayudar a las aldeas vecinas y a sus gentes a ganar la confianza y el respeto en sí mismos, resultaron en la fundación de Sriniketan y de su escuela Siksha-sastra. Para Tagore “nuestra educación debe estar en

constante relación con toda nuestra vida económica, intelectual, estética, social y espiritual; y nuestras escuelas deben estar en el corazón mismo de nuestra sociedad, unidas a ella por los lazos vivos de una cooperación variada. Pues la verdadera educación significa darse cuenta a cada paso de cómo nuestro aprendizaje y nuestros conocimientos tienen una relación orgánica con nuestros alrededores” (22).

Sin embargo, Rabindranath no podía limitar su preocupación a la India, a la educación nacional y a la reconstrucción de las aldeas. Era demasiado grande para pensar sólo en su país, y en una carta a uno de los maestros en Shantiniketan escribió:

*“deseo únicamente un pequeño lugar donde trataré de construir una comunidad de hombres y mujeres que no reconocerán fronteras geográficas. Conocerán sólo un país y ese país comprenderá al mundo entero. Conocerán sólo una raza y esa raza cubrirá a toda la raza humana”.*

Pocos meses más tarde estableció su Universidad Internacional, Visva Bharati, cuyo lema en sánscrito es “yatra visvan bharati eka nidam”: donde el mundo entero encuentra su único nido. En las propias palabras de Tagore:

*“Visva-Bharati representa a la India en lo que ella tiene de*

(21) Ibid., p. 296.

(22) Ibid., p. 203.

*riqueza de la mente que es para todos. Visva Bharati reconoce la obligación de la India de ofrecer a los demás la hospitalidad de lo mejor de su cultura, y el derecho de la India de aceptar de los otros lo mejor”.*

Los objetivos de la Universidad Internacional de Tagore fueron claramente presentados, como puede verse a continuación:

- A. *“Estudiar la mente del hombre en su comprensión de los diferentes aspectos de la verdad desde diversos puntos de vista. Traer a una más íntima relación, por medio del estudio paciente y de la investigación, a las diferentes culturas de Oriente sobre la base de su unidad básica. Acercarse al Occidente desde el principio de tal unidad de vida y pensamiento de Asia”.*
- B. *“Buscar la realización del encuentro de Oriente con Occidente en un estudio común, y así finalmente reforzar las condiciones fundamentales para la paz mundial a través del movimiento de libre comunicación de ideas entre los dos hemisferios”.*

Es difícil que pudieran establecerse en cualquier parte del mundo, o por cualquier otro pensador de ese tiempo, objetivos más nobles.

En su universidad tenía que mantenerse un centro para los estudios de la religión, la litera-

tura, la historia, la ciencia, y el arte de los hindúes, budistas, jainistas, mahometanos, Sikh, cristianos, etc., y debía existir un espíritu de buena voluntad y cooperación entre los pensadores y eruditos de Oriente y Occidente, libres de toda clase de antagonismos de raza, nacionalidad, credo o casta, y en nombre de un ser supremo único.

En su respuesta a la invitación del profesor Gilbert Murray en 1934 a que ayudara en la tarea de superar las discordias del mundo político por medio de la cooperación internacional de los pensadores de todos los países, Tagore escribió:

*“Voluntariamente me impongo a mi edad avanzada la ardua responsabilidad de crear en nuestra colonia educativa de Shantiniketan un espíritu de genuina colaboración internacional basado en una definitiva búsqueda del conocimiento, una búsqueda que se lleva a cabo en una atmósfera de amistosa vida de la comunidad, armonizada con la naturaleza y que ofrece libertad de expresión individual”.*

¿Podría darse una respuesta más generosa? De este modo Tagore escribió el poema de su propia vida en los versos de sus esfuerzos educativos y humanistas. Su escuela fue un ejemplo que ofrecer a todo el mundo: una escuela donde los hombres podían encontrar sus aspiraciones más nobles, y en la cual se estaba creando una síntesis ar-

moniosa de lo mejor de la India y de las culturas extranjeras. Esta fue la gran contribución de Tagore a la educación india, pero también a la educación internacional basada en un profundo humanismo y universalismo.

## V. CONCLUSIONES.

A través de unos pocos aspectos de la personalidad de Tagore hemos visto la grandeza de este poeta nacido en momentos históricos importantes en el desarrollo de la India Moderna. El siglo XIX presenció cambios fundamentales en las mentes más brillantes de Bengala: la influencia occidental se combinó con aquellos valores de la tradición india que era conveniente mantener. En lugar de un sociedad estática algunos bengalíes comprendieron la necesidad de establecer una sociedad basada en una visión de la vida más dinámica, optimista, con principios de igualdad que contrastaban con la sociedad jerárquica tradicional. Debajo de una montaña de ceremonias y costumbres yacía la auténtica tradición

hindú, y la función del nacionalismo indio fue tratar de descubrir lo genuino del hinduismo para restablecer el mensaje positivo de los sabios de antaño. En esta tarea de los nacionalistas indios la familia de Tagore tuvo su papel importante, y no podía Rabindranath ser indiferente a las fuerzas históricas que estaban creando la moderna cultura de la India. Mas Tagore no podía ser un simple nacionalista: su visión abarca a la humanidad entera, y de allí su sincero internacionalismo. Es por esto que la personalidad y el mensaje de Rabindranath no se limitan a un rincón de la tierra: ciudadano del mundo en el más verdadero sentido de este concepto, su voz llega a todos los corazones; su canto sigue resonando en las almas de todos los hombres de buena voluntad. Su mensaje poético, filosófico, religioso, educativo, humano, tiene la permanencia de todos los grandes mensajes espirituales que iluminan la senda de una humanidad que no termina de conocerse o amarse.

## BIBLIOGRAFIA

1. Sukumar Sen: HISTORY OF BENGALI LITERATURE. Sahitya Akademi, New Delhi, 1960.
2. Jawaharlal Nehru: THE DISCOVERY OF INDIA. Doubleday & Co. Inc., New York, 1960.
3. Haridas and Uma Mukherjee: THE GROWTH OF NATIONALISM IN INDIA. Presidency Library, 15 College Square, Calcutta, 1957.
4. K.M.Sen: HINDUISM. Penguin Books, England, 1963.
5. D.S.Sarma: HINDUISM THROUGH THE AGES. Bharatiya Vidya Bhavan, Bombay, 1956.
6. Rabindranath Tagore: GORA. MacMillan and Co. Ltd., London, 1954.
7. Rabindranath Tagore: TOWARDS UNIVERSAL MAN. Asia Publishing House, 1961.



8. Rabindranath Tagore: COLLECTED POEMS AND PLAYS. MacMillan Co. Ltd., London, 1955.
9. Rabindranath Tagore: NACIONALISMO, PERSONALIDAD Y SADHANA. Universidad Nacional Autónoma de México, 1924.
10. Rabindranath Tagore: RECUERDOS (Recollections). Plaza y Janés, S. A., Buenos Aires, 1961.
11. Rabindranath Tagore: THE HOME AND THE WORLD. Mc Millan & Co. Ltd., 1957.
12. Rabindranath Tagore & L.K. Elmhirst: RABINDRANATH TAGORE, PIONEER IN EDUCATION. John Murray, London, 1961.
13. Rabindranath Tagore: THE RELIGION OF MAN. George Allen & Co. Ltd., London, 1953.
14. Rabindranath Tagore: RABINDRANATH TAGORE ON ART AND AESTHETICS. Orient Longmans, Calcutta, 1953.
15. Lila Majumdar: OUR POET. Sahitya Akademi, New Delhi, 1961.
16. THE INDO ASIAN CULTURE QUARTERLY. Vol. X, No. 1, July, 1961.
17. HOMMAGE DE LA FRANCE A RABINDRANATH TAGORE. Institute de Civilisation Indienne. Paris, 1962.
18. TAGORE CENTENARY SOUVENIR. India, 1961.
19. Wn. Theodore de Bary: SOURCES OF INDIAN TRADITION. Columbia University Press, New York, 1964.
20. P. Spear: INDIA. The University of Michigan Press, 1961.

ERNESTO J. CASTILLERO

*Toma del Castillo de  
San Lorenzo de Chagres  
por los Piratas*

En crónicas precedentes dimos a conocer a nuestros lectores el punto de vista oficial sobre el gran acontecimiento de la caída en manos de los piratas de Morgan el 28 de enero de 1671, de la ciudad de Panamá, como lo describió para conocimiento de la Reina Gobernadora de España, Doña Mariana de Austria, el Gobernador de Tierra Firme Don Juan Pérez de Guzmán, tomado su informe del Archivo de Indias de Sevilla, donde reposa el documento original.

Para mejor conocimiento de este suceso trascendental de la historia de Panamá, consideramos conveniente ahora una relación distinta del mismo hecho, contemplado desde el punto de vista de uno de los piratas que tomaron parte en la bélica aventura, tal como nos lo describió

Alexander Olivier Esquemelin, cirujano que fue de la expedición filibustera.

Esquemelin era un aventurero intelectual holandés (o flamenco), poseedor de bastante cultura, que hacía parte del personal que acompañó a Enrique Morgan —a quien él nombra John— en sus andanzas piráticas por el Caribe. En calidad de cirujano asistió al asalto y toma de Panamá, siendo por tanto testigo presencial de esta macabra hazaña. De sus aventuras guerreras al lado de muy célebres Capitanes filibusteros en el Nuevo Mundo, escribió y publicó un curioso e interesante libro que tituló *PIRATAS EN AMERICA*, el cual traducido en el siglo XVII a varios idiomas, ha llegado hasta nosotros en español, de una versión del inglés. Dicho libro contie-

ne el relato circunstanciado de la aventura de Morgan en Panamá, donde culminó su carrera de pirata con el saqueo y destrucción de la próspera capital del Reino de Tierra Firme, triste hazaña en que Esquemelin, como tenemos dicho, tuvo participación personal.

Comparando su narración con la que hizo a su Soberana española el Gobernador de Panamá, se observan discrepancias notables. Pero hay que ver que los autores, aunque cooperadores en la lucha, ocupaban posiciones contrarias y adversas, y cada quien poseía al respecto impresiones personales, no necesariamente coincidentes.

Nosotros consideramos que para lograr un cabal conocimiento del trágico y trascendental acontecimiento de 1671, en que se perdió totalmente la Vieja Panamá, es conveniente conocer las dos informaciones discrepantes y por eso hacemos a continuación la reproducción del relato del cirujano-pirata Esquemelin, publicándolo por partes.

### **ASALTO AL CASTILLO DE SAN LORENZO DE CHAGRES**

Eligió Morgan Vicealmirante de los cuatro navíos y una barca que envió al río Chagres, a uno llamado Brodely, que había estado largo tiempo en aquellos cuarteles haciendo grandes insolencias contra los españoles cuando Mansvelt estuvo en Santa Catalina. Llegó Brodely con sus navíos a la vista del castillo

de San Lorenzo de Chagres tres días después de que se separó de Morgan. Este tal castillo está fabricado sobre una alta montaña, a la entrada del río y está rodeado por todas partes de fuertes empalizadas bien terraplenadas. La cumbre de la montaña está como cortada en dos partes y en medio hay un foso, cuya profundidad es de treinta pies. El castillo no tiene más que una sola entrada y es por un puente levadizo; por el lado de la tierra tiene cuatro bastiones, y por el del mar dos; la parte que mira al Mediodía tiene la asperidad de la montaña, inaccesible e imposible de subir; la del Norte ciñe la ría, que es muy ancha. Al pie de dicho castillo hay una fuerte torre con ocho piezas de artillería, levantada para impedir la entrada al puerto; un poco más abajo hay otras dos baterías, cada una con seis piezas de artillería, para defender la ribera. A un lado del castillo hay dos buenos almacenes que sirven para la provisión de municiones de guerra y para depositar mercaderías que traen del país alto; cerca de ellos hay una escalera muy larga que fue hecha para subir hasta el sitio del castillo, y al Occidente de esta fortaleza se halla un pequeño puerto que no tiene más que seis u ocho brazas de profundidad, bueno para pequeñas embarcaciones y muy seguro para las áncoras. Hay aún, delante de dicho castillo, a la entrada de la ría, una roca que casi no se descubre encima de las aguas.

Desde el instante que los españoles vieron venir a los piratas dispararon repetidas veces su artillería contra ellos, que anclaron en un pequeño puerto a una legua o poco más del castillo. Por la mañana del siguiente día saltaron a tierra y atravesaron el bosque para hacer por aquella parte el ataque. La marcha duró hasta las dos de la tarde, a causa de la incomodidad del camino y sus lodazales, y aunque las guías que consigo llevaban les servían exactamente, no obstante se acercaron de tal modo al castillo, que por los tiros que los españoles disparaban, los piratas perdieron muchos de los suyos, hallándose en parte rasa donde no podían cubrirse. No sabían los piratas qué hacer, pues les era forzoso dar el ataque por aquella parte y quedando descubiertos desde la cabeza hasta los pies desde lo alto, se exponían a grandes riesgos si avanzaban; además que el castillo, por su situación y fuerza, les hacía dudosa la empresa. Volverse no osaban, porque sus compañeros les escarnecerían.

En fin, después de muchos debates resolvieron arriesgar desesperadamente la vida en el asalto y avanzaron hacia el castillo con sus alfanjes en la mano y granadas de fuego; aunque los españoles se defendían valerosamente y tiraban furiosa artillería y mosquetazos, gritando desde lejos: "Vengan los demás perros ingleses, enemigos de Dios y del Rey. Vosotros no habéis de ir a Panamá".

Después que los piratas hubieron hecho algunos intentos para subir hasta el castillo, se vieron obligados a retirarse, quedándose en reposo hasta la noche, en que volvieron para ver si con el favor de sus granadas podrían coronar el asalto y arrancar las palizadas. Hicieron la prueba, y cuando llegaron, un pirata fue herido por la espalda con una flecha que le atravesó de parte a parte. Al instante, con gran valor él mismo se la sacó por un lado del pecho, tomó un poco de algodón que tenía consigo y lo ligó a dicha flecha que metió en su arcabuz y disparó al castillo. La flecha prendió fuego a dos o tres casas del interior que estaban cubiertas de hojas de palma, lo cual los españoles no advirtieron, y de este incendio se propagó el fuego a una partida de pólvora que hizo grande ruina, causando notable consternación entre los defensores que no lo habían podido remediar por no haber visto al principio el incendio.

Como los piratas vieron el buen efecto de la flecha y el principio de la desgracia de los españoles, y que estaban notablemente ocupados en apagar el fuego, lo que creaba gran desorden en el castillo que no tenía dentro bastante agua para extinguirle, procurando aprovechar de la ocasión prendiendo también fuego a las empalizadas; y así se propagó el incendio a un mismo tiempo por diversas partes, lo cual les dio mucha ventaja, porque entraron por las bre-

chas que el fuego hizo en dichas estacadas, que al caer habían derrumbado tierra en los fosos que ahora se podían atravesar por los montones de ella, lo cual vieron algunos españoles que no estaban empleados en el incendio y echaron sobre los piratas muchos pucheros llenos de pólvora y de hedores, con mechas encendidas, todo lo cual hizo perder muchos enemigos ingleses.

No obstante la furiosa resistencia que hicieron los españoles, no pudieron impedir que todas las palizadas se abrasaran antes de la media noche y, aunque el fuego era grande, los piratas persistieron en su intento. Caminaban a gatas hasta cerca de las llamas y por entre ellas disparaban muchos mosquetazos contra los españoles que columbraban haciéndoles caer de las murallas abajo. Cuando el alba envió sus crepúsculos, vieron que toda la tierra levadiza, la que había desmoronado dentro de los fosos de modo que los del castillo estaban ya, para los de afuera, a cuerpo descubierto. Así que tiraron contra ellos fieramente de donde resultó que murieron españoles en gran número, pues el Gobernador les había dado orden de no retirarse de aquellos puestos que correspondían a los montones de tierra caídos y de transportar la artillería a las brechas.

Seguía aún el incendio del castillo, y los piratas, desde afuera, hacían lo posible para

impedir que se atajara, tirando contra los que andaban cerca. Una parte de piratas estaban ocupados en esto, y otros observaban los movimientos de los afligidos españoles. Cerca del mediodía los ingleses ganaron una brecha defendida por el gobernador y veinticinco soldados. La ganaron a pesar de la valerosa resistencia que los españoles hicieron con mosquetes, picas, piedras y espadas, y por allí pasaron los piratas y finalmente tomaron el castillo. Los españoles que quedaron aún en vida saltaron del castillo al agua, prefiriendo morir precipitados por sí mismo (porque pocos sobrevivieron al asalto), que pedir cuartel. Retiróse el gobernador a un cuerpo de guardia, delante del cual había dos piezas de artillería y pretendía seguir defendiéndose sin querer pedir cuartel, cuando lo mataron de un balazo en la cabeza.

Hallaron aún dentro casi treinta hombres, de los cuales no había diez sanos. Los sobrevivientes dijeron a los piratas que ocho o nueve soldados habían desertado y se habían ido a Panamá para llevar las nuevas de su llegada y de la invasión. No quedaron más que estos treinta hombres de trescientos catorce con que el castillo estaba guarnecido y entre ellos no hallaron ningún oficial con vida. Hicieronlos prisioneros y los forzaron a decir todo lo que sabían acerca de sus empresas. Entre otras cosas declararon que el gobernador de Panamá había teni-

do noticias de Cartagena hacía tres semanas de cómo los ingleses armaban una flota en la isla Española para venir a tomar dicha ciudad y que esto se había sabido por una persona que se salió de entre los piratas en el río de Hacha, donde proveyeron su flota de vituallas y a la vista de esta nuevas, el gobernador había enviado ciento setenta y cuatro hombres de socorro a aquel castillo, con muchos víveres y municiones de guerra. La guarnición ordinaria consistía en ciento cincuenta hombres, por lo que sumaban con los enviados trescientos catorce, todos bien armados. Dijeron también a los piratas que dicho gobernador había dispuesto diversas emboscadas a todo lo largo del río y que aguardaban con tres mil seiscientos hombres en los campos de Panamá a que ellos llegasen.

Costóles excesivo trabajo a los piratas ganar el castillo, mucho más que el desembarco y la reducción de la isla de Santa Catalina y su adyacente, porque contando su gente, se encontraron con que habían perdido más de cien hombres, además de los heridos que pasaban de setenta. Mandaron a los prisioneros españoles que echasen de lo alto de la montaña al río todos los cuerpos muertos de los suyos, y que después los enterrasen. Llevaron los heridos a la iglesia, en la que las mujeres estaban encerradas y de la que hicieron hos-

pital y lugar de prostitución, violentando las afligidas viudas con insolentes amenazas.

No quedó largo tiempo Morgan en la isla de Santa Catalina. Antes de salir de allá hizo embarcar todas las vituallas que halló con el maíz y cazabe en cantidad, y ordenó que transportasen cuantos víveres fuesen posible a la guarnición de los del castillo de Chagre, desde cualquier parte en que los hallasen. Echaron al agua en un lugar conocido toda la artillería de la isla, con ánimo de volver y dejarla guarnecida y en posesión perpetua de piratas. No obstante hizo prender fuego a todas las casas, excepto el castillo de Santa Teresa que le parecía el más capaz y seguro para hacerse fuerte a la vuelta de Panamá. Embarcó consigo a todos los prisioneros, y finalmente partió para el río de Chagres, a donde llegó en ocho días. Al ver el estandarte inglés izado sobre el castillo, fue tanto el regocijo de los piratas, que no advirtieron los escollos de la entrada a la ría, en la que perdió Morgan el mismo navío en que iba, y otros tres de su flota, pero con tanta fortuna, que toda la gente se salvó y salvó sus bienes, e incluso hubieran preservado los navíos si no se hubiese levantado un gran viento de norte que los hizo dar contra una roca que está a la entrada de la ría.

*Cuando llegaron los hermanos*

La noticia se había extendido por el pueblo con anticipación de días: pronto llegarían a Penonomé cuatro Hermanos de las Escuelas Cristianas, enviados por el gobierno de la recién nacida República, para que se hicieran cargo de impartir instrucción primaria a los niños penonomeños.

Contaba la villa zaratina con dos edificios acabados de construir. Uno serviría para escuela de varones y el otro para niñas.

Era obsesión del gobierno abrir escuelas, muchas escuelas. En no pocas capitales de América Central se habían puesto cartelones por los que se invitaba a quienes tuvieran preparación para ello, a venir a Panamá a dedicarse al Magisterio. Mas para las capitales de provincias y para

poblaciones de cierta importancia, los enseñadores no se reclutaron en tal forma. Sabedores los rectores de la nueva nación de los buenos resultados que en otros países de nuestra América habían dado los discípulos de San Juan Bautista de la Salle, se hicieron gestiones para traer un buen número de ellos. Penonomé contó, naturalmente, entre los pueblos favorecidos con la traída de los Hermanos de las Escuelas Cristianas.

Antes del arribo de los Hermanos no había en Penonomé nada que mereciera el nombre de escuela. La Guerra de los Mil Días detuvo por tres años toda gestión educativa. Los buenos maestros eran apenas un recuerdo en la tradición penonomeña. Se rememoraba que Penonomé había tenido maestros graduados

en la Normal que en la segunda mitad del Siglo XIX funcionó en la capital, entre los que contaban Don Benigno Andrión, Don Simcón Conte, Don Isaac Fernández Vieto y Don Francisco Fernández Fco.

Con todo lo dicho, no podía afirmarse que en la villa zaratina se hubiera abandonado totalmente la gestión cultural.

No bien silenciados los truenos de las escopetas y los fusiles, en Penonomé comenzaron a funcionar escuelitas particulares en las que los más capacitados se dieron a la tarea de instruir a los menores. Arcadio Aguilera y Miguel Angel Grimaldo se dieron a la tarea de iniciar en el conocimiento del alfabeto a los muchachos que acudieron a las salas que ellos habilitaron para tal propósito. Las niñas acudieron a la escuela de la señorita Inés Herrera.

Fue en una mañana de principios del año escolar de 1905 cuando los Hermanos llegaron a Penonomé. Hicieron su entrada al pueblo en un coche que los traía de Puerto Posada, hasta donde entraban, con la ayuda de la marea, los barcos a vapor de los Pinel.

Los cuatros hermanos encargados de nuestra escuela de varones eran todos franceses. De la dirección y de lo que se llamó Sección Superior se encargó el hermano Atanasio; el hermano Enrique María asumió la responsabilidad de la Sección Me-

dia; el hermano Inés, del segundo grado y el hermano Marcelo del primero.

Eran cuatro jóvenes franceses que apenas comenzaban el dominio del español, el que pronto dominaron aceptablemente. No faltó muchacho del pueblo que, de regreso a casa después de su primer día de clases, dijera a sus padres:

Yo no quiero volver más a la escuela porque los hermanos hablan mucha revesina.

El hermano Atanasio era de carácter fuerte, como lo requería quien iba a enfrentarse a una escuela concurrida por niños formados o deformados por la influencia de una revolución. No pocos alumnos habían sido testigos de fusilamientos y otros actos de violencia cometidos tanto por los revolucionarios como por "el gobierno". La afición favorita del hermano director era la fotografía. Su cámara fue una de las primeras en llegar a Penonomé. Fuera de las asignaturas regulares, asumió, en horas extras, la misión de iniciar en el estudio del francés a sus alumnos. Más tarde fue sustituido por un español: el hermano Algimiro, a quien reemplazó años después el hermano Juan.

Bien distinto a su superior era el hermano Enrique. Dentro del precepto de Rousseau, era "todo lo sabio que puede ser un hombre joven". Suave de maneras, poseedor de una sonrisa captadora de simpatías, arraigó tanto en el afecto del pueblo,



que muchos años más tarde, en reconocimiento a su labor en Penonomé, uno de los salones de la escuela se ornó con un retrato suyo. Murió con el cargo de rector de la Universidad de la Salle en Arequipa, Perú. Antes de su traslado a Perú dirigió un colegio de su institución en nuestra ciudad atlántica.

Los hermanos Marcelo y Ginés fueron reemplazados pronto. Según mis recuerdos, otros hermanos nos sirvieron como maestros en Penonomé, a saber: Pedro, Eleón y Cristino, franceses los tres primeros y español el último.

El pueblo pronto se familiarizó con los maestros lasallistas. Se les veía pasear por las calles, conversando en su lengua gala o dando vueltas alrededor del patio de la casa que habitaban, inmediata a la escuela, después del almuerzo.

Para clasificar al alumnado se tuvo más en cuenta la edad que la preparación. La falta de escuelas regulares a lo largo de tantos años había dejado con muy poca instrucción a muchachos que ya se empinaban hacia la hombría.

Fue labor realmente civilizadora la que realizaron los hermanos cristianos en Penonomé. Comenzaron por rechazar a los alumnos menores que se presentaron a matricularse, sin más ropas que una larga camisa.

—Vaya y dígame a sus padres que le ponga calzones— fue la

frase dilatoria para los que se presentaban sin bragas.

Comenzaron los nuevos preceptores por enseñarnos deportes que nos alejaban de los muy bárbaros que predominaban en el pueblo, inspirados en la guerra civil. “Conservadores” y “liberales” iban todas las noches a lanzarse piedras desde las orillas de Zanja—e—tusa. Los hermanos enseñaron un sencillo juego de pelota, del todo inofensivo, y un deporte que ellos llamaban “los partidos”, donde la belicosidad partidista encontraba manifestación sosegada.

El culto católico se prestigió notablemente con la contribución de los Hermanos. Los alumnos de la escuela tomamos parte en las misas cantadas y, sobre todo, en los actos marianos. Aprendimos cantos laudatorios para la Virgen y tomamos parte en la novenas y procesiones.

Yo recuerdo aún con tierna emoción los cantos que nos enseñaron los hermanos para entonar en el templo, las procesiones y las celebraciones de Corpus.

Otro instrumento culturizador que utilizaron los hermanos fue el teatro. Cada año escolar se cerraba con un certamen que tenía lugar en el patio de la Escuela de Niñas, por ser este lugar más adecuado que el de los varones. Viene a mi memoria un pequeño drama titulado Los Niños Cautivos, y una opereta francesa inspirada en el Quijote,

que los hermanos hicieron representar con todo éxito por sus estudiantes.

En clase se enseñaba Español, Aritmética, Geografía, Dibujo, Agricultura, Religión y Gimnasia. Se usaron libros de texto de Bruño, preparados por los discípulos de La Salle. Los libros de lectura cambiaron al principio con frecuencia: Appleton, Guyau, Mantilla y más tarde El Lector Istmeño.

Los hermanos formaron un pequeño conjunto musical con un órgano, un violín y una flauta, el que amenizaba los actos escolares y los religiosos.

Bajo la dirección de nuestros preceptores lasallistas los muchachos acarreamos arena para el arreglo del piso de la Iglesia, de ladrillos ya desgastados y rotos.

Con los hermanos hacíamos excursiones, ya a caballo, en las que participaban los alumnos mayores, ya a pie, a los campos inmediatos, con muchachos de todos los grados.

Al iniciarse el año escolar de 1913 los hermanos dejaron de regentar la Escuela de Varones de Penonomé para ser sustituidos por maestros formados en nuestro Instituto Nacional. Pero lo que ellos dejaron en nuestro pueblo tras ocho años de labores fue obra impercedera. Lograron hacer de muchachos salidos de la violencia de la revolución, jóvenes con preparación básica para estudios superiores, inspirados en el ejemplo de sus preceptores, quienes a lo largo de su presencia en la villa zaratina jamás dieron motivo a la crítica o a la murmuración pueblerina.

**ANTOLOGIA CRITICA DE JOVEN NARRATIVA PANAMEÑA.** Selección, prólogo y comentarios de Enrique Jaramillo Levi. Federación Editorial Mexicana, S. A. de C. V. México, 1971. pp. 285.

Durante la vigencia de su beca con el Centro Mexicano de Escritores, en 1971, Enrique Jaramillo Levi terminó esta antología crítica de la joven narrativa panameña. En ella incluye a once cuentistas que en su opinión han contribuido decisivamente al actual auge en Panamá de este difícil género literario. De cada uno de ellos reproduce varios cuentos —inéditos o publicados— con su correspondiente comentario crítico.

El grupo de cuentistas escogidos es, en general, bastante heterogéneo en cuanto a estilo y temática, dice Jaramillo Levi, porque en Panamá el ambiente cultural literario es aún raquíptico. Sólo el concurso literario "Ricardo Miró" mantiene vivo allí el interés por la literatura. Sin embargo, los once escritores a quienes el libro está dedicado (Enrique Chueza, Griselda López, Luis Carlos Varela Jimenéz, Pedro Rivera, Bertalicia Peralta, Benjamín Ramón, Moravia Ochoa López, Dimas Lidio Pit-

ty, Arystcides Turpana, Enrique Jaramillo Levi y Roberto McKay) están en sintonía con las modernas tendencias que se dan en diversas partes del globo, conocen las últimas corrientes y poseen gran sensibilidad. "...a estos creadores de ficción los identifica su capacidad de fantasear, la de cultivar la brevedad sin perder la intensidad y, sobre todo, el hecho de que el ser casi todos ellos al mismo tiempo poetas los hace poseedores de una fuerza lírica subyacente que añade una dimensión de fondo y forma al relato". Algo tienen en común casi todos estos relatos en su brevedad, su capacidad de síntesis, sin que descuiden por ello la "significación" que, desde Joyce, se le viene exigiendo a los buenos cuentos y novelas.

Pedro Rivera (1939) es quizá el más preocupado por buscar nuevas formas de decir, el más inquieto en la búsqueda de temas. Ha publicado ya tres libros de poesía y uno de cuentos. Bertalicia Peralta (1939), narra cuentos con un lenguaje coloquial, "están trenzados con fibra humana, y son confesiones". Griselda López (1938) tiene una gran influencia de Rulfo y, como el mexicano, utiliza el tema de la tierra, reflejo de la soledad

interior, y en lenguaje sobrio narra anécdotas típicas de la vida campirana. La literatura de Luis Carlos Jiménez Varela (1938) es comprometida, un poco solemne. Jiménez Varela ha viajado mucho por los países socialistas y por Europa y ha obtenido premios en varios concursos de poesía, entre ellos el de la revista "Verde Olivo" de La Habana, en 1960. Benjamín Ramón (1939) aspira a escribir poesía y cuentos creadores de conciencia en un medio como el de Panamá, que considera dañando política y éticamente. Sus cuentos están llenos de plasticidad rítmica y visual. La sensibilidad, muy femenina, de Moravia Ochoa López (1939) se traduce en sus cuentos, sencillos, en donde personajes femeninos se debaten en la soledad y el ansia de ternura. Roberto McKay (1948) es el más joven de todos y conjuga la dirección teatral y la actuación con el cuento y la poesía. Quizás por eso los dos relatos que de él se reproducen tienen cierto tratamiento cinematográfico. De Dimas Lidio Pitty (1941) se transcriben tres cuentos; dos de ellos tienen una calidad obsesiva como de tiempo circular. "La casa muda" es espléndido en su concisión. Enrique Chuez (1934) es extraordinario cuentista, un poco descuidado en su sintaxis, pero con una capacidad insólita para transformar el más sórdido realismo en una incursión al mundo de la fantasía. El acento de Arysteides Turpana (1943) es

exótico, infantil, inquietante. Su técnica: muy sofisticada. "Machikua" es un cuento fascinante, cargado de significaciones, complejo en el manejo simultáneo de varios tiempos y espacios. Jaramillo Levi (1944) talentoso, culto y sensible, es un cuentista nato, imaginativo y maduro a pesar de su juventud.

**DUPLICACIONES**, por Enrique Jaramillo Levi. Joaquín Mortiz. México, 1973. 179 páginas.

El que casi todos los textos de este libro de Enrique Jaramillo Levi hayan sido escritos (como se aclara en la primera página) durante el ejercicio de una beca del Centro Mexicano de Escritores, determinó tal vez la índole particular de la obra: cuarenta relatos agrupados en torno a seis o siete constantes temáticas. El carácter de estos textos se antoja específicamente adiestrador; se trata de ejercicios, al parecer, destinados a descomponer todos los campos bioalquímicos del quehacer literario. Lo mismo exploran los mecanismos de la imaginación, las experiencias personales polarizadas en los dos grandes campos freudianos de Eros y Tanatos, que las posibilidades de desarrollo por medio de elementos oníricos o parasicológicos: simultaneidad en el tiempo, desdoblamientos espaciales, metamorfosis, antelaciones.

Es manifiesta la preocupación por el procedimiento escritural. Jaramillo Levi coloca al narrador

desde diversas perspectivas : lo mismo puede ser un hombre, una mujer o un ratón, un yo o un él; utiliza también los juegos de espejos (el escritor que escribe que está escribiendo, el recuerdo de la escena que como espectador presencié hace tiempo pero que vive como espectador presencié hace tiempo pero que vive como protagonista en la actualidad); y diversos recursos literarios tales como relato indirecto y diálogo, imágenes, metáforas (no muy afortunadas, a veces" ...el estruendo no demora en meterse al cuarto como amplificadores restallidos de un inclemente látigo de mulero bajando presuroso la cuesta para llegar al pueblo"); expresiones literarias...

Sólo un escritor de vocación inquebrantable como Jaramillo, suele ser capaz de someterse a disciplinas tan fatigosas. Su voluntad de ser ha de llevarle muy lejos. Posee imaginación y sensi-

bilidad y todos los fuegos que están en la naturaleza de los grandes —todos menos uno, el que enciende con la madurez y la experiencia.

Si el arte es para algunos puristas un simple juego racional, no estamos de acuerdo con ese enfoque. Estamos convencidos que lo que no es significativo debe ser rechazado y también que la etapa adiestradora —tan vital en la evolución de cualquier carrera— no necesariamente debe desenvolverse, con sus ejercicios y sus juegos de dedos, a la luz pública. No todo lo que nos importa tiene necesariamente que importar a los demás.

Hay hallazgos en casi todos los textos de Jaramillo Levi; algunos de éstos son magníficos ("El incidente", "Los zapatos"). El que más nos gusta es "El baúl", tal vez por su implicada morbosidad.

## ALVARO MENENDEZ FRANCO

*Kafka 74*

Sabes que tienes que decir la verdad. Sí. Pero a veces la verdad puede pasar por mentira. Tal el absurdo de su contenido. Y tú lo sabes. Recuerda que la humanidad tiene la mala costumbre de oponerse a lo nuevo, a lo insólito, a lo no presentido. De manera que tu conflicto es intrincado. ¿Qué hacer? Decir la verdad y pasar por un orate. O mentir y aceptar un crimen que no has cometido? Pues sabes bien que no fuiste tú. Al menos, según recuerdas una y mil veces, los hechos, no eres responsable ante tu conciencia aunque la ley de los hombres, ley estrecha y sin relieve, lisa como una pampa, te condene. Las evidencias, los indicios, todo te coloca en la angustiada situación de aceptar un hecho que sabes muy bien que no cometiste. Pero el destino, el fatum, la fuerza inconmesurable de lo misterioso prefijado te colocan como la clásica pieza clave del homicidio. Hay un móvil. Sí. El fiscal sabrá fijar el móvil aunque tú mismo niegues que lo haya. ¿Hay una víctima? Sí. Tu propia mujer. ¿Hay un arma? Hasta ahora no aparece aunque el fiscal ha declarado a los periodistas que fue un arma terrible. Esto lo supiste por el imaginaria que te sacó del calabozo a que usaras el sucio servicio de la Cárcel. Comprender que estás incomunicado. Que según te siguió lacalqueando el imaginaria —un tuerto de ojos azules— el caso ha estremecido la opinión pública. Y que las veinte ruedas te las vas a mamar a Coiba. Así dicen. Podrás alegar locura subitánea. Lo hará el letrado de oficio porque el caso, para ti, está tan claro que ni siquiera vale la pena contratar a un

penalista de prestigio. Cierto es (lo sabes desde hace rato) que los defensores de oficio muchas veces terminan de leer el expediente en la escalera del tribunal. Y que están mal pagados. Por eso están los campamentos de la isla llenos de gentes, trabajadores a la fuerza, inocentes condenados y condenados condenados. De todo hay en la vina del Señor. ¡Ah qué sabiduría la de tu abuela! Pero en este caso (que tú encuentras clarísimo) sí que el defensor de oficio se va a preparar porque no se trata de un caso común.

Ahora bien: si dices la verdad hay posibilidad de que te saquen para el psiquiátrico. Entre la isla y el hospital, ¿Qué prefieres? La primera, lo sabes, todo el mundo lo comenta en voz baja, tu vida vale menos que un chingongo. Te la pueden aplicar, digo, lo sospechas, la ley de fuga. Te caíste de una palma muy alta y te fracturaste por todos lados, como una galleta de soda. Cráneo bituminoso por el impacto. Brazos curvos y fragmentarios. Piernas desencajadas. Las órbitas de los ojos con un gran asombro tratando de escaparse de las cuencas. Un horror de muerte! Te ves a ti mismo en el suelo de tierra ornamentado por cocos y estopas. Muchos pies cenicientos a tu alrededor (tus compañeros de campamento) y botas patinadas de polvo rojo. Y las voces del guardián "¡Llévenlo al Marañón" que así se llama el cementerio de la isla porque a los muertos los entierran unos sobre otros en fosas comunes y a los presos les recuerda el barrio de inquilinato de la Capital. Luego vendrá un forense desde Montijo y hará la autopsia al pie de algunas cruces sin nombre. Sobre una mesa de basta madera pulida por el roce de tantos muertos, a través de medio siglo de estarse cayendo la gente de las palmas. Nada dirá el forense sobre el foramen de 30.06 que habrá en tus espaldas atravesando la paleta, rompiendo huesos, partiendo aortas, etc. Has muerto de caída de palma. No es cualquiera, después de todo, que puede subir una palma a recoger pipas. Es un arte reservado para cierta gente formada en el campo del trópico. ¿Pero tú? Conoces tus incapacidades deformativas producidas por tantos años de rutina como vendedor de enciclopedias. Tu trabajo físico se concentraba en las piernas, en la lengua y en los ojos. ¿Cuándo diablos fue que trepaste palmas? ¡Muerto estás por pendejo! Y lo tienes bien merecido. ¿Por qué carajo no escogiste el Psiquiátrico? Creíste que acá era más fácil todo porque estarían al aire libre. Trabajarías y verías caer cada rueda, lentamente, pero podía ocurrir la rebaja de pena si te portabas bien, si no discutías con los guardianes, si trabajabas con ahínco, sí...

Ahora dices en alta voz: ¡No!... Se te ha puesto la piel de gallina. Un escalofrío te recorrió la columna. Debes decir la verdad. Pero el psiquiátrico. Allí, si tu locura es subitánea, te volverás ñame de verdad. Bastará que mires a la gente que sí lo está. Que

escuches sus gritos espeluznantes en las negras noches, cuando sienten que los están degollando con un gran péndulo afilado. O en las mananas en el comedor cuando una mirada vengativa te recorra el rostro. Cuando por la espalda te asesten un golpe con la taza de peltre. O cuando en la siesta un oscuro habitante, caído de las sombras mal olientes del caserón de madera gris, trate de asfixiarte con un colchón hediondo a orines, a semen seco, a excremento pastoso. Es horroroso. Ho—rro-ro-so. ¿Soportarías estar sin tus enciclopedias? ¿Sin tus libros adquiridos a crédito donde Fragueta? ¿Podrías soportar el pasarte horas enteras sin tener nada que vender o comprar? ¿Sin el olor picante del marroquí recién impreso en oro o en escarlata? ¡Jamás! Por otra parte, recuerdas bien (lo leíste hace treinta años) que a ciertos penados se los llevó la marea tratando de escapar. Construyeron una balsa con pedazos de llantas y con troncos quemados. Dizque nunca arribaron a tierra de Quebro, donde no hay ni ley, ni religión, ni perro que ladre. Porque la corriente los llevó lejos de la costa. Pero otra era la historia que oías en los mentideros públicos. Que los capturaron. Los colgaron boca abajo. Les dieron con un bate de béisbol hasta desprenderle los rinones. Y se murieron meando sangre. Y todos lo sabían pero cuando llegó la comisión investigadora nadie vió nada, nada, nada. Y la historia del famoso contador público que cumplió su condena pero murió accidentado el día en que se dirigía hacia la libertad. Se volcó el bote. Todos supieron nadar. Menos él. Dicen que los tiburones hicieron el resto y que a esos de por allá les gusta la carne de preso, sobre todo cuando está forrada de dólares ahorrados. En fin, pudieran ser habladorías. Cuando no hay claridad de informaciones la maledicencia toma cuerpo.

Claro que tienes que ser sincero con el defensor de oficio. Si no lo eres no podrá hacer nada por tu vida. Estás entre la mansión brumosa de los locos o el campo de concentración disimulado entre palmeras, arena blanca, ríos profundos, pastizales y marismas. Lo entiendes y un temblor incontenible te hace trepidar el cuerpo mientras terminas de mear y el imaginaria te dice cuánto lo siento licenciado (aquí le dicen licenciado a todo el de caso grande) debo devolverlo a la berlina y tú gracias sí cómo no ya voy y terminas de limpiarte el jopo después de darte los tres golpes reglamentarios con los dos dedos y subes el pantalón y te abrochas con mano ágil aunque errática el cinturón. Y ya dentro de la berlina comienzas a caminar en forma pausada mientras rumias tu pensamiento. Vas a necesitar mucho valor para declarar lo que en realidad ocurrió y luego más valor para enfrentarse a la prensa a la opinión pública a los chistes, etc, etc, etc. Exacto. Deberás decir la verdad pues por ella murió Cristo, hace muchos siglos. También Sócrates el griego que no echó pie atrás en su vaina de filosofía. O Savonarola.



o Servet. Esto lo aprendiste en las enciclopedias que vendías. Todos se dejaron arrancar la cabeza antes que dejar que la verdad se arrastrara por el suelo como una sucia serpiente babosa o un gusano asqueroso. Los ojos que abrirá el defensor cuando te corresponda narrarle los hechos, serán iguales a los del fiscal cuando te indague.

Has pasado una noche infernal luchando contra chinches hartos de sangre humana contra cucarachas de patas fuertes contra arañas silenciosas contra ratones hambrientos que te querían roer los dedos de los pies después de haberse comido parte de la media. Toda la santa noche en vela peleando con esos bichos y todavía te falta enfrentarte a los bichos de dos patas. Ahora oyes el ruido de la llave grande que el imaginaria mete en la gran cerradura y el chirrido de los goznes de la puerta herrumbrosa y salpicada de manchas repugnantes. Te llevan ante el fiscal auxiliar a declarar le dice este otro bajito calvo nariz ancha diente de cuy caminar bamboleante. Subes. El fogonazo de las instantáneas te cierra los ojos. Sientes tu propio hedor de tres días. Tu vacilación de pasos. Los rostros apiñados como de gentes en un zoológico viéndote como animal raro.

Estás en un amplio despacho. El fiscal te mira severamente pero te indica que te sientes con un gesto suave de la mano. Cutis olivado. Buen barbero, piensas. Vestido de alpaca. Reloj moderno, sin números, sólo puntos y una bolita roja que corre sustituyendo al segundero. Fino, piensas. 21 rubíes.

—¿Nombre?

—Pánfilo Tizón.

—¿Edad?

—33.

—¿Profesión?

—Vendedor.

—¿Estado Civil?

—Casado.

—¿Cédula?

—No la he sacado desde que se me perdió en unos carnavales en que...

—Está bien ¿Recuerda el número?

—No señor.

—¿Recuerda dónde nació, en qué provincia?

Fue hace tantos años...

— ¡Bien! No recuerda. Deje el espacio en blanco, señorita, hasta que averiguemos en el Registro Civil.

—¿Dirección?

—Calle 111. Condomio “Manzana de Tierra”. Sexto Piso.

—Gracias.

—Podría usted declarar, ¿qué fue lo que ocurrió la noche del 24 de febrero de los corrientes en su residencia?

Sabes que llegó la hora de los mameyes. Que ya no puedes callar. De esta declaración depende tu propia vida tu nombre tu futuro has sido un hombre de trabajo poco adicto a vicios a francahe-las metódico y con futuro desde que ingresaste a la compañía si no dices la verdad todo eso dejará de contar en tu favor. Pero no te atreves. Sabes que no te atreves. Que deberás morir con tu secreto terrible. Que es preferible la condena al aprobio.

—Diga el indagado, ¿Qué ocurrió la noche del 24 de febrero en su residencia como a eso de las 9:30 de la noche?

—No recuerdo señor Fiscal.

Sabes que mientes. Lo haces con deliberada calma. Ves los ojillos del letrado encenderse como el punto rojo de su reloj. Mirar ventana afuera donde se agolpan los curiosos. Dar vuelta en la silla de resorte. El tic tac toc de la maquinilla de escribir, una Underwood con patita de palo en una esquina. Se ha detenido. Flota una expectativa.

—¿Sabe el indagado que más o menos a las 9:30 de la noche del pasado 24 de febrero los vecinos de la parte superior del Condomio escucharon ruidos de muebles y gritos sofocados por lo cual llamaron a las autoridades quienes al presentarse encontraron el cuerpo de una mujer, que resultó ser la señora de usted, horriblemente lacerado, con hondas cortaduras? ¿Fue usted quien hirió de muerte a la señora Piérola Salván de Tizón?

—No recuerdo.

Mientes otra vez. No piensas entonces en la ciencia. En tu extraño caso que podría ser de ayuda para la investigación de ciertos estados mentales. No eres responsable ante la ley. Por otra parte sabes bien que no fuistes tú precisamente que la atacó quien la hirió. Fue eso otro ese alguien ese absurdo animal que tú mismo no sabes cómo ni cuándo ni por qué apareció allí.

—Señor Pánfilo Tizón, la responsabilidad suya es grave en este asunto. La ley no acostumbra a especular pero los indicios son claros. Usted se encontraba el 24 de febrero en su residencia. Allí lo capturó la policía. Su señora estaba muerta, horriblemente trucidada, desangrada en una esquina, en el suelo de la amplia sala.

Usted no hizo resistencia alguna. No había nadie más en su residencia ni nadie más los visitó esa noche ni antes de las 9 y treinta ni en horas del atardecer cuando usted acostumbraba regresar de su trabajo.

¿Quiere contarnos qué fue lo que en realidad ocurrió?

—No recuerdo señor FISCAL, Sólo sé que ella estaba allí frente a mis ojos muerta, bañada en sangre, con esos picotazos en el cuerpo. Nadie entró a la casa es cierto. Solos estábamos, pero no recuerdo nada. Absolutamente nada.

—¿A picotazos le dicho?

—Bueno, no me consta que sean picotazos, digo que me parecen.

—Está usted en este caso hasta el cuello. Si desea ayuda debe decirnos toda la verdad. Ya leímos el artículo del código. Por sus antecedentes veo que es persona pacífica. Jamás estuvo detenido antes. ¿Por qué no colabora con la autoridad?

—Porque no tengo nada que decir excepto que no fui yo, que no recuerdo..

Ahora te hacen firmar el original y copias de la declaración y los periodistas se han desmandado hacia los teléfonos a informar a los directores sobre tus respuestas. Te llevan de regreso a la celda.

Te has echado en la sucia desgastada litera. Suena un timbre y sientes pasos. Debe ser hora de cenar. Como te han suspendido la incomunicación permiten que pase una comida para ti, procedente de tus compañeros de trabajo, de tu compañía. Pero no tienes hambre y se la has regalado al imaginaria. Suena la puerta con su chirrido desagradable. Habría que ponerle grasa te dices y vuelves a la litera donde te va invadiendo un sueño pesado y entras a ese sueño como si fuera a una segunda vida. Ahora te ves a ti mismo llegando al Condominio. Usas la llave de la puerta central. Tomas el ascensor. Entras al recibidor. Caminas. Allí está ella. Sentada. Al igual que todos los días desde hace cinco años. En la misma posición. Con los ojos clavados en el televisor. Ni siquiera ha volteado los ojos para mirarte. No hay una frase de cariño para el esposo trabajador que ha roto la marca de ventas de enciclopedias para poder comprarte este piso. Ni una palabra. Un gesto. Nada. Ya van cinco años de la misma anqueta. No cocina. No lava. Cuando llega la hora de dormir está cansada y no tiene interés en el amor. Está fascinada por el aparato de TV. Por las novelotas los programas de espías la guaica los hermanos coraje, etc. Lo que no le gusta es el noticiero. Es la única ocasión en que se levanta y se dirige al dormitorio y se encierra con llave a esperar que pase el noticiero mientras mastica con la pausa de una hipopótama esos sandwiches

desordenados que se hace a la carrera. Después vuelve a sentarse fascinada frente a la pantalla hasta que a las doce después del cine dan las buenas noches y aparece el emblema del canal y tocan el himno. A esas horas ya tú estás bajo siete sueños porque tienes clínica mañana y hay que entrenar a un par de buchíes nuevos que quieren ser triunfadores abriéndose paso en la vida ofreciendo cultura a domicilio. Y sueñas que has roto la marca mundial y te han dado una insignia de oro puro bañada en petróleo (está muy claro con la jodienda de la guerra de liberación arábica) y te hacen un banquete al cual asisten de todas las divisiones del mundo pues las hay en los cinco continentes y discursos mucho guaro del fino etc. etc. etc. Pero siempre ese sueño se frustra porque ella no aparece. Es pánico que te va invadiendo porque sabes que dentro de los cánones de la disciplina empresarial la posesión de una esposa aunque sea alquilada es hecho fundamental. Pero la maldita no quiso venir pues prefiere el televisor a tu persona. Ese televisor debe ser el que la monta de noche, el que le hace el amor cuando tú no estás. Es un televisor macho irresistible que te está quitando el amor de la hembra. Y sientes odio. Pero sabes que no puedes luchar contra él. Que estas perdido. Ella está como en una nebulosa. Enamorada locamente de ese televisor y de las vainas que le cuenta. Tiene labia el muy hijo de tal por cual, icarajo! ... Y de pronto vuelves del doble sueño y te das cuenta que ya no eres tú. Mejor dicho te das cuenta que tu sitio en la cama lo ha suplantado el animal. El ave roc, el quebrantahuesos, el perico gigante. Algo así como esos que pinta Chong Neto, pero feroz, porque los del pintor son mansos y simpáticos. Y ya no es la primera vez que te ha ocurrido. Y eso es lo que ocurrió como a las 9:30 del 24 de febrero en que el pájaro feroz grandes patas amarillas a vetas negras grandes alas para alcanzar más allá del techo del firmamento grandes y largas plumas multicolores erizadas grifas y un pico tremendo como una cimitarra de nácar arenoso con su respectivo filo salió de tu lecho no compartido por ella que estaba en plena luna de miel con el televisor.

Impotente tú no pudiste impedirlo y el ave roc quebrantahuesos después de lanzar el aparato al suelo con las patas atacó inmisericorde a la fascinada y empezó a darle de picotazos. Pero ella no gritó ni una sola vez porque el primer picotazo le llevó la aorta en blanco limpiamente. Y tú atónito aterrado nada pudiste hacer y desde tu lecho por la puerta entreabierta viste todo eso que ahora en duermevela reconstruyes pero que jamás nadie sabrá porque morirás en Coiba en un intento de fuga o en el psiquiátrico atacado por otro insano pero no contarás ni una sola palabra de lo que presenciaste la noche del 24 de febrero a las 9:30 en tu residencia de Calle 111, Condominio "Manzana de Tierra". Te queda

una sola, íngtima esperanza, que ante la ausencia del arma terrible de que habló el fiscal a los periodistas todo el proceso se desmorone como un castillo de naipes y puedas seguir vendiendo enciclopedias a domicilio, claro que en otro país donde aún no hayan instalado canales de televisión. Ojalá —dices entre dientes— y ahora sí de verdad, empiezas a soñar.

Panamá 1 de marzo de 1974.

## PLAN DE LOS SORTEOS ORDINARIOS DOMINICALES

**EL BILLETE ENTERO CONSTA DE 150 FRACCIONES DIVIDIDO  
EN CINCO SERIES DE 30 FRACCIONES CADA UNA  
DENOMINADAS A, B, C, D y E**

### PREMIOS MAYORES

	Fracción	Billete Entero	Total de Premios
1 Premio Mayor, Series A, B, C, D y E	B/.1,000.00	B/.150,000.00	B/.150,000.00
1 Segundo Premio, Series A, B, C, D y E	300.00	45,000.00	45,000.00
1 Tercer Premio, Series A, B, C, D y E	150.00	22,500.00	22,500.00

### DERIVACIONES DEL PRIMER PREMIO

18 Aproximaciones, Series A, B, C, D y E	10.00	1,500.00	27,000.00
9 Premios, Series A, B, C, D y E	50.00	7,500.00	67,500.00
90 Premios, Series A, B, C, D y E	3.00	450.00	40,500.00
900 Premios, Series A, B, C, D y E	1.00	150.00	135,000.00

### DERIVACIONES DEL SEGUNDO PREMIO

18 Aproximaciones, Series A, B, C, D y E	2.50	375.00	6,750.00
9 Premios, Series A, B, C, D y E	5.00	750.00	6,750.00

### DERIVACIONES DEL TERCER PREMIO

18 Aproximaciones, Series A, B, C, D y E	2.00	300.00	5,400.00
9 Premios, Series A, B, C, D y E	3.00	450.00	4,050.00
<u>1,074</u>	<b>TOTAL . . .</b>		<u><u>B/.510,450.00</u></u>

Precio de un Billete Entero . . . . .	B/.	82.50
Precio de una Fracción . . . . .		0.55
Valor de la Emisión . . . . .		825,000.00

## PLAN DE LOS SORTEOS ORDINARIOS INTERMEDIOS

**EL BILLETE ENTERO CONSTA DE 90 FRACCIONES, DIVIDIDO  
EN 6 SERIES DE 15 FRACCIONES CADA UNA  
DENOMINADAS A, B, C, D, E, y F**

### PREMIOS MAYORES

	Fracción	Cada Serie	Total de Premios
1 Premio Mayor, Series A, B, C, D, E y F	B/.1,000.00	B/.15,000.00	B/. 90,000.00
1 Segundo Premio, Series A, B, C, D, E y F	300.00	4,500.00	27,000.00
1 Tercer Premio, Series A, B, C, D, E y F	150.00	2,250.00	13,500.00

### DERIVACIONES DEL PRIMER PREMIO

18 Aproximaciones, Series A, B, C, D, E y F	10.00	150.00	16,200.00
9 Premios, Series A, B, C, D, E y F	50.00	750.00	40,500.00
90 Premios, Series A, B, C, D, E y F	3.00	45.00	24,300.00
900 Premios, Series A, B, C, D, E y F	1.00	15.00	81,000.00

### DERIVACIONES DEL SEGUNDO PREMIO

18 Aproximaciones, Series A, B, C, D, E y F	2.50	37.50	4,050.00
9 Premios, Series A, B, C, D, E y F	5.00	75.00	4,050.00

### DERIVACIONES DEL TERCER PREMIO

18 Aproximaciones, Series A, B, C, D, E y F	2.00	30.00	3,240.00
9 Premios, Series A, B, C, D, E y F	3.00	45.00	2,430.00
<u>1,074 PREMIOS</u>	<b>T O T A L . . .</b>		<u><u>B/.306,270.00</u></u>

Precio de un Billeto Entero . . . . .	B/.49.50
Precio de Una Fracción . . . . .	0.55
Valor de la Emisión . . . . .	495,000.00

**NUMEROS PREMIADOS EN LOS SORTEOS DE LA LOTERIA  
NACIONAL DE BENEFICENCIA LOS DOMINGOS DE  
JUNIO, 1974**

<b>SORTEOS</b>	<b>Nº</b>	<b>PRIMERO</b>	<b>SEGUNDO</b>	<b>TERCERO</b>
Junio 2	2884	5303	0365	5768
Junio 9	2885	8997	0566	1233
Junio 16	2886	4932	5933	8424
Junio 23	2887	0845	9374	0736
Junio 30	2888	7074	5890	4145

**NUMEROS PREMIADOS EN LOS SORTEOS DE LA LOTERIA  
NACIONAL DE BENEFICENCIA LOS MIERCOLES DE  
JUNIO, 1974**

<b>SORTEOS</b>	<b>Nº</b>	<b>PRIMERO</b>	<b>SEGUNDO</b>	<b>TERCERO</b>
Junio 5	396	3064	2976	3653
Junio 12	397	4570	0186	5838
Junio 19	398	7027	8070	5220
Junio 26	399	2501	2201	7179



**PLAN DEL SORTEO EXTRAORDINARIO No. 2895  
DE AGOSTO 18 DE 1974  
EL BILLETE ENTERO COMPRENDE 15 FRACCIONES  
A B/.1.10 CADA FRACCION**

**PREMIOS MAYORES**

	Fracción	Billete Entero	Total Premios
1 PREMIO MAYOR	B/.10,000.00	B/.150,000.00	B/.150,000.00
1 SEGUNDO PREMIO	4,000.00	60,000.00	60,000.00
1 TERCER PREMIO	1,500.00	22,500.00	22,500.00

**DERIVACIONES DEL PRIMER PREMIO**

9 Premios—Cuatro Primeras Cifras	500.00	7,500.00	67,500.00
9 Premios—Cuatro Ultimas Cifras	500.00	7,500.00	67,500.00
90 Premios—Tres Primeras Cifras	50.00	750.00	67,500.00
90 Premios—Tres Ultimas Cifras	50.00	750.00	67,500.00
900 Premios—Dos Primeras Cifras	2.00	30.00	27,000.00
900 Premios—Dos Ultimas Cifras	2.00	30.00	27,000.00
9,000 Premios—Ultima Cifra	1.10	16.50	148,500.00

**DERIVACIONES DEL SEGUNDO PREMIO**

9 Premios—Cuatro Primeras Cifras	300.00	4,500.00	40,500.00
9 Premios—Cuatro Ultimas Cifras	300.00	4,500.00	40,500.00
90 Premios—Tres Primeras Cifras	15.00	225.00	20,250.00
90 Premios—Tres Ultimas Cifras	15.00	225.00	20,250.00

**DERIVACIONES DEL TERCER PREMIO**

9 Premios—Cuatro Primeras Cifras	200.00	3,000.00	27,000.00
9 Premios—Cuatro Ultimas Cifras	200.00	3,000.00	27,000.00
90 Premios—Tres Primeras Cifras	10.00	150.00	13,500.00
90 Premios—Tres Ultimas Cifras	10.00	150.00	13,500.00
<u>11,397</u> PREMIOS			<u>B/.907,500.00</u>

Emisión . . . . . 100,000 billetes  
 Precio de un Billete entero . . . . . B/.16.50  
 Precio de Un décimo quinto o fracción . . B/. 1.10